

44 Jaor Kleindererre Segieterere



1952-1995

# **44 Jaor Kleindererre Segietere**

## **1952 - 1995**



1995, Carnavalsvereniging de Kleindererre Sint Geertruid  
p.a. Dorpstraat 19a, 6265 AK Sint Geertruid

Uitgave en copyright:  
Carnavalsvereniging de Kleindererre Sint Geertruid

Illustraties:  
Palieter Hutschemakers, Sint Geertruid

Vormgeving:  
Erik Jansen, Sint Geertruid

Druk:  
Drukkerij De Heeg, Maastricht

# **44 Jaor Kleindererre Segietere 1952 - 1995**

door

Jos Custers  
Frans Roebroeks





# Verantwoording

In 1995 viert carnavalsvereniging De Kleindererre de uitroeping van haar 44e prins carnaval. Ter gelegenheid hiervan is dit boek "44 Jaor Kleindererre Segietere" uitgegeven.

Een boek stel je niet zo maar samen. Zeker niet als het archief van de vereniging verre van compleet is. Dat was de moeilijkheid bij het schrijven van dit boek.

Nu waren de eerste (georganiseerde) carnavalisten van Sint Geertruid op de eerste plaats mensen die hielden van feestvieren en gezelligheid. Als het carnavalsseizoen voorbij was zonder dat de Kleindererre in financiële moeilijkheden waren geraakt, dan was hun doel bereikt.

Vandaar ook dat in het archief van De Kleindererre geen gegevens te vinden zijn over de periode vóór 1960. Verder zijn geen archivalia over de periode 1982-1987 voorhanden. De ontbrekende informatie werd, voor zover mogelijk, verkregen uit kranteartikelen, verslagen in Het Klokje en van direct betrokkenen zoals prinsen en leden van de Raad van Elf.

Door het kort tijdsbestek - drie maanden - waarin het boek moest worden geschreven, was een algemene geschiedschrijving niet te verwezenlijken. Vandaar dat gekozen is voor een kroniek, gekoppeld aan een prinsengalerij, waardoor gegevens over optocht, zitting, vereniging en uiteraard de prins per jaar zijn gegroepeerd.

Over de inhoud van het boek het volgende. Het eerste hoofdstuk verhaalt over de oprichting van De Kleindererre. In de daaropvolgende kroniek kunt u de Geertruidse carnaval vanaf 1952 tot heden, vaak letterlijk, aan u voorbij zien trekken. De derde bijdrage beschrijft de tradities rond carnaval, met de nadruk op het Sint Geertruidse gebruik van 'krappe vraoge'. Het boek sluit af met een hoofdstuk voor de echte liefhebber, waarin dieper wordt ingegaan op het ontstaan van het volksfeest carnaval.

Voor de samenstelling van dit boek zijn de schrijvers dank verschuldigd aan vele (oud-)leden van de Raad van Elf en oud-prinsen, die ons voorzien hebben van informatie en/of fotomateriaal. Een speciaal woord van dank aan Ing. K.F. Scheidel die ons zijn uitgebreide dia- en fotocollectie ter beschikking stelde.

Wij menen, ondanks de beperkingen aan bronnen en tijd, u als lezer toch een goede indruk te kunnen geven van 44 jaar Kleindererre in Sint Geertruid. We wensen u veel lees- en kijkgenot.

Segietere Alaaf!

Jos Custers en Frans Roebroeks





# Hoe het begon

## Carnaval in Sint Geertruid voor 1950

Voor de tweede wereldoorlog bood Sint Geertruid een bijna doodse aanblik tijdens de carnavalsdagen. Brassers en vertier waren uit den boze. De kerk propageerde ingetogenheid en gebed, met gevolg dat gedurende de carnavalsdagen in veel parochies het 40-uren gebed werd gehouden (Sint Geertruid kende deze gebedsstanden overigens met Kerstmis).

Maandagmiddag na het 'krappe vraoge', de enige aktiviteit gedurende de carnaval, zag men wel eens enkele kleine 'mumkes' op straat. Het waren dan jeugdigen die na de schranspartij met spek en ei in oude kleren en met eigen gemaakte maskers over straat liepen. In de cafés kon men 's-avonds af en toe wel groepen 'mommen' aantreffen, maar daar was dan ook alles mee gezegd.

Ook het archief van de voormalige gemeente Sint Geertruid bevat nauwelijks gegevens over carnavalsviering voor de tweede wereldoorlog. Het afgelasten van carnaval in 1926 wegens grote overstromingen van de Maas en gekrakeel met de onderwijsinspectie over de vrije carnavalsdagen vormen de enige schriftelijke weerslag van 'carnavalsaktiviteiten' in ons dorp. Carnaval leefde niet in Sint Geertruid vóór 1940.

Een en ander staat in schril contrast met de festiviteiten die we tegenwoordig ont-plooien met carnaval. Niet drie, maar vier of zelfs vijf dagen wordt gefeest en staat Sint Geertruid op zijn kop. Vermaak en cultuur gaan hand in hand. Het begin van dit inmiddels niet meer weg te denken volksfeest ligt voor Sint Geertruid ongeveer 44 jaar geleden, hoewel ook al vóór de oprichting van de Kleindererre in het dorp op bescheiden wijze carnaval werd gevierd.

De eerste jaren na de tweede wereldoorlog was er sprake van een straatcarnaval. Verkled in clownspakken of andere kledij trok men langs de huizen en werden de plaatselijke cafés bezocht. Enkele jaren later speelde de Sint Geertruidse middenstand meer en meer in op carnaval door de verkoop van carnavalsspullen. Steeds meer dorpsbewoners gingen zich verkleden, maar georganiseerde carnavalsaktiviteiten waren er niet. Buiten het 'krappe vraoge' was er alleen carnaval in de cafés en trokken verkledde groepen over straat. Na verloop van tijd verzamelden deze zich in een café en trokken van daaruit naar de gehuchten of verder naar Eckelrade, Gronsveld, Eijsden of Margraten.





Sint Geertruid moest het in die tijd doen met een toneelavond of een andere activiteit, getuige een verslag in het 'Nuis van de Baank' uit februari 1948. Daarin werd melding gemaakt van een toneelavond, verzorgd door de toneelvereniging uit Banholt en een vossenjacht op carnavalsmaandag. Dit laatste evenement werd georganiseerd door de Ruitclub en heeft een aantal jaren stand gehouden.

Omdat er in Sint Geertruid geen carnavalsfestiviteiten werden georganiseerd, trokken velen naar Margraten, waar al een carnavalsvereniging actief was. De trek naar Margraten werd nog intensiever toen Jo In 't Zand, gehuwd met dorpsgenote Marie Drummen en toen aldaar woonachtig, werd uitgeroepen tot prins carnaval van de Rieste. Op carnavalsmaandag en -dinsdag trok een grote groep Sint Geertruidenaren naar Margraten om daar carnaval te vieren in zaal Douven aan de Rijksweg. De vrachtwagen van de familie Custers fungeerde daarbij als taxi.

Het gebrek aan echte carnavalsactiviteiten bracht onder meer Jo In 't Zand, die tevens secretaris van de in 1950 heropgerichte schutterij was, op het idee op beide carnavalsdagen een balavond in zaal Drummen te organiseren. De schutterij, die als jonge

vereniging dringend om inkomsten verlegen zat, vond het een prachtig voorstel en werkte graag mee.

De benodigde vergunning werden aangevraagd, de handen uit de mouwen gestoken en voor het eerst had Sint Geertruid dansavonden tijdens de carnavalsdagen en dit niet zonder succes. Een grote groep inwoners vierde carnaval, ... echter een prins met Raad van Elf werd node gemist.

### **De oprichting van De Kleindererre**

Het waren Sjoef Drummen en Jo In 't Zand die in 1951 het idee opvatten deze lankune in de Sint Geertruidse vastenavondviering op te vullen. 'Wat in Margraten kan, dat kunnen wij ook', zo was de stelling. Beiden besloten na overleg in november 1951 alles op te trommelen wat in het dorp aan verenigingsmensen voorradig was. Twee afgevaardigden van alle Jonkheden binnen de gemeente Sint Geertruid (Moerslag, Libeek, Herkenrade, Bruisterbosch en Sint Geertruid) werden uitgenodigd voor een vergadering alsook vertegenwoordigers van Fanfare Sint Gertrudis, Schutterij Sint Joseph en de voetbalvereniging. Deze vergadering boog zich over de vraag: kunnen we in ons dorp een carnavalsvereniging oprichten?

De aanwezigen schaarden zich unaniem achter het plan. Maar de eerste problemen ontstonden toen er een Raad van Elf moest worden samengesteld.

Sjof Drummen vertelt hierover: 'De eerste vergadering verliep vrij vlot en iedereen was enthousiast. Maar de problemen kwamen toen ter plaatse een Raad van Elf moest worden geformeerd. Het betekende nogal wat. Voor mij en Jo in 't Zand was dat niet zo'n probleem, maar voor anderen wel: je moest toestemming hebben van pa en ma, je was immers vrijgezel. Zo vanzelfsprekend was het lidmaatschap toen nog niet. Je moet bedenken dat de oprichting van zo'n vereniging nogal revolutionair was, daar was moed voor nodig, want zoiets werd in die tijd als buitensporig beschouwd. In onze streek kende alleen Margraten een dergelijke club, de overige dorpen niet!'

Er waren nog drie vergaderingen nodig voordat iedereen zijn achterban had overtuigd en een raad kon worden samengesteld. Begin 1952 kon dan ook worden besloten tot oprichting van een Raad van Elf en verkiezing van een prins carnaval. De Gazet van Limburg maakt er op 7 februari 1952 melding van.

Om 'zedelijke moeilijkheden' te vermijden was bepaald dat niet alleen de prins, maar

ook de leden van de Raad van Elf ongehuwd moesten zijn. Ook was besloten dat de prins uit de Raad van Elf moest worden gekozen. Beide bepalingen zouden reeds op korte termijn de nodige problemen opleveren.

Bij onze pogingen om de eerste Raad van Elf te reconstrueren bleek maar weer eens hoe selectief en gebrekkig het menselijk geheugen werkt! Een naam die door mede-oprichter A werd genoemd, werd vaak door collega B als 'onzin' betiteld. Na het nodige puzzelwerk blijkt de samenstelling van de eerste Raad van Elf, inclusief de prins, als volgt:

Bert van Boekel (Herkenrade),  
Twan Beckers (Bruisterbosch),  
Guus Laeven (Bruisterbosch),  
Giel Frambach (Moerslag),  
Lei Houbiers (Libeek),  
Jean Frijns (Libeek)  
Sjir Vroemen (Sint Geertruid)  
Jo In 't Zand (Sint Geertruid)  
Sjof Drummen (Sint Geertruid)  
Frans Bisscheroux (Sint Geertruid)  
Sjef Didden (Sint Geertruid)  
Sjuul Drummen (Sint Geertruid)





... van hier  
 ...natschappelijke. Zor  
 ... gaf vooraf te kenne  
 ... antwoord geen der beide  
 ... ties hierover nog het woord zou krij  
 ... gen; hij zou de discussies over dit on-  
 ... derwerp daarmede gesloten verklaren.

**St. Geertruid**

**Carnavalsviering.** — Er bestaan  
 plannen om voor de komende Carna-  
 val een meer georganiseerde viering  
 te doen plaats hebben. Tot dit doel  
 werd reeds een carnavalsvereniging  
 gevormd. Aan de verdere uitwerking  
 der plannen wordt thans gewerkt.

**Ernstige val.** — Mej. D. van hier  
 kwam te vallen en brak een been.

**Gronsveld**

**Geslaagde toneeluitvoering.** —  
 De toneelver. uit Rijkshoijt verzorgde  
 zondag jl. een zeer goed geslaagde  
 uitvoering. De klucht „Leentje  
 „melk“ viel zeer in

KU

algroot.  
 verne-  
 uw dr.  
 uit  
 naar  
 naar  
 te

be  
 len  
 Ve  
 Se  
 se  
 K  
 lan  
 ve  
 di  
 y

Nu er eindelijk een vereniging was moest deze uiteraard een naam krijgen. Daartoe werd een aparte vergadering uitgeschreven. Nu was er binnen de groep van de pas geformeerde Raad van Elf een aantal personen dat na de repetities van de Fanfare het sluitingsuur van café Drummen (het verenigingslokaal) gemakshalve enige uren verschoof en zich nog tegoed deed aan een aantal glazen bier. Er werd dan verder gekeuveld en gedronken in de keuken van de familie Drummen. Wanneer helemaal niet meer op de tijd werd gelet kon uitbaatster Net Drummen wel eens kwaad worden en stuurde iedereen terstond naar huis met de woorden: 'Verdommesse kleindererre, gaot nao heim.' Zo gebeurde het ook op de hierboven aangehaalde vergadering van de prille vereniging. Sjef Didderen uit de Eindstraat kwam daardoor op het idee om de vereniging 'de Kleindererre' te noemen. Unaniem waren de nog aanwezige leden het hiermee eens. De Kleindererre waren geboren!

Overigens heeft de naam van de Sint Geertruidse vereniging dezelfde betekenis als die van hun collega's uit Eijsden, 'De Klèèflep' en de Banholtse 'Boemelaire': late gasten dus, die met geen geweld naar huis te krijgen zijn!

## Aanloop naar carnaval 1952

De letterlijk en figuurlijk jonge club kende vanaf het begin een probleem: te weinig geld.

Dat was natuurlijk niet verwonderlijk met alleen maar jonge ongehuwde mannen in de gelederen. Zo kon bijvoorbeeld geen kledij worden gekocht voor de Raad van Elf. Maar met enige inventiviteit werden veel problemen opgelost. Broeken voor de Raad van Elf kwamen van de schutterij. Een wit hemd was in iedere kleerkast te vinden evenals zwarte sjielekes. Als hoofddekseel werden zwarte bolhoeden gekozen.

Op 14 februari maakt de krant opnieuw melding van de activiteiten: 'De onlangs opgerichte carnavalsvereniging heeft ook haar carnavalsschlager 1952, namelijk "De Kleinderer"'. Muziek en tekst zijn verzorgd door J. Drummen en J. In 't Zand. Aan de uitwerking van een uitvoerig programma voor de carnavalsdagen is men thans bezig', aldus de Gazet van Limburg.

Vlak voor carnaval was het programma rond. Onder leiding van Prins Jo I (Jo In 't Zand) kon de jonge vereniging zich opmaken voor carnaval 1952, waarbij voor het eerst een optocht door Sint Geertruid zou trekken.



1952



Prins Jo I

### **Jo In 't Zand**

\* 24 april 1921 Blerick  
† 8 januari 1988 Roermond

#### *Jocus Kantorius*

Hun eerste optreden maakten de Kleindererre op carnavalsmaandag 1952. Uitgedost in hoofdzakelijk geleende kleren brachten 'de durvers van het eerste uur' een bezoek aan de dansavond van de schutterij.

Tot eerste prins van de Kleindererre werd Jo In 't Zand gekozen. De voorbereidingstijd was kort geweest, maar het lukte toch nog om een optocht op de been te krijgen, die op 25 februari door dorp en alle gehuchten trok. Een en ander hield echter in dat, gezien de grote

afstand, nauwelijks groepen aan de optocht deelnamen. De jonkheden van de diverse kernen alsook de Sint Geertruidse verenigingen namen deel. Een platte oogstwagen, voorzien van een op een paal gemonteerde paraplu, fungeerde als prinsenvoertuig. Achter de Höfkes haakte dit regenscherm achter een tak en gaf de geest.

Carnaval 1952 werd een succes, getuige ook het hierna afgedrukte verslag in de Gazet van Limburg van woensdag 27 februari.



Foto linksboven:  
De tot nog toe enig  
bekende en helaas  
zeer wazige foto van  
de Prins Jo I en zijn  
Raad van Elf.

Afbeelding linksonder:  
Gazet van Limburg  
27 februari 1952.

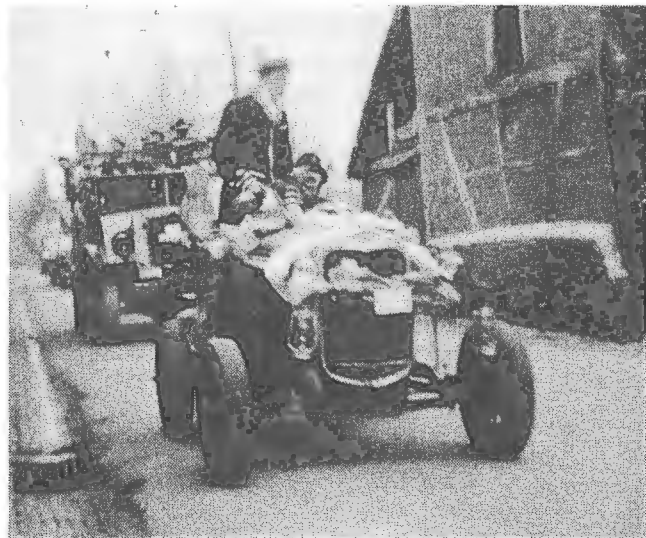
Foto rechtsboven:  
De eerste prinsenwa-  
gen met prins Jo I  
onder de paraplu!

Foto rechtsonder:  
Opname van de eer-  
ste carnavalsstoet in  
de Burgemeester  
Wolfsstraat.

### St. Geertruid

Voor de eerste keer in de geschiedenis van ons dorp werd dit jaar ook hier officieel Carnaval gevierd. Er was een complete raad van Elf en de nieuwe en eerste prins Jokus Kantorius de Eerste werd Maandagmiddag door loco-burgemeester Nelissen in 'n „treffende" toespraak plechtig de regering over het rijk der Klendezer voor twee dagen overgedragen. De eerste daad van de nieuwe Prins was de decoratie van de loco-burgemeester en de tweede wethouder in de orde van der Klendezer. Na een proclamatie van de nieuwe Prins begon 'n bonte carnavalsoptocht te trekken door de straten van St. Geertruid en de gehuchten.

Over deze optocht kunnen we kort zijn: Alles was zeer goed verzorgd en verschillende aardige wagens trokken mee o.a. „De werk te loze" en „het clubhuis". Samengevat mag gezegd worden dat St. Geertruid met deze optocht de grondslag heeft gelegd voor een gepaste carnavalsviering in de komende jaren.



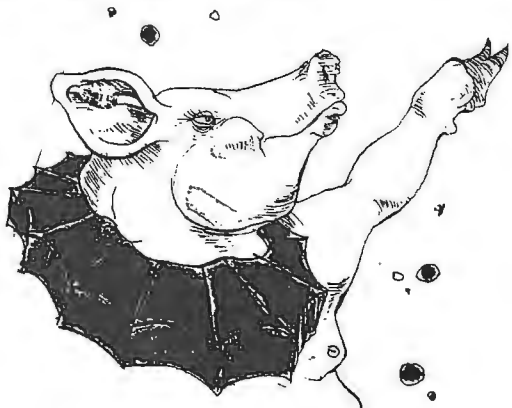


Foto links:  
De optocht in de  
Burgemeester  
Wolfsstraat.

Foto rechts:  
Sjuul Drummen 'showt'  
de kleding van de Raad  
van Elf. De bolhoed  
was tijdens de optocht  
vervangen door een  
soort piratenmuts.

1953-1954



## Prins Frans I

### Frans Bisscheroux

\* 24 augustus 1922 Sint Geertruid

Vol goede moed startte de jonge vereniging in november 1952 de voorbereidingen voor het komend carnaval, nog niet wetend welke ramp Nederland in februari 1953 in diepe rouw zou dompelen.

De belangrijkste stap was reeds gemaakt met het kiezen van Frans Bisscheroux tot prins. Tevens was de gehele Raad voorzien van een nieuw tenue. Dit bestond uit een blauwe broek van glanzend satijn en een rood jasje met blauwe revers. Een en ander was een staaltje nijvere huisvlijt van Gerda Nelissen van 'Onder de Hei'.

Op zaterdag 31 januari vergaderde de carnavalsvereniging 'bie Piërke' in het café. Buiten was het koud en het sneeuwde zo hard dat de sneeuw bijna door de ramen naar binnen kwam. Zonder enig argwaan ging iedereen die avond na de vergadering naar huis. Het schokkende nieuws kwam 's zondags. De provincies Zeeland en Zuid-Holland waren 's nachts getroffen door een

rampzalige overstroming. Een zuidwesterstorm, in combinatie met springvloed, sloopte de dijken waardoor de zee ongehinderd de polders kon binnenstromen. Meer dan 1800 mensen verloren het leven en heel Nederland verkeerde in een rouwstemming. Limburg offerde, net als in 1926, spontaan de carnavalsviering op.

Frans Bisscheroux kreeg door de watersnoodramp een dubbel regeringsjaar. In 1954 bleef hij prins van de Kleindererre en vierde met Sint Geertruid carnaval. De installatie van Frans Bisscheroux vond plaats op carnavalszondag om 13.00 uur voor de zaak van de familie Custers, waarna het carnaval kon worden ingezet. Op 2 maart 1954 geeft de Gazet van Limburg een kort verslag van de festiviteiten: 'Nadat loco-burgemeester (Bèr) Nelissen zondagmiddag Frans I geïnstalleerd had, werd de heer Nelissen daarna zelf in de orde der Kleindererre verheven. "De Douvemèlkers en "De Allerheiligen-hoorders" vormden de best verzorgde groepen in de optocht'.



Foto boven:  
Installatie van prins  
Frans I door loco Bèr  
Nelissen in gelegen-  
heidskleding.



Foto onder:  
Prins Frans I met zijn  
Raad van Elf. Van  
links naar rechts: Jean  
Duijsens, Hay  
Nelissen, Sjof  
Drummen, Hay  
Nelissen, Hay  
Vroemen, prins Frans,  
Sjuul Drummen, Sjoke  
Houbiers, Sjef  
Rouschop, Twan  
Beckers, Sjir Wijsen,  
Sjof Curfs (ceremonie-  
meester) en Guus  
Laeven.

1955



## Prins Wiel I

### Wiel Rouschop

\* 12 juli 1934 Sint Geertruid

De carnavalsactiviteiten in 1955 beperkten zich louter en alleen tot de carnavalsdagen, hetgeen overigens ook in de voorafgaande jaren het geval was.

Op carnavalszondag 20 februari werd Wiel Rouschop tijdens een gezellige avond uitgeroepen tot prins carnaval 1955.

Dat ook toen al de zenuwen een versbakken prins parten konden spelen bleek toen prins Wiel I na het uitroepen verschrikt de zaal inriep: 'Mam, wat mot ich zegge?'

Carnavalsmaandag trok de optocht door het dorp en de gehuchten. Prins Wiel reed in de tocht mee op een mooi versierde wagen met een rechtopstaande ton. De Nieuwe Limburger meldt: 'Heel het Rijk der Kleindererre van Bruisterbosch tot Libeek stond maandagnamiddag op zijn kop. Prins Wiel I had verzamelen geblazen voor de viering van carnavals-maandag. En alles was present. De fanfare die een boerenkapel

was geworden. De schutterij had de uniformen verwisseld voor een bont carnavalspakje. Een volledig en enigszins angstaanjagend zigeunerkamp kreeg men ook te aanschouwen. De doevemelkers ontbraken evenmin. Diverse geestige en zeer geslaagde uitbeeldingen maakten ook de carnavalsstoet van Sint Geertruid tot een mooi en kostelijk geheel, waarvan de prinsenwagen met Wiel I het hoogtepunt vormde.'

Op dinsdag werd carnaval afgesloten met een groot bal. Dat werd in 1955 voor de laatste keer georganiseerd door de schutterij. Vanaf dat jaar namen de Kleindererre het van de schutters over.

Na bijna veertig jaar kijkt prins Wiel I terug op zijn regeerperiode en karakteriseerde deze als 'een mooie tijd met veel improviseren'.

# CARNAVAL

## Programma — St. Geertruid

### ZONDAG, 20 Februarie.

- 5 oor en 5 x 11 menuutte, asfhoelle van de Raod van Ellef door Sjutterij en fanfaar.
- 6 oor en 3 x 11 menuutte, aankomst ien de saal oer enne gezelligen oavend sal plaatsjhebbe.
- Hie wuirdt de nide Preens bekint gemakt, en geinstalleerd.
- Verder is den aanwezig e lekker sjtukske meziek, e gleiske beer, en natuurlik get gekke kwatsch wat op de eng. of aander menseer iensin is gehewe.
- Dein oavend is geinen apaarten aantree, me ver reikene dat eederein sig e luidse van e kwartsje guld oer ep e vijf kaanse heit vuir pragtige prijs te winne.

JOONK EN AAT VAN SINT GIETERE IS NETUURLIK OP DEIN OAVEND DOA !!

-o-o-o-

### MOANDEG, 21 Febreruarie.

- 1 oor en 11 menuutte, fijne vastenoavesoptog door de gaanse gemengte mit veul waages en groeppe. Gereikend wuirdt natuurlik dat eederein dei nog fleenk ter bein is aan dein optog mitdeid. De aander lui hoerven dat neet, andersj is nieme vuir te loorre.
- Eventuel waages of groeppe dei nog wille mitgoen, kinne dat bie osse sikkretaris bekint maakke, Dhr. Gull. Frambach te Moerschel.
- 5 oor en 11 menuutte, is eeders jonge jong en eeder jeonk meidsje va Sint Gietera, hetuurlik verkleit es bukken of hiering ef get andersj aanwezig ien der daansaal. De getrowde lui-kinnen oag ien mitske e sjtripske raed of graun ian hun gesig hebbe gemakt.
- De vreugde op dein oavend sal wuirde vergroet door de aanwezigheid van enne preens.
- Wienie dat ver ... .. zigsig nog neet uiv-ver oetgelote.

### DEINSDEG, 22 Febreruarie.

- Wat daan door den daag gebeurd weit veir oag neet me vas sjteit dat um
- 5 oor en 11 menuutte ien eeder gevaal weer dei bal begint oer eederein aanwezig is. Deselfde reigeling van et sjomonds gult oag noe, elleng mit dat versjeel dat ver motten oetsjelje op en seiker oor want et is der litaten daag.

Wat gaans loogisch is wil ver tog nog effeske zekke:

VER HOEPPEN DAT GAANS SEGIETERE ZIG GEZELLIG MIT OS ZAL AMSEERRE EN FLEENK VASTENOAVEND VEERT. VERDUN DAT WAAL OP EN IERLIKKE MENSEER ZOEDAT NIEME DAT WODERHAAND HOOF TE BEKLAAGGE OF SJPIET DEVAN TE HEBBE.

Vastenoavends oomité "DE KLEINDERERRE".

En hie zien dan de weurd van et mul leedsje, dat Zoondes zal wuirde lengesjtuideerd:

SJIEB-BOEM

Tekst. Hub. Drummen  
Muziek. J. Schröder.

Al zien de beursje neet te vol  
Mit Karneval makt eederein lol  
De surge zit ver aan de kant,  
De vroului pakt mer bie de haan,  
En noe mer allemoal mit de oer,  
Da zal et oag diet jaar veer oer.

Refr. Sjie-b-oe-boem-boem  
Sjie-b-oe-b-oe-boem, doo gun ver dan  
Sjen, Pie alius Trieng en Marjan  
Diet jaar dun s'allemoal mit,  
Mit beer haaw veir os drel daag fit  
En is de sjpas noe drel daag oet,  
Trikt eederein weer zien sige sjoet.

Het carnavals-  
programma van 1955.  
De Kleindererre noem-  
den zich toen nog  
'vastenoavends comité'

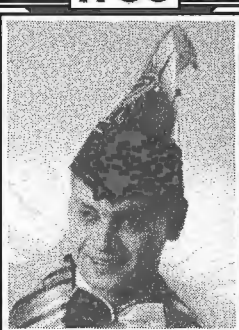


Foto boven:  
De Prinsenwagen van  
Wiel I.

Foto onder:  
Prins Wiel aan het  
einde van zijn regeer-  
periode. Links naast  
hem zijn opvolger  
Hay I (Vroemen).



1956



Prins Hay I

## Hay Vroemen

\* 20 juli 1932 Sint Geertruid

Tot vierde prins van de Kleindererre werd Hay Vroemen uitgeroepen, onder de naam Hay I. In 1956 wordt voor de eerste keer een echte zitting georganiseerd. De eerste zittingen in de jaren vijftig werden opgeluisterd door onder meer Lambert Erven en het Hanen Trio. De eerste jaren was de publieke belangstelling redelijk. Tussen de 150 en 200 betalende bezoekers waren geen uitzondering, maar daarna, zo rond 1958 nam dat af tot circa 80 belangstellenden.

Op 30 januari 1956 vinden we een bericht over de zitting en het naderende carnaval in De Nieuwe Limburger: 'Tijdens een daverende zitting werd de nieuwe prins carnaval uitgeroepen tot heerser over het rijk der Kleindererre. Prins Hay I zal de drie carnavalsdagen zijn scepter zwaaien over het lustige volk van de Kleindererre. Bij de installatie, die op carnavalszondag plaatsvindt, zal

de prinselijke hofkapel en enkele butereeders een welverzorgde bonte avond brengen. Voor de carnavalsoptocht, die carnavalsmaandag zal trekken, hebben al diverse verenigingen medewerking toegezegd. Maandag- en dinsdagavond van het carnaval zullen gekostumeerd bals worden gehouden. Andere feestelijkheden voor de carnavalsdagen zijn nog in voorbereiding.'

Ruim een week later, op 10 februari, verschijnt het volgende bericht in De Nieuwe Limburger: 'De carnavalsoptocht van de Kleindererre zal niet zoals eerst gemeld op carnavalsmaandag, doch op carnavalszondag uittrekken.' Waarom van carnavalsmaandag werd afgeweken wordt snel duidelijk wanneer verder wordt gelezen. Iets lager staat onder het kopje 'Schutterij en Fanfare naar België' het volgende: 'De schutterij en de fanfare Sint Gertrudis zijn aangezocht om maandag te Lanaken (B) de carnavalsoptocht te gaan opluisteren. Beide verenigingen zullen hieraan gevolg geven', hetgeen inhield dat er geen optocht in Sint



Geertruid kon trekken. Immers de afwezigheid van dorps grootste verenigingen, die voor het uitstapje uiteraard goed betaald kregen, zou een gevoelige aderlating voor de optocht zijn. Aldus werd besloten de optocht naar de zondag te verplaatsen.

Het kan echter verkeren. Vlak voor carnaval presenteerde de carnavalsvereniging het carnavalsprogramma. De optocht stond toch geprogrammeerd op de maandag. En het werd een optocht die gezien mocht worden. De correspondent van De Nieuwe Limburger verwoordde het als volgt: 'De Kleindererre hebben in hun optocht, samen met andere verenigingen, getoond dat zij weten hoe 't hoort. 't Was een bonte stoet die vele belangstellenden trok. "De gooje ouwe tied" en "de Eskimo's" waren zeer goed. Schutterij en fanfare ontbraken uiteraard niet (!). De grootste zorg was besteed aan de prinsenwagen die werkelijk schitterend was.' Overigens werd in 1956 prins Hay I pas na de optocht officieel geïnstalleerd.

Het carnavalsfeest mocht zich binnen Sint Geertruid verheugen in een groeiende belangstelling. Als stimulans achter de carnaval werd 'De Blauwe Keel' opgericht, Sint Geertruids eerste kapel. Ook toen al een onmisbare schakel tussen carnavalsvereniging en carnavalsvierders. De gedachte achter de oprichting van de kapel was de volgende. Sjoef Drummen trad in 1954 in het huwelijk en moest zodoende de Raad van Elf, nog steeds bestaande uit vrijgezellen, verlaten. Als carnavalsvierder in hart en nieren werd gezocht naar een alternatief om toch de drie dagen te kunnen vieren. Een kapel die de carnaval muzikaal zou opluisteren leek hem wel wat. Samen met Wiel Wijsen en Sjaak Teheux werd de gedachte uitgewerkt. Een en ander leidde tot de geboorte van 'Der Blawwe Keel'. De kapel bestond uit een tiental leden van fanfare Sint Gertrudis en gaf op gezette tijden acte de présense.



Prins Hay I en zijn Raad van Elf samen met de eerste hofkapel 'Der Blawwe Keel'. Zittend van links naar rechts: Sjof Custers, Frans Bisscheroux, Sjir Pitti, Jos Reniers, Pierre Teheux, Bèr Rouschop, Frans Pitti en Sjof Drummen. Staand van links naar rechts: Jac. Teheux, Fon Teheux, Hay Nelissen, Jan Roebroeks, Wiel Rouschop, Hay Vroemen, Luus Curfs, Twan Beckers, Guus Laeven, Bèr Pitti, Sjoke Houbiers, Sjuul Meertens, Wiel Wijsen, Giel Drummen en achter het vaandel Sjef Snoeck.



Foto boven:  
Prins Hay I en zijn drie  
voorgangers vlak voor  
het uitroepen van prins  
carnaval 1957 in het  
patronaat.



Foto onder:  
In 1956 werd de kapel  
opgericht. Samen met de  
carnavalsvereniging  
wordt door de  
Dorpstraat getrokken.  
Aan de kop van de stoet  
onder andere zichtbaar:  
Jos Reniers (dikke trom),  
vaandeldrager  
Jef Snoeck,  
Frans Bisscheroux en  
Pierre Teheux.



1957



**Prins Luus I**

## **Lucien Curfs**

\* 21 januari 1932 Sint Geertruid

### *Preens van milk tot boter en kies*

In 1957 vierde de carnavalsvereniging het vijfjarig bestaan van de georganiseerde Sint Geertruidse carnaval. Voor deze gelegenheid werd een speciaal feestprogramma in elkaar gezet. De Nieuwe Limburger schrijft daar op vrijdag 22 februari 1957 het volgende over: 'De carnavalsvereniging de Kleindererre heeft met de eerste zitting het carnaval wel buitengewoon ingezet. Een goede inzet was Meneer Schrikdraad en de Ambtenaar van de Burgerlijke Stand. In verband met het vijf-jarig lustrum van de carnavalsvereniging waren de vijf regerende vorige prinsen op het podium aanwezig en tenslotte kwam de nieuwe prins Luus I te voorschijn uit een fles. De heer Frans Bisscheroux had de leiding over de zitting.' Overigens werd deze zitting georganiseerd in het Patronaat. Zaal Drummen, waar nor-

maliter de festiviteiten van de carnavalsvereniging plaatsvonden, was tot noodkerk ingericht wegens restauratie van de kerk, waardoor de zaal tijdelijk niet kon worden gebruikt.

Op carnavalszondag 3 maart werd prins Luus I door loco-burgemeester Nelissen geïnstalleerd op de trappen van het gemeentehuis. Met het omhangen van de ambtsketen en het spreken van enkele woorden was de handeling voltooid. 'Na het ceremonieel bracht de prins met zijn gevolg een bezoek aan de zieken in het dorp. De hofkapel zorgde ondertussen dat jong en oud flink de cramignon kon maken', aldus De Nieuwe Limburger van 4 maart.

In dat jaar zorgden de gemaakte afspraken bij de start van de vereniging in 1952, voor de eerste moeilijkheden. Omdat alleen ongehuwde mannen tot de Raad van Elf werden toegelaten, was het moeilijk om gepaste aanvulling te vinden. Met de oprichting van een prinsengarde en een

# KARNEVALSZITTING

## ST. GIETERE

Zoondeg 17 febrewarie 1957  
ien et patrenaat um 7oor11



### Pregram:

6,45 oor: Optog van Road van Ellef mit meziek vanaf café noa et patrenaat.

7,11 oor: (stipt) Oepening van den oavend doer de ceremoniemeister Doanoa volgens tidsjema:

1. Duet "DE AMBTENAAR VAN DE BURGERLIJKE STAND" (Jo Prompers en Pierre Pittie);
2. Tienus Nieks Noerekneig (Buuttereedner Lardinois oet te Bannet);
3. E weurdsje van der Preens;
4. Voordracht "DE SCHEPPING" (Jan Habets);
5. Da gun ver gezellig et leedsje van de karneval 1957 ien-sjtudeerre;
6. Buuttereed doer dhr. Bisscheroux;
7. Duet "DE OPERATIE" (Th. Teheux en Jan Habets);
8. 't Lambeirke (Buuttereedner Tielens oet te Bannet);
9. Ie verbaand mit et 5-joarig besjtoen van de Kleinderere loate zig alle aw preense nog ens zien mit gezellige zaank;
10. Buuttereed doer Mr. Sjrikdroad (H. Curfs);
11. Oetrooppe van der Nuie preens Karneval dei diet joar der leider van de gekke en gekkinne van segiettere zal zien.

DE MUZIKALE OPLOESTERING VAN DER AOEVEND ZAL WURDE VERZURGD DOER DE HOFKAPEL "Der BLAWWE KEEL"

TUSSJE DE VERSCHILLENDE NOMMERS DOER WUIDRT MIT LUIDSJES ROONDGEGAANGE OE VEUL FIENG PRIJS OP ZIEN TE WINNE. BRINKT UG DUS E PAAR CEINT MIT.

Koste 50ceint Buffit aanwezig

Ien verbaand mit de plaatsj, kin ver geng keender onder 14 joar ien-loate. De groeter keender wuirde verzeukt zig netjes te gedraagge. !!

Aankondiging van de carnavalszitting op 17 februari 1957 in het Patronaat.

steuncomité, bestaande uit gehuwde oud-  
leden, meende men de problemen het  
hoofd te kunnen bieden.

Achteraf gezien vindt Prins Luus dat hij tij-  
dens zijn regeerperiode 'een heel stuk men-  
senkennis en ervaring heeft opgedaan.'



In het Patronaat  
wordt Luus Curfs uit-  
geroepen tot prins  
carnaval 1957.  
Verder op de foto  
van links naar rechts:  
Twan Beckers, Jan  
Roebroeks, prins  
Luus I, prins Hay I,  
Frans Bisscheroux,  
Wiel Rouschop en  
Bèr Pitti.



Foto boven:  
Ter gelegenheid van het  
eerste lustrum versche-  
nen Sint Geertruids  
eerste vijf prinsen samen  
op het podium: prins  
Frans I (1953 en 1954),  
prins Wiel I (1955),  
prins Jo I (1952),  
prins Luus I (1957) en  
prins Hay I (1956)

Foto links:  
Bèr Nelissen draagt  
de macht over aan prins  
Luus I op de trappen  
van het gemeentehuis.  
De Raad van Elf kijkt  
toe.

Foto rechts:  
De Raad van Elf in  
1957. V.l.n.r. Fonny  
Teheux, Hay Nelissen,  
Giel Drummen, prins  
Luus I, Jan Roebroeks,  
Twan Beckers (half ver-  
scholen), Sjuul Meertens,  
Wiel Rouschop en Guus  
Laeven.





Prins Luus op zijn prin-  
senwagen samen met  
Sjuul Drummen, Sjuul  
Meertens en Bèr Pitti.



### **Bèr Pitti**

**\* 4 mei 1933 Sint Geertruid**

Ondanks dat in 1957 besloten was tot een andere aanpak van de georganiseerde carnaval, kwam er in het volgende jaar geen omslag in de neerwaartse tendens waarmee de carnavalsvereniging werd geconfronteerd. De inkomsten zakten en de uitgaven stegen. Dat was de aanleiding voor enkele leden van de vereniging om de buffetinkomsten tijdens de carnavalsdagen in zaal Drummen te claimen. De uitbaters van de zaal waren hier niet voor te porren en een gedeelte van de carnavalsvereniging nam het standpunt in de activiteiten naar het Patronaat te verplaatsen.

Deze tweedracht in de vereniging was er onder meer debet aan dat de animo voor het lidmaatschap van de Raad van Elf nog verder afnam. Ook het draagvlak binnen de dorpsgemeenschap was tanend. Om het tij te keren werd onder meer besloten een aantal veranderingen in het carnavalsprogramma te brengen. Zo zou prins carnaval 1958 gekozen worden door alle bezoekers

van de eerste zitting in januari. De uitslag van de stemming en de presentatie van de nieuwe prins vond daardoor plaats tijdens een groot prinsenbal op zondag 2 februari 1958.

De Nieuwe Limburger plaatste op donderdag 6 februari een relaas van het bal waarop de prins werd bekend gemaakt: 'Nadat eerst lustig was gedanst kwam het grote ogenblik van de avond. Geheel vermomd verschenen twee onbekenden tussen de dansende paren. Dit gebeurde met veel kabaal en men vroeg zich af wat die twee eigenlijk hier kwamen doen. De onbekenden waren intussen doorgedrongen tot het toneel waar de Raad van Elf en prins Luus I zetelde. Daar kwam de ontmaskering en bleek een van beiden de nieuwe prins te zijn. Het was Bèr I (Bèr Pitti) die bij de verkiezing de meeste stemmen had verkregen en nu tijdens de drie "dolle dagen" over Sint Geertruid zal regeren.'

De krant vervolgt: 'Met daverende applaus werd de nieuwe prins verwelkomd. Voor prins Luus I zijn functie overdroeg nam hij eerst nog het woord en dankte zijn volgelingen voor de ondervonden steun en samenwerking en wenste prins Bèr I een aangename en succesvolle regeringsperiode toe. De nieuwe prins dankte op zijn beurt en begon met het uitreiken van een aantal onderscheidingen.

De eerste was bestemd voor de scheidend prins en verder voor onder andere kape-  
laan Mooren en de gemeentesecretaris  
J. Drummen.'

Hoewel de verslaggever zeer enthousiast  
over het prinsenbal schreef, waren het  
moeilijke tijden voor de carnavalsvereniging.  
De Raad van Elf kon niet volledig aantreden  
wegens gebrek aan belangstelling en ook  
het publiek liet het tijdens de carnavalsacti-  
viteiten afweten. De Nieuwe Limburger  
maakt er in haar uitgave van 24 januari fijn-  
tjes melding van: 'Sint Geertruids' carnavals-  
vereniging de Kleindererre heeft nu ook de  
carnavalsviering 1958 ingezet met een zeer  
geslaagde zitting. Alleen had de belangstel-  
ling iets groter kunnen zijn.', om verder te  
vervolgen met: 'Overigens was het echter  
een gezellige avond, waarbij humor en  
muziek de boventoon voerden met onder  
meer buuttereeder H. Curfs, die de aan-  
wezigen humor uit de ton bezorgde.'

Illustratief voor de tanende belangstelling is  
tevens de nog maar summiere vermelding  
van de activiteiten tijdens de carnavalsdagen  
in de krant. Terwijl voorheen in superlatie-  
ven werd gesproken over het carnavalsge-  
beuren, staat de berichtgeving op 18 febru-  
ari 1958 in schril contrast met de verslagen  
van voorgaande jaren. 'In Sint Geertruid  
vormde de narrenwagen (een halve maan)  
met prins Bèr I het sluitstuk van een bonte

stoet, waarin tal van groepen  
en wagens meetrokken. Het  
melkprijs beleid had nogal kri-  
tiek. Veel aandacht trok een  
Hawai-groep en een andere  
voorstelling bleek dat men  
nogal moeilijkheden had om een lokaal te  
vinden voor de carnavalsbal', aldus het  
summiere verslag in De Nieuwe Limburger.

Prins Bèr heeft, ondanks de problemen,  
genoten van het prins-zijn. Anno 1994 beti-  
telde hij het Sint Geertruidse carnaval in  
1958 als 'geweldige dagen die niet te verge-  
ten zijn.'





Foto boven:  
Prins Bèr I met links zijn  
secondant Fonny  
Teheux vlak na de uit-  
roeping tot prins cama-  
val 1958. Rechts naast  
de nieuwe prins, zijn  
voorganger, prins Luus I  
met secondant Jan  
Roebroeks.



Foto onder:  
Een foto van de in  
1958 al niet meer op  
oorlogsterkte opereren-  
de Raad van Elf en  
Prins Bèr. Zittend v.l.n.r.:  
Sjo Houbiers, Jeu  
Laeven, Jan Roebroeks,  
Pierre Meertens en  
Twan Beckers.  
Staande v.l.n.r.  
Pierre Wintjens, Giel  
Drummen, Fon Teheux,  
Prins Bèr Pitti,  
Hai Nelissen en  
Jean Nelissen.



1959



Prins Sjo I



zing niet mocht aanvaarden. De vader zei tegen de leden van de Raad van Elf, die hem thuis opzochten om over het zaakje te praten: 'Je kunt me liever tienduizend gulden vragen dan mijn zoon om prins te worden'.

### Sjo Houbiers

\* 4 juli 1927 Sint Geertruid  
† 27 juni 1989 Maastricht

### Grootvorst van Kakkegrubbe tot de Pietersteeg

Ook het jaar 1959 kon de vrije val van de vereniging niet stoppen. Het animo om tot de vereniging toe te treden was miniem. Ook de te organiseren activiteiten leden hieronder, hetgeen betekende dat er weinig inkomsten waren voor de vereniging. Toch werd er een nieuwe prins uitgeroepen. Ook ditmaal had het publiek inspraak. De verkiezing van de prins vond, zoals reeds gemeld, plaats uit de leden van de Raad van Elf. Deze beperking betekende dat men al snel geen kandidaten meer had: niet iedereen wilde of mocht prins worden! En dat probleem deed zich voor bij de publiekskeuze in 1959. Het merendeel van de bezoekers bracht hun stem uit op een kandidaat die van zijn ouders de uitverkie-

zing niet mocht aanvaarden. Uiteindelijk vond men toch een kandidaat! Op 4 februari 1959 doet De Nieuwe Limburger verslag van de prinsverkiezing: 'Op wel zeer democratische wijze hebben de Kleindererre weer hun nieuwe prins gekregen en wel door stemming. In zaal Drummen werd een groot prinsenal gehouden en de aanwezigen kregen stembiljetten uitgereikt, waarop vermeld de leden van de Raad van Elf. Bij de uitslag bleek de heer Jos Houbiers het meeste aantal stemmen te hebben behaald en was hij hiermee tot carnavalsprins 1959 gekozen.

De aftredende prins nam afscheid van zijn Kleindererre met hartelijke woorden van dank voor de ondervonden medewerking. Daarna deed de nieuwe prins Sjo I zijn intrede. Het talrijke publiek ontving hem met een spontaan en geweldig applaus. Prins Sjo vroeg van allen samenwerking bij de organisatie van de carnavalsactiviteiten. Hij decoreerde de scheidende prins. De avond werd daarna onder een gezellig dansje doorgebracht.'



De prinsenproclamatie vond plaats op carnavalszondag 8 februari. Op het bordes van het gemeentehuis werd de nieuwe prins toegesproken door loco-burgemeester Bèr

Nelissen die de wens uitsprak '... dat alle inwoners van Sint Geertruid zullen medewerken aan een ordelijk en redelijk verloop van de carnavalsfestiviteiten en dat de Kleindererre ook in de toekomst zullen zorgen voor een mooie en gepaste carnavalsviering.'

Na de installatie werd een goed gebruik voortgezet en bezocht de prins met Raad van Elf de zieken in het dorp, 'wat zeer gewaardeerd werd', aldus De Nieuwe Limburger.

Op carnavalsmaandag trok de optocht door Sint Geertruid. Deze stond onder meer in het teken van de ruimtevaart. 'Net zoals op tal van andere plaatsen wilde men ook in Sint Geertruid naar de maan, maar dan niet op de gebruikelijke wijze met een raket, doch met een mooi uitgemonterde boerensjees. Mooi waren ook een Indianengroep en voor hilariteit zorgde een groep die uitbeeldde hoe de fruittelers aan de eisen voor een erkenning kunnen voldoen', aldus de correspondent van de regionale krant. Prins Sjo I, in het dorp beter bekend als Sjoke, trok met de prinselijke hofkapel achter de optocht aan. Carnavalsmaandag werd afgesloten met een groot bal.



*Sjoke Houbiers als lid van de Raad van Elf in 1964 in een voor hem typische pose.*

1960



## Prins Pierre I

### Pierre Teheux

\* 13 februari 1937 Sint Geertruid

† 1 juli 1986 Maastricht

In 1960 werd actie ondernomen om de noodlijdende vereniging weer op de been te helpen. In overleg met kapelaan Noud Mooren werd door Sjir Ramakers, Hai Vroemen en Sjof Drummen een oproep aan een selectief gezelschap gericht om de carnavalsvereniging nieuw leven in te blazen.

De Nieuwe Limburger maakt van de situatie op zaterdag 13 februari 1960 als volgt melding: 'Het loopt in het rijk van de Kleindererre niet erg vlot met de voorbereidingen voor carnaval. De Raad van Elf is niet meer compleet en pogingen om deze weer aan te vullen hadden geen succes. Al zoveel jaren hebben de Kleindererre in Sint Geertruid aan jong en oud een mooie en goed georganiseerde carnavalsviering geboden en 't zou jammer zijn als dit nu niet meer mogelijk was. Velen in 't dorp zullen er zeker ook zo over denken.'

Sjof Drummen zegt over die kwestie het volgende: 'Er waren eind 1959 nog slechts vier leden van de Raad van Elf en de prins, Sjoke Houbiers. Bij ons rees toen de vraag: moeten we het geheel laten doodbloeden of zetten we het opnieuw op poten? Ik heb Bèr Rouschop in de arm genomen voor de administratieve ondersteuning en heb, samen met kapelaan Mooren, een vergadering opgeroepen. Wij zijn er toen van uitgegaan dat, wilde het zaakje toekomst hebben, ook gehuwden lid moesten kunnen worden. Tevens hebben we gevraagd wie van de "oude club" nog lid wilde blijven. Dat was er slechts eentje: Hay Vroemen'

Op 12 februari 1960, nauwelijks veertien dagen voor carnaval, kwam een twintigtal personen samen om de toekomst van de carnavalsvereniging te bespreken. En niet zonder resultaat. Op woensdag 17 februari maakt de Nieuwe Limburger hier melding van.

De celibataire clausule uit 1952 werd losgelaten, want door onder meer het tekort aan bereidwillige vrijgezellen was de vereniging bijna ter ziele gegaan. Uit lijfsbehoud werd besloten dat voortaan ook getrouwde mannen de narrenkap mochten dragen. Er werd een comité gevormd, bestaande uit Sjof Drummen, Hay Vroemen, Sjir Ramakers, Sjof Wolfs, Hay Curfs (vervan-

gen door Sjoke Houbiers), Sjof Curfs en Bèr Rouschop, om de plannen gestalte te geven. Het comité stelde zich tot doel te komen tot een georganiseerde Sint Geertruidse carnaval die levensvatbaar is, onder meer door een gezonde financiële basis te leggen en een aantal activiteiten te organiseren. Het voornemen lag er om de Kleindererre, die voorheen als een organi-

satiecomité functioneerden, te veranderen in een vereniging met statuten en reglementen.

Tot op het laatste moment werd de spanning erin gehouden wie de nieuwe heerser over het Kleindererre-rijk zou worden. De Nieuwe Limburger maakt er op 29 februari melding van: 'Was het in de meeste plaatsen zo, dat de nieuwe prins al enkele



St. Geertruid, februari 1960.

Beste vriend,

*N. Mooren*

In overleg met de W.E.Heer, Kapelaan, wordt deze brief gericht aan verschillende inwoners der gemeente, om te komen tot een gezamenlijke bespreking van de viering van carnaval in St. Geertruid.

U zult zeker met ons eens zijn dat het voor jong en oud van belang is dat op deze dagen feest gevierd wordt in eigen omgeving en eigen kring. Teneinde nu, een behoorlijk georganiseerde viering tot stand te brengen is deze vergadering uitgeschreven op vrijdag 12 februari 's-avonds om 8 uur in café Drummen te St. Geertruid.

Wij rekenen op Uw aanwezigheid aldaar, waar ge dan Uw mening inzake bovenstaande kunt weergeven. Met bijwoning van deze vergadering verplicht U zich verder tot niets.

De commissie van voorbereiding,  
Ger. Ramakers  
Hai Vroemen  
Jos Drummen

De oproep om het georganiseerd carnaval in Sint Geertruid weer nieuw leven in te blazen.

weken bekend was, in Sint Geertruid hield men de spanning er in tot het laatste moment. Zondagochtend (carnavalszondag) kreeg men pas te zien wie de nieuwe heerser was over het carnavalsrijk.

In optocht waren zondagmorgen de fanfare Sint Gertrudis, de schutterij Sint Joseph, de drumband, de Sint Jorisgroep en de Raad van Elf naar de parochiekerk getrokken om de hoogmis bij te wonen. Het was voor de eerste keer dat de Kleindererre de carnaval met een mis openden. Kapelaan Mooren hield een toepasselijke preek.

Veel dorpsgenoten waren na de mis op het plein samengekomen om afscheid te nemen van prins Sjo I en de nieuwe prins te begroeten. Prins Sjo nam ontroerd en met dankwoorden afscheid. Speciaal dankte hij de Raad van Elf voor de samenwerking.

Intussen arriveerde met een geluidswagen, onder de mooiste tonen van Karl Schriebel de nieuwe prins, welke na het demasqué prins Pierre I bleek te zijn (P. Teheux).

Loco-burgemeester Nelissen sprak de nieuwe prins toe en overhandigde hem de tekenen zijner waardigheid evenals de macht voor de drie dolle dagen.

De loco-burgemeester en ex-prins Sjo waren de eersten die een onderscheiding van de nieuwe prins ontvingen. Prins Pierre vroeg van iedereen, jong en oud, medewerking bij de viering van deze drie dagen. Een tocht van prins Pierre met gevolg en verenigingen besloten de installatieplechtigheid.

's Maandags trok een geïmproviseerde optocht door de straten van Sint Geertruid en gehuchten. De Nieuwe Limburger maakte er op woensdag 2 maart melding van.

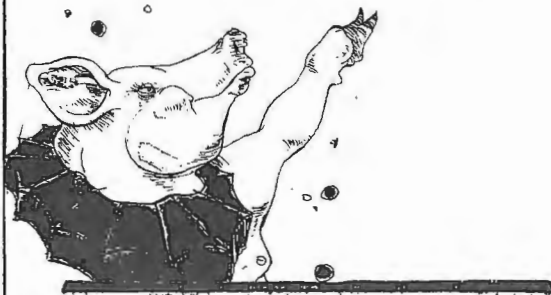
Het jaar 1960 geldt als breekpunt in de historie van de carnavalsvereniging. Door een aantal maatregelen van het nieuwe comité werd voorkomen dat het georganiseerde carnaval in Sint Geertruid in 1960 een zachte dood kwam te sterven. Vanaf dat jaar heeft de carnavalsvereniging een groei doorgemaakt, zowel in ledental maar zeker ook in kwaliteit. De Sint Geertruidse carnaval kroop uit een diep dal.

## St.-Geertruid CARNAVALSVIERING

Het had niet veel gescheeld of aan het bestaan van het Klendsterre-rijk — een der eerste carnavalsrijken in de Z.-Limb. dorpen — zou dit jaar een einde gekomen zijn. De raad van elf was niet compleet en kwam maar niet aangevuld en het was juist de elvenraad die de carnavalsfestiviteiten moest organiseren. Dat St.-Geertruid het dit jaar zou moeten doen zonder georganizeerde carnavalsviering begon men al te vrezen. Doch enkele actieve personen uit het verenigingsleven hebben o.m. alle besturen van de plaatselijke verenigingen toen voor een bespreking opgeroepen en met een goed resultaat.

Tijdens deze vergadering is besloten over te gaan tot oprichting van een definitieve carnavalsvereniging met officiële erkenning en rechten. Ook zal de raad van elf niet alleen meer bestaan uit ongehuwde mannen, maar kunnen ook de gehuwden in de toekomst hierin zitting hebben. Daarnaast werd op deze bijeenkomst een bestuur gekozen met als voorzitter de heer J. Drummen en secretaris de heer H. Rouschop. Penningmeester werd de heer J. Wolfs en bestuursleden de heren H. Vroemen en G. Ramakers.

De plannen die men in St.-Geertruid heeft voor de a.s. carnavalsviering zijn nog geheim maar wel staat vast dat het op een manier zal gebeuren zoals nog nergens in Limburg het geval is.



## St.-Geertruid

### INSPECTIETOCHT VAN PRINS PIET I DOOR ST.-GEERTRUID

Prins Piet de eerste van de Klenderrre in St.-Geertruid maakte maandagvoormiddag een inspectietocht door zijn uitgebreid rijk van Bruis-terbosch tot Eckelrade en van Lie-beek tot Moerslag. Zijne hoogheid was hierbij vergezeld van de raad van elf en hofkapel. Ook enkele mooie wagens en groepen gingen aan de stoet vooraf. Prins Piet bezocht hierbij ook de zieken.

In de namiddag trokken vele groepen van carnavalsvierders door de straten. De tweede dag werd besloten met een gezellig en druk bal in de narrentempel.



De installatie van prins  
Pierre I vond pas op  
carnavalszondag plaats!



*Prins en Raad van Elf  
na een ziekenbezoek.*



## Hay Roebroeks

\* 26 april 1940 Sint Geertruid

*Preens van ongesjeipe potloed tot passerdoes, vuurstender van e good glaas beer, preens euver et riek der Kleindererre en Kleinderinne.*

Het in 1960 opgerichte comité stelde begin 1961 voor te komen tot de oprichting van een vereniging met statuten en een huishoudelijk reglement. Het zou echter nog tot 1962 duren vooraleer dit daadwerkelijk gebeurde.

Op 2 februari organiseerde de carnavalvereniging een zitting met onder meer optredens van de Straatzangers uit Sint Geertruid en Willy (de dorpsleugenaar) Theunissen uit Eijsden. De muzikale omlijsting was in handen van de Boerenkapel. Aan het eind van de zitting werd Hay Roebroeks uitgeroepen tot prins carnaval 1961. De Nieuwe Limburger doet verslag

van het gebeuren in haar uitgave van 9 februari.

Carnaval 1961 verliep uitstekend. Velen gaven aan de oproep van de carnavalvereniging gehoor om deel te nemen aan de festiviteiten.

De optocht vertrok op carnavalsmaandag al om 10.33 uur met de route in omgekeerde volgorde van voorgaande jaren. De liefst twintig wagens en groepen deden de volgende straten en gehuchten aan: Eindstraat, Achter de Höfkes, Nieuwe Hofstraat, Burgemeester Wolfsstraat, Bukel, Moerslag, Libeek, Kalleberg, Herkenrade, Bruisterbosch, Herkenrade, Libekerstraat en Dorpstraat. 'De nieuwe school' en 'Chroetsjov in Amerika' waren actuele onderwerpen. Het Klokje meldt dat op carnavalsdinsdag praktisch de gehele bevolking vermomd was.

# St.-Geertruid

## PRINS HAI II REGEERT

In zaal Drummen heeft het plaatselijk carnavalscomité een zitting gehouden die in alle opzichten is geslaagd. Naast de medewerkers in de buurt enz. deed ook het publiek, dat de zaal tot de laatste plaats bezette, volop mee om de stemming tot een hoogtepunt te brengen. En toen het zover was, verscheen de nieuwe heerser ten tonele. Het bleek prins Hai de tweede (H. Roebroeks) te zijn, welke over Sint Geertruid en bijbehorende staatsjes zal regeren. Maar voor dit grote moment was aangebroken, had het publiek wat „meegemaakt”. Dat was allereerst het ontroerende afscheid van prins Piet, die zijn „volgelingen” dank bracht voor de ondervonden steun en samenwerking. De Waterratte van Heugem waren gekomen om dit afscheid- en begroetingsfeest mee te maken. In de buurt zorgde Nodus Dreugleever voor moppen in ruime variatie. De Eijdsense Willy was kostelijk met zijn buurt. Veel succes had een balletgroep uit Simpelveld onder leiding van mevr. Slangen-Graten. De iongedames José Bisschops, Anny v. d. Hevden, Betty Willems, Annemarie en Marion Jorissen brachten uitstekend verzorgde dansen en balletten. Ook de zangsolo's van Guus Franken uit Gulpen vielen buitengewoon in de smaak. De Straotzengers behandelde op kostelijke manier dorpsstoestanden en inwoners. De creatie van Dorus, gebracht door J. Rouschop, was onverbetelijk. Onvermeld mag zeker niet blijven het optreden van het tanzmariechen Agnes Dau'zenberg uit Simpelveld. Herhaaldelijk werd dit charmante meisje door het publiek op de buhn teruggeroepen. Ook de zangnummers van een Simpelvelds duo sloegen in. De leiding was in goede handen bij de heer Jos. Drummen. De hofkapel en de accordeonist H. Formany zorgden met populaire muziek dat de stemming erin was en erin bleef tot het einde.

Fanfare naar België. — De fanfare St. Gertrudis gaat a.s. zondag de carnavalsoptocht te Raeren bij Eupen op luisteren.

## STATUTEN en HUISHOUDELIJK REGLEMENT

### Hoofdstuk I (Algemeen)

#### Artikel 1.

De vereniging draagt de naam van: Carnavalsvereniging "De Kleindererre". Zij is gevestigd te Sint Geertruid.

#### Artikel 2.

De vereniging is opgericht in het jaar 1952 en heropgericht in het jaar 1961; zij is aangegaan voor de tijd van 29 jaar en 11 maanden.

#### Artikel 3.

De vereniging heeft tot doel de veredeling van carnaval, mede als middel van gepaste ontspanning. Zij tracht dit doel te bereiken door het organiseren van feestelijkheden rond carnaval en het samenwerken met verenigingen of personen, welke gelijk doel nastreven.

#### Artikel 4.

De vereniging bestaat uit een onbepaald aantal leden. Lid kunnen alleen zijn natuurlijke personen. Ien wordt lid door de aanmelding bij een der bestuursleden, welke deze aanmelding in het bestuur tersprake brengt. Het lidmaatschap eindigt door:  
1. bedanken bij het bestuur.  
2. royerering door het bestuur na goedkeuring van de algemene vergadering, zulks wegens wangedrag.

#### Artikel 5.

De leden hebben het recht de algemene vergadering bij te wonen en hier deel te nemen aan de beraadslagingen en stemmingen. De leden betalen een jaarlijkse contributie van f. 1,-.

### Hoofdstuk II (Bestuur)

#### Artikel 6.

Het bestuur der vereniging bestaat uit een president, een sekretaris, een penningmeester en een onbepaald aantal commissarissen met een minimum van vier, welke door de algemene vergadering in functie worden gekozen. De bestuursleden worden gekozen voor een tijd van 3 jaar, met dien verstande dat ieder jaar een derde van het aantal leden aftreedt. Zij zijn terstond herkiesbaar.

#### Artikel 7.

Het bestuur kiest uit zijn midden een dagelijks bestuur van 3 personen.

### Hoofdstuk III (Commissies)

#### Artikel 8.

De algemene vergadering kan zo nodig, voor de voorbereiding van diverse activiteiten commissies benoemen. Een dergelijke commissie wordt in ieder geval benoemd voor de keuze van Prins Carnaval.

Afbeelding links:  
De Nieuwe Limburger  
9 februari 1961.

Afbeelding rechts:  
Statuten en huishoudelijk reglement van de carnavalsvereniging anno 1961. De eigenlijke oprichting vond plaats in 1952, zoals staat vermeld in artikel 2.

# PROGRAMMA CARNAVAL 1961

## ST. GEERTRUID.

### ZONDAG 12 FEBRUARI

De raad van Elf met de Prins, begeleid door de Fanfare en de groep Jong Nederland bezoekt de Hoogmis.

Onmiddellijk na de Hoogmis zal op het kerkplein de installatie plaatsvinden van Prins HAY II door de loco-burgemeester.

Namiddags 6,11 uur begint in de zaal een dansavond voor jong en oud. Gelieve allen te zorgen dat U in de juiste sfeer en kleding aanwezig zijt.

### MAANDAG 13 FEBRUARI

Maandagvoormiddag trekt de grote carnavalsoptocht door de gemeente. Deze bestaat dit jaar uit minimaal 15 wagens en groepen. De regeling is als volgt:

Opstelling om 10,11 uur in de Dorpstraat.

Vertrek: (LET OP WAGENBESTUURDERS !) om 10,33 uur.

Route: Eindstraat-Achter de Höffkens- Nieuwe Hofstraat-Burg, Wolfsstraat-Bukel-Moerslag-Libeek-Kalleberg-Herkenrade-Bruisterbosch-Herkenrade-Roskuil-Steegje-Dorpstraat. (Dus in omgekeerde volgorde)

Prijzen: Door een neutrale jury zullen de mededingende wagens in aanmerking kunnen komen voor 5 geldprijzen welke beschikbaar worden gesteld. Hiervoor is vereist dat de wagen op tijd aanwezig is en de gehele optocht meerijdt.

### BELANGRIJK !!!!!

----- Degenen die een wagen of groep verzorgen welke in de optocht meerijdt, dienen deze onder naam te komen aanmelden op vrijdagavond 10 februari tussen 8 en 9 uur 's-avonds in café Pittie, waar de optochtcommissie zitting houdt. Men ontvangt dan zijn plaatsnummer en verdere aanwijzingen. Wagens welke niet zijn gemeld op vrijdagavond kunnen niet meedoen aan de prijzen.

's-avonds volgt natuurlijk weer een gezellige dansavond in de zaal. Het aanvangsuur is 6,33 n.m.

### DIENSDAG 14 FEBRUARI.

In de voormiddag, wijl ieder even namijmert over de beide vorige dagen, gaat de jeugd langs de huizen om de gebruikelijke rondgang te houden voor spek en eieren. Daarna volgt een stevig maal.

Tussen 1 en 3 uur n.m. zal Prins Hay II met zijn gevolg een bezoek brengen aan de zieken. (Ieder waar zieh een zieke in huis bevindt wordt verzocht dit zoveel mogelijk te melden bij een der leden van de Raad van Elf. Bij de zieken zal geen tractatie worden gebruikt).

's-avonds in de zaal wederom om 6,33 uur dansavond voor alle vastenavondsgekken van St. Geertruid.

De muziek wordt de drie carnavalsdagen verzorgd door het orkest MATNAND.

### VERDERE AANWIJZINGEN:

Tijdens de optocht zal worden gekollekteerd. We verwachten dat ieder zieh bij deze kollekte toont naar draagkracht opdat we de kosten verbonden aan de optocht en bijkomende zaken gezamenlijk kunnen dragen.

Programma van  
carnaval 1961.



Foto boven:  
De installatie van  
prins Hay II door loco-  
burgemeester  
Nelissen.

Foto links:  
De Raad van Elf ver-  
keert al in uitbundige  
stemming voor het  
vertrek van de  
optocht. Van links  
naar rechts: Sjof  
Custers, Fiel Teheux,  
prins Hay II en Lei  
Houbiers.

Foto rechts:  
Prins Hay II trekt door  
de straten van Sint  
Geertruid. Verder op  
de foto van links naar  
rechts:  
Caspar Nelissen,  
Sjof Custers en  
Bèr Rouschop (beiden  
half verscholen) en  
Gilbert Curfs.



## Lel Curfs

\* 28 april 1942 Sint Geertruid

*Preens van bevroere spruutsjes tot gehujde blomkuul.*

Op 27 januari 1962 werd carnavalsvereniging De Kleindererre officieel opgericht tijdens een vergadering in café Drummen aan de Dorpstraat. Zowel statuten als huishoudelijk reglement werden vastgesteld door de aanwezige leden.

De nieuwe carnavalsvereniging bestond uit meer personen dan alleen maar de leden van de Raad van Elf, zoals dat voorheen het geval was.

Tevens werd die dag een bestuur gekozen, waarbij de stemming het volgende resultaat opleverde: voorzitter (president) Sjof Drummen, secretaris Bèr Rouschop, penningmeester Sjof Wolfs en de commissarissen Sjof Curfs, Hay Vroemen, Sjoke Houbiers en Fiel Teheux.

Tevens werd een Raad van Elf gekozen, waarin zitting namen: Caspar Nelissen, Hay Vroemen, Sjof Drummen (Dorpstraat), Sjof

Custers, Sjof Drummen (Burg. Wolfsstraat), Fiel Teheux, Eugène Senden, Hay Roebroeks, Lei Houbiers, Gilbert Curfs en Fon Prevoo.

De zitting met prinsenproclamatie vond in 1962 plaats op 2 februari. Te gast waren de Sjavelerre uit Mheer. Speciale gasten waren alle oud-prinsen van de Kleindererre omdat aan het eind van de zitting de elfde prins carnaval van de vereniging werd uitgeroepen. In de buut verschenen onder meer Eugène Senden als 'Der Wawweller' en Hay Curfs als 'Oos Harieke'. Verder was er een optreden van Tien en Lène Drummen onder de naam 'Vakantiegangers'. Aan het einde van de zitting werd Lei Curfs uitgeroepen tot prins carnaval 1963 onder de naam prins Lei I.

De elfde prins van de Kleindererre werd ruim drie weken later geïnstalleerd met hieraan vastgekoppeld een zogenaamde 'mutsenzitting' in de cafés Pittie en Drummen. Tijdens deze activiteit verkocht men mutsen aan het aanwezige publiek met een winst van circa 15 cent per muts! Over de installatie van prins Lei I vermeldt Het Klokje: 'Op zondag 25 februari installeerde onze loco-burgemeester (Bèr Nelissen) in een siberische koude Lei I als prins carnaval 1962. De warmte in de cafés en de gezellige sfeer, die nog verhoogd werd door onze buuttereeder Hay uit het

rode huisje in Moerslag, bracht jong en oud echter al gauw in een ware carnavalsstemming.'

Een groot probleem voor de Kleindererre was en bleef geschikte kledij. De oude uniformen vertoonden al enkele jaren plekken van slijtage. De kosten voor het reinigen en in orde maken bedroegen fl. 90,- hetgeen echter te duur werd bevonden. Zo werd besloten dat de leden van de Raad van Elf zelf hun zaken in orde moesten maken en bij voldoende kassaldo overwogen zou worden over te gaan tot aanschaf van zwarte kostuums.

In Het Klokje is ook een kort verslag van de carnavalsdagen te vinden: 'Zondag 4 maart trok onze prins in gezelschap van zijn raad onder de vrolijke tonen van de muziek naar de kerk. Hij bracht een bezoek aan onze zieken om hen door een klein presentje ook te laten delen in de carnavalsvreugde. 's Avonds steeg de carnavalsstemming met het uur in de zaal.'

Wat Het Klokje niet vermeldde was dat tijdens het ziekenbezoek één van de auto's waarin de Raad van Elf met prins werden vervoerd total loss werd gereden. Reden was onoplettendheid van een der chauffeurs toen de voor hem rijdende auto plotseling remde. De inzittenden zwaaiden naar Jan Roebroeks, een der carnavalisten, die in het weiland tegenover 'Netsje'

Loyens in het Bukel aan het werk was. De tweede wagen knalde er achter op!

'Maandag trok ondanks de koude en sneeuw de grote optocht door ons dorp', zo vervolgt Het Klokje. 'De talrijke wagens mochten er zijn. Wel dreigde de zaak even spaak te lopen, toen bekend werd dat de prinsenwagen, ondanks de hond van Sjur Wijsen, toch geroofd was. Maar de vandalen hadden blijkbaar gauw het hazepad moeten kiezen, want ze kwamen niet verder dan Frenske Pittie.'

In totaal namen zestien groepen en wagens aan de bonte stoet deel met onder meer 'De opening van de Julianaweg' als plaatselijk item.

Lei Curfs, die tot op de dag van vandaag nog zeer actief is in het carnavalswereldje, betitelt het jaar prins-zijn als 'een heel bijzondere ervaring die ik niet had willen missen'.



# ST GIETERE !! CARNAVAL 1962

## ZONDAG 4 MAART.

10,-- uur v.m. De Prins met zijn Raad van Elf, vertrekken onder begeleiding van de Schutterij en de groep van Jong Nederland naar de Kerk, waar de hoogmis wordt bezocht.

1,- tot 3,- uur n.m. De prins brengt met een kleine afvaardiging van de Raad van Elf zijn bezoek aan de zieken en zal hun evenals vorige jaren een kleine attentie aanbieden. Uitdrukkelijk mogen wij nog verzoeken bij deze rondgang geen drank te willen verstrekken. Meent de een of andere zieke iets te moeten aanbieden, laat hij dit dan doen in de vorm van een kleine geldelijke bijdrage, zodat zijn of haar bijdrage meewerkt aan de carnavalsviering in onze parochie.

6,-- uur n.m. Aanvang BAL. Entree: f. 1,25  
Natuurlijk worden onze jonge mensen hier verwacht in een zo gek mogelijk oostuum. Wij willen echter een uitdrukkelijk beroep doen ook op onze gehuwde mannen en vrouwen deze dansavonden te bezoeken. Ook wanneer U niet meer amateur zijt van een polonaise of wals, komt U dan vermaken met de maskers en costuums van de jongeren. Met Uw aanwezigheid draagt U bij aan de gezelligheid en doet tevens een zangenaam plezier aan onze penningmeester.

## MAANDAG 5 MAART.

10,11 uur v.m. Vertrek van de OPTOCHT vanaf het Kerkplein. WEEST OF TIJD PRESENT !!!  
Route: Eindstraat-Achter Hûfkens-Nieuwe Hofstraat-Burg.Wolfsstraat-Bukel-Moerslag Libeek (tot woning Duysens-Boonsteeg-Kalleberg-Herkenrade-Brulsterbosch-Herkenrade-Libekerstraat-Dorpstraat.

NATUURLIJK ZORGT U VOOR EEN BEHOORLIJK AANTAL WAGENS OF GROEPEN DIE DE OPTOCHT MEE-MAKEN, ZODAT DE JURY HANDEN VOL WERK HEEFT OM DE PRUZEN TE VERDELEN.

ER WORDT NADRUKKELIJK DE AANDACHT OP GEVESTIGD, DAT DE WAGENS EN GROEPEN AAN DE REGELING VAN DE OPTOCHT MOETEN WORDEN OP-GEGEVEN. GELEGENHEID HIERTOEF BESTAAT OP ZATERDAG 3 MAART a.s. van 8-9 uur IN CASE DRUMMEN. HIER WORDT DE WAGEN DAN GERE- GISTRÉERD EN ONTVANGT ZIJN NUMMER. (Men be- hoeft alleen de titel op te geven)

6,-- uur n.m. Aanvang BAL. Entree f. 1,25  
Niet alleen de jongeren verschijnen hier met masker en carnavalspak. Ook de inwoners van middelbare leeftijd verschijnen vandaag reeds in betere stemming en gekke kleding.

IREN maken hun rondgang langs de huizen voor spek en eieren. Vanzelfsprekend wordt "De roebelspot" in orde gemaakt en wordt het bekende wijze in ieder huis gerepeteerd.

6,33 uur n.m. Aanvang BAL. Entree f. 1,--  
OP DEZE LAATSTE AVOND MOET HET EVENALS ANDERE JAREN ZO ZIJN, DAT IEDEREEN ZONDER UITZONDERING PRESENT IS OM DOOR ZIJN MASKER OF KLEDING? DOCH VOORAL DOOR ZIJN STEMMING DE GEZELLIGE CARNAVALSSPEER TE BRENGEN.

-o-o-





Foto links:  
Prins Lei I in vol ornaat.

Foto rechts:  
De prinsenwagen van  
prins Lei I met zijn  
Raad van Elf in de  
besneeuwde  
Dorpstraat.



## Jubileum 1 x 11

### Frans Pitti

\* 29 april 1938 Sint Geertruid

*Gekoeze doer de Raod van Gekke, gekoeze tot leider van de vastenaovund ien Segietere vuir het jaar 1963.*

In 1963 vierden de Kleindererre het elfjarig bestaan. Het jubileumjaar werd ingezet met een zitting op 2 februari. Prins Lei I en zijn Raad van Elf ontvingen de Waggelerre uit 's-Gravenvoeren. Uit eigen dorp waren er Pie en Trui evenals Harry de Criticus. De Kleinderkapel stond onder leiding van Sjir Pittie. Ook de gastvereniging had een aantal coryfeeën uit eigen dorp meegenomen, terwijl tevens Limburgs buutekampioen Willy Theunissen uit Eijsden acte de présence gaf. Aan het eind van de zitting werd de jubileumprins uitgeroepen: prins Frans II (Frans Pitti).

Op zondag 17 februari werd het jubileum gevierd. Om 09.00 uur werd een mis opgedragen ter intentie van de carnavalsvereniging. Vervolgens werd de hoogmis bezocht met de hele vereniging. De fanfare en de schutterij begeleidden prins Frans en zijn Raad van Elf naar de kerk in een tocht vanaf de lagere school. 's Avonds vond de installatie van de nieuwe prins plaats met een grote receptie en een carnavalszitting.

Carnaval werd op zondag 24 februari ingezet met een dansavond in zaal Drummen. Op maandag vond de optocht plaats waarin prins Frans II, samen met zeventien andere wagens en groepen, 'te paard' meetrok. 'Raketten op Cuba' en 'Rassenproblemen' waren onderwerpen die fors in de belangstelling stonden.

Hoewel het voor de prins een geweldige belevenis was ('een enorm gevoel'), moest er ook menig traantje worden weggepinkt omdat pa en ma Pitti beiden ziek in bed lagen en niets van het feest konden meemaken. Maandagavond vond er een bal plaats in zaal Drummen. Carnavalsdinsdag stond traditiegetrouw in het teken van 'krappe vraoge'. Prins Frans II en zijn Raad van Elf bezochten in de namiddag de zieken en ter afsluiting van de dolle dagen werd er een groot gemaskerd bal georganiseerd.



# 11 JAAR KARNEVAL IEN



ZOONDEG 17-2-'63

SEGIETERE

PROGRAM:

- 9,- oor Mis tot intentie van de Karnevalsvereniging  
10 oor Preens mit Raod van Elf wuirde begeleid doer de Banfaar  
en de Schutterij nao de keirk braag.

-o-

's-aoves ien der zaal:

5½ oor Installaasje van Preens Frans der II door de loco-bur-  
gemeister.

6 oor begint de receptie, oevuir versjillende carnavalsver-  
enigingen oet de buurt zien optgeruudigd.

Tegelijkertied bring ver aan alle aanwezigen en aantrikkelijk  
program, oe aan mitweirke:

- Der buuttereedner PEDROLEWITSJ oet eige durp
- HARRY der Criticus zal zurge vuir en jubileum-buut
- Als gast buuttereedner keump der JOSEPH va Noerbek
- Oet eige durrep krieg ver e zangnummerke
- en de Wylrese Straotezengers (2 manslui en e vrommersj) zallen  
os e paar kier vergaste op hunne kolderzaank.
- Meziek wuirt gelieverd doer os Kleinderkapel en ennen accordeon.

Het gaans gevaal beej ver ug aan bie gelegenheid van diet jubeleum, dus dat  
wilt zegge: VRIJEN ENTREE. (Lit estebleef e bieteke op de keender dat de zaak or-  
deinteleg verlupt).

11 Jaar kamaval ien  
Segietere.  
Feestprogramma van  
zondag 17 februari  
1963.



## GELUKSTELEGRAM

NR.

*o Drummen*

*Voor de Carnavalveren.  
de Kleindere St. Feestheid*

KANTOOR VAN AANNEMING

NUMMER

AANTAL WDN

DATUM JAAR

UUR MIN.

*Sonbeek*  
KANTOOR VAN ONTVANGST

*33*

*17e 63*

*100*



Gelukstelegram voor de  
jubilerende  
Kleindererre.



*Hoog te paard gezeten  
trok prins Frans II door  
het Kleinderre-rijk.*



Foto boven:  
Deelnemers aan  
de optocht van  
1963.



Foto onder:  
Muzicerende  
leden van de  
Raad van Elf op  
de prinsenwagen.



*De rassenproblemen  
in Amerika werden in  
Sint Geertruid op  
ludieke wijze opgelost!  
"Ver hebbe oos  
versjtaande!"*

1964



## Prins Sjr I

### Sjr Rouschop

\* 19 juli 1944 Sint Geertruid

Op 26 januari vond een carnavalszitting plaats met het uitroepen van de nieuwe prins. Er waren optredens van Harrie de Criticus en de Sjèros uit eigen dorp. Aan het einde van de zitting verscheen de nieuwe prins, verkleed als spook, op de Bühne. Na verwijdering van het witte laken kwam prins Sjr I tevoorschijn.

Veel artiesten die in het begin van de jaren zestig in Sint Geertruid optraden, werden 'geleverd' door kapper Van der Heijden uit Simpelveld, een kennis van Bèr Rouschop uit de BB-wereld. Van der Heijden trad samen met zijn dochter op als muzikaal duo en ging zelf in de buurt. Tevens haalde hij de Simpelveldse dansgroep 'De Rode Put' naar Sint Geertruid, een voor die tijd zeer revolutionaire groep die toen al met gekleurde lichten werkte. Een en ander was nieuw voor het publiek zodat de zaal steeds goed gevuld was.

Carnavalszondag, 9 februari, werd prins Sjr I na de hoogmis geïnstalleerd tot heerser over het Kleindererre-rijk.

Over de installaties weet Sjof Drummen nog het volgende te melden: 'begin jaren zestig werd de installatie van de prins vaak door de wethouder gebruikt om politiek te bedrijven. De installatie van de prins vond tot circa 1972 plaats na de hoogmis bij winkel Custers op de stoep. In de Raad van Elf was Hay Vroemen een van de voormannen, terwijl politiek opponent Bèr Nelissen als loco de installatie verrichtte. Dat daarbij nogal eens politieke rekeningen werden vereffend was voor velen onaanvaardbaar'.

's Maandags trok een fraaie optocht met zestien groepen en wagens, waar de gemeenteraad met veel humor heel wat advies werd gegeven. Perikelen rond de riering werden ook toen reeds op de korrel genomen. Andere actuele onderwerpen waren 'Opening sportterrein' en 'Boer Koekoek'. Prins Sjr zelf sloot de optocht staande in een fraaie buutereedners-ton.

'Leuk om mee te mogen maken', zo karakteriseert prins Sjr dertig jaar later zijn regeerperiode.

# SJ GEERTRUID

26 JAN. 1964

7.11 UUR

KARNAVALS -

ZIJTING



EVENALS VORIGE JAREN, WORDT U WEER EEN SELECTIE  
VAN MEDEWERKENDEN VOORGESTELD:

1. Raad der Kleindererre met Prins Frans
2. Raad der Boemelerre met hun prins uit Banholt
3. Het Hanetrio uit Vaals uitgebreid tot vier personen
4. De Sjèro's uit eigen dorp
5. In de buut:
  - a. Bertus oet Hier.
  - b. Harry de Criticus uit eigen dorp
6. Dansmarieke
7. Balletgroep
8. De kleinderkapel onder leiding van Ger.Pitti

-----  
MERIEKE KARNAVALSLIED 1964.

Tekst en muziek: Fr. Pitti.

In os durpke woent 'n aardig keend  
mit e kupke leuke zwarte hoar  
in 'n sjpykerbrook en rattekop  
lupt zie de sjtroat ens op  
sjtoere jonges loape draagter aan  
hun hart klopt vaan verwaagting  
en zie vindt de jonges toch zoe leuk  
want dei zinge toch zoe pragtig.

Refrein:

Merieke keend ig haaw van dig  
Merieke keend ig 'trow mit dig  
want wie dich zoe heit 't gein  
mit zwart hoar en reigte bein  
og mie allerleefste meidsje  
mit dig trowe is der weensj.

-----  
BRENGT DEZE TEKST MEE NAAR DE ZITTING OM IN TE STUDEREN MET MUZIEK.

-----  
Wij doen een beroep op de ouders niet al te jeugdige kinderen deze  
zitting te laten bezoeken.

-----  
GEACHTE INWONERS WIJ VRAGEN NU REEDS UW AANDACHT VOOR HET SLAGEN  
VAN ONZE OPTOCHT, WAARMEE NEEMT U DEEL?

De Kleindererre.

Programma van de  
zitting van 26 januari  
1964.

1965



## Prins Sjof I

### Sjof Pittle

\* 17 mei 1940 Heerlen

*Preens van neet te dreenke lemenaad tot besjummelde pils;  
Gekoeze doer de Raad en neet doer de preensekommissie.*

Dinsdag 2 februari werd de zitting in zaal Drummen georganiseerd met de Klèèflep uit Eijsden als gastvereniging. Er was echter een probleem: men had nog geen prins kunnen vinden!

Het Klokje schrijft dat in het dorp druk over deze kwestie werd gespeculeerd: 'Ver hebbe geine, toch eine, geine, toch eine, geine ...'

Lei Curfs vertelt daarover het volgende: 'Tijdens de pauze van de zitting was het gewoonte dat de Raad van Elf bij Pittie een glas bier ging pakken. We hadden toen echter nog geen prins! Bij Pittie stond zoon Sjof in de zaak. Sjof Drummen zei tegen hem: "Kom dich ens mit noa boete" (ach-terom naar de toiletten). Daar aangekomen

vroeg hij hem: "Hebs dich soms geine zeen vuer preens te weurde?". Daarop antwoordde Sjof Pittie: "Dan mot ich iersj mit der pap en de mam kalle, komt mer es mit". Zo zijn een aantal mensen van de Raad van Elf met de Pitties in conclaaf gegaan en het lukte toen nog net om Sjof op tijd tot prins uit te roepen.'

Sjof II deed met een nieuw model auto zijn intrede in het Kleindererre-rijk. 'Alles bij elkaar een avond vol humor, maar een ding moet ons van het hart: laten we kritisch blijven ook in de humor, zeker in de woordkeus gezien het jeugdig publiek', zo geeft de plaatselijke verslaggever van Het Klokje weer.

Over die laatste opmerking geeft Sjof Drummen een aanvulling: 'Met sommige (plaatselijke) buuttereëdhers ontstonden weleens problemen naar aanleiding van de inhoud van hun buut. Ze meenden dat een buut een aaneenschakeling van (platvloerse) moppen diende te zijn, hetgeen echter bij de zaal niet altijd in goede aarde viel: Mit de vrow nao den dokter, dat gieng dan nog wal, mèh wat den dokter dan mit dei vrow dong, dat veel nogal ens verkierd!'

Op zondag 7 februari was er 's avonds in zaal Drummen een prinsenbal. De bonte stoet op carnavalsmaandag telde niet minder dan 22 groepen en wagens met diverse

actuele zaken zoals 'The Beatles', 'De nieuwe riolering', 'Het degradatiespook', 'De Gasunie in Herkenrade' en 'Het kabinet is gevallen'. De stoet werd afgesloten door prins Sjof, staande in een groot bierglas.

'De gehele periode was een leuke tijd, alleen al omdat ik eens aan de andere kant

van het buffet kon zijn. Anders zou ik namelijk drie dagen hebben moeten werken in 't café van mijn vader (Pièrke van de kuster). Ik had het nooit willen worden, maar achteraf zou ik het niet gemist willen hebben', aldus Sjof anno 1994.



*De fanfare speelt al een vrolijk deuntje, terwijl de carnavalsvereniging en prins Sjof I zich gereedmaken voor de proclamatie.*

# KARNEVALSPREGRAM

## SEGIETERE 1965



### zaoterdeg

- Van 20,30 oor tot 21,15 oor is ien kafe Pittie gelegenheid vuir de wagen en groeppe van den optog op te geive. Zurgt hie op tied te zien vanwege de preis dei te verdeenne zien.

### zoondeg

- 10,15 oor Vertrik van Preens Sjof II en zenne raad van ellef nao de keirk.
- Direk nao de hoemis insjtallasje van Preens Sjof doer de loko-burgemeister
- Tussen 2 en 3 oor ien de naadenoen wuirden de kraanke doer de Preens mit gevolg bezeukt
- 18,-- oor GEZELLIK VERKLEIJD BAL IEN DE ZAAL.

### maondeg

- 10,30 oor Opsjtelling van de deelneimersj aan den optog ien de Durpsjtraat.
- 11,-- oor Ver trik van den optog. Route: Einds\_tstraat-Achter de Høfkens-Nieuwe Hofstraat Dorpsstraat-Libekerstraat-Julianaweg-Bukel-Moerslag-Libeek-Herkenrade via Lange Steeg Van Herkenrade word\_t getrokken naar Bruisterbosch.
- 's-AOVES IS NATUURLEK WEEER GROET VERKLEIJD BAL.

### deinsdeg

- 10,-- oor "Sjroomp, sjroomp, sjroomp, es et verlikske sjiet hilt et ze sjtertsje kroomp..."
- De keender maken hunne gebruukeleke rooaa-geenk vuir sjeek en ei.
- 19,-- oor BAL TOT BESJLOUT.

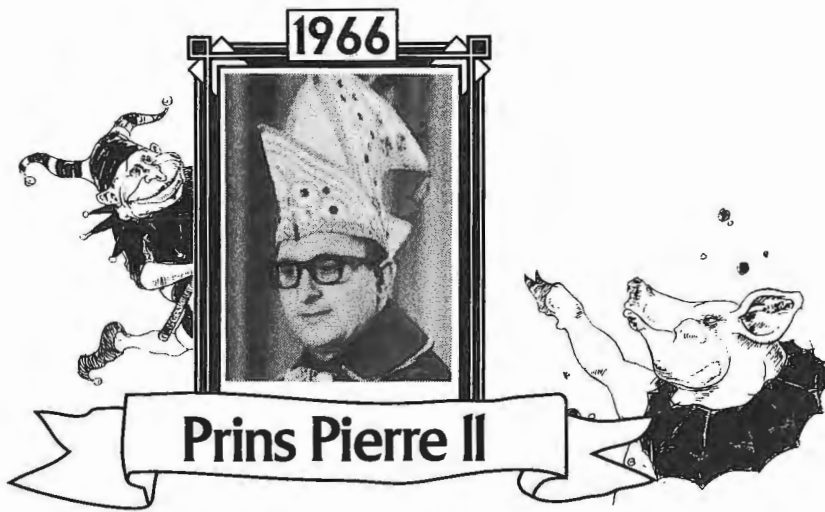
**OP DOOT ALLEMAOL MIT !!!**

P.S. De jury zal den optog der litste kiep beoerdelle ien Heirketer, "DE KLEINDERERRE"

vuir den oetsjlag vas te sjtel-  
le vuir es ver bunne koeme.



Loco-burgemeester Bèr Nelissen draagt de macht over aan de nieuwe heerser over het Kleinderre-rijk. V.l.n.r.: Eugène Senden, Hay Roebroek, Bèr Nelissen, Sjof Custers, Fons Stevens, Sjof Drummen (Dorpstraat), prins Sjof I en Sjof Drummen (Burg. Wolfsstraat).



### **Pierre Drummen**

\* 13 juli 1930 Sint Geertruid

Pierre Drummen regeerde in 1966 over het Kleindererre-rijk als prins Pierre II. Hij werd uitgeroepen op donderdag 3 februari tijdens de jaarlijkse carnavalszitting. Op de bühne een groot aantal artiesten uit eigen dorp zoals Huub Offermans, Bèr Loyens, Hay Curfs als Harry de Critikus, de gezusters Van de Berg en de Zingende Zusjes Snoeck-Weusten. Het commentaar op de zitting loog er echter niet om: 'Ook kunnen wij zeggen, zonder iemand tekort te doen, dat er wellicht betere zijn geweest', aldus Het Klokje.

Zaterdag 12 februari werd in zaal Drummen voor het eerst een 'Aw wieverbal' georganiseerd. Uiteraard was de prins met zijn gevolg aanwezig.

Carnavalszondag 20 februari werd prins Pierre II officieel geïnstalleerd tot nieuwe heerser over het Kleindererre-rijk. Ook dit

jaar trokken op carnavalsmaandag maar liefst 22 wagens en groepen langs het talrijke publiek. Vooral 'Glaasje op, laat je (v)rij(d)en' viel in de smaak met maar liefst drie uitbeeldingen.

De dinsdag stond weer in het teken van het 'krappe vraoge'. De correspondent van de Nieuwe Limburger was er bij: 'Dinsdagmorgen trok onze jeugd weer rond langs de huizen zingend van "sjroomp, sjroomp, sjroomp". Na afloop van de rondgang werd bij Ma Drummen gezorgd voor verorbering van de bijeen vergaarde spijzen. Hieraan kleefden dit jaar twee extra tintjes, want men was niet minder dan gehuisvest in de "prinselijke tempel", terwijl Ma bovendien het feit herdacht dat reeds 30 jaar bij haar het eindpunt van de rondgang was gelegen.', aldus de krant. Dat dit jubileum vier jaar te laat werd gevierd mocht de pret niet drukken!

Zijn regeringsjaar 1966 beschouwt Pierre thans als 'een heel mooie tijd die ik niet had willen missen'.



zoaterdag 12 FEB. 1966  
ien segietere!

AW WIEVERBAL

ien zaal drummen

BEGIN: 19.30 OOR

BEZEUK VAN PREENS PIERRE 2<sup>e</sup> MIT

ZIENE ROAD VAN ELF

AANTREE: VRIE

Uitnodiging voor de  
'Aw Wieverbal'.

# CARNAVALSZITTING

ST. GEERTRUID

DONDERDAG 3 FEB. '66

## MEDEWERKING VERLEEN:

### Uit eigen dorp:

DE KLEINDEERRE  
met hofkapel

### Als gasten:

De Snuffelère  
van Rijckholt

### In de buurt:

Hub. Offermans  
Hub. Loyens  
Harry de Critikus

Willy Theunissen  
van Eijsden

### Muziek en Zang:

Gezusters v.d. Berg  
José Boon (accordeon)  
Zingende Zusters  
(Snoeck-Weusten)

Fritske en Fratske  
uit Rijckholt met  
hun kolderzang

MARLIES VINKEN  
uit Bocholtz

bekend van de grammofoon-  
plaat.

### Dansonlijsting:

Balletgroep Sijpelveld.

U ZIET WEDEROM EEN PROGRAMMA DAT ZIJN GELD WAARD IS !!

IN VERBAND MET DE VOETBALWEDSTRIJD HEBBEN WIJ DE ZIT-  
TING VERPLAATST NAAR DONDERDAG.

ENTREE f. 1,50

KINDEREN 1,--

KINDEREN ZONDER GELEIDE GEEN TOEGANG.

Programma zitting  
1966.

1967



## Prins Wiel II

### Wiel Bisscheroux

\* 9 augustus 1931 Sint Geertruid

*Oetgekoeze doer de preensekommissie tot veurgenger tijdens de carnaval van 1967.*

Donderdag 19 januari vond de jaarlijkse carnavalszitting plaats met als hoogtepunt het uitroepen van prins Wiel II, die uit een bombardon tevoorschijn kwam. Huub der Waweller, Bèr van Segietere, de gezusters Van de Berg en het kwartet Snoeck-Weusten vormden de lokale inbreng.

In Het Klokje van 21 januari doet de carnavalsvereniging de volgende oproep: 'Het bestuur van de carnavalsvereniging nodigt hierbij de hele gemeenschap uit medewerking te verlenen aan de carnavalsoptocht. De laatste jaren kwam de optocht steeds beter voor de dag, met gevolg dat ook publiek van buiten Sint Geertruid langs de weg stond. Laten we zorgen dat we nog beter ons best doen en dat het aantal wagens en groepen mag stijgen in kwaliteit

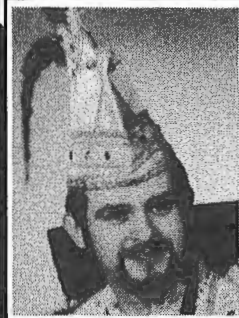
en kwantiteit. Ons bestuur houdt rekening met een minimum van twintig.'

Op 24 januari werd een bejaardenzitting georganiseerd die, volgens de verslaggever van Het Klokje, van goed gehalte was. Drie dagen later was het feest voor de allerkleinsten. Op vrijdag 27 januari trokken zij onder leiding van juffrouw Faut zingend door het dorp.

Op maandag 6 februari trok een bonte stoet door Sint Geertruid. Het anti-conceptiemiddel 'de pil' was het meest populair tijdens de optocht. Bijna éénvijfde van de 22 wagens en groepen had dit onderwerp gekozen.



1968



## Prins Jean I

### Jean Meertens

\* 6 juli 1946 Sint Geertruid

*Doer de preensekommissie oetgezeukt tot veurdraaver tijdens de carnaval 1968.*

Het Klokje vermeldt dat op vrijdag 2 februari de zitting plaatsvond. De plaatselijke correspondent vond het 'jammer dat de zitting zo laat moest beginnen en dat nog steeds een te groot aantal kinderen in de zaal aanwezig is. Wel geslaagd, naar we mogen aannemen ook voor de penningmeester, maar de echte carnavals sfeer was er nog niet.' Dit ondanks de grote moeite die de carnavalsvereniging zich had getroost om een goed programma samen te stellen. Niemand minder dan Pierre Cnoops en Ton Jorna stonden in de buut, naast Huub der Waweller die de plaatselijke eer verdedigde.

Sjof Drummen herinnert zich over bovenstaande kwestie: 'Wij hadden geen probleem met kinderen in de zaal, zolang de ouders bij hen bleven. Maar het was meest-

al regel dat de jeugd de eerste rijen voor het podium bezetten. Het is voor een buutereedner verdomd moeilijk om goed in zijn buut te komen als hij tegen kinderen staat aan te kijken. Zelfs mannen als Cnoops en Jorna komen dan niet uit de verf. Vandaar dat we regelmatig de ouders verzochten om de kinderen bij zich te houden.'

Zondag 18 februari vond dat jaar een tweede zitting plaats met het uitroepen van Jean Meertens als prins 1968. Ook op deze zitting presenteerde zich een keur aan plaatselijke artiesten.

Vanaf 1968 veranderden de regels met betrekking tot het kiezen van leden van de Raad van Elf. Werden ze voorheen per jaar gekozen, vanaf 1968 traden ze periodiek na drie jaar af. Uiteraard mocht men zich weer herkiesbaar stellen.

Vrijdag 23 februari was er carnaval voor de schooljeugd. In de voormiddag mochten de kleuters verkleed de straat op en in de



## UITROEPEËN PRINIS CARNAVAL 1968

### MEDEWERKENDEN:

AANVANG: 7,11 uur

ENTREE: f. 1,50

In de buurt: Hub Offermans  
Hai Curfs  
Willy Theunissen

Zang: Ber Loyens  
Gezusters v.d.Berg  
Pietje Sanders  
Gezusters Snoeck/Weusten

Dansmariechen: Vier uit Gronsveld

Muziek te verzorgen door de Hofkapel

MOGEN WIJ DE OUDERS NOGMAALS DRINGEND VERZOEKEN TE ZORGEN VOOR BEGELEIDING VAN DE KINDEREN. STEMMING WORDT NIET GEKWEEKT MET ALLEEN MAAR KINDEREN IN DE EERSTE RIJEN

Aankondiging van de  
carnavalszitting van  
18 februari 1968.  
Let op dringend verzoek  
aan alle ouders!

namiddag was het de beurt aan de jeugd van de lagere school. Met zittingen kon het in 1968 niet op. Op zaterdag 10 februari organiseerde de Stopclub een zeer geslaagde carnavalsavond voor eigen leden. De schrijver van de parochiekroniek zegt hierover: 'Waarom niet? Ook onze bejaarden hadden hun carnavalszitting op woensdag 14 februari. Jammer dat het aantal aanwezigen niet al te groot was, want hetgeen die avond werd geboden was wel de moeite waard'.

Op maandag 26 februari trok de optocht door het dorp. Een algemeen gehoorde opmerking was, aldus Het Klokje: 'Het ont-

breekt aan levende muziek tijdens de optocht. Dus volgend jaar trekken minstens drie muziekkorpsen mee.'

Liefst twintig wagens vergezellen prins Jean tijdens de optocht. De opzienbarende harttransplantatie door de Zuid-Afrikaanse dokter Barnard werd door drie wagens uitgebeeld.

Kapper Jean Meertens beschouwt terugblikkend zijn carnavalsjaar als 'een enorme belevenis'.



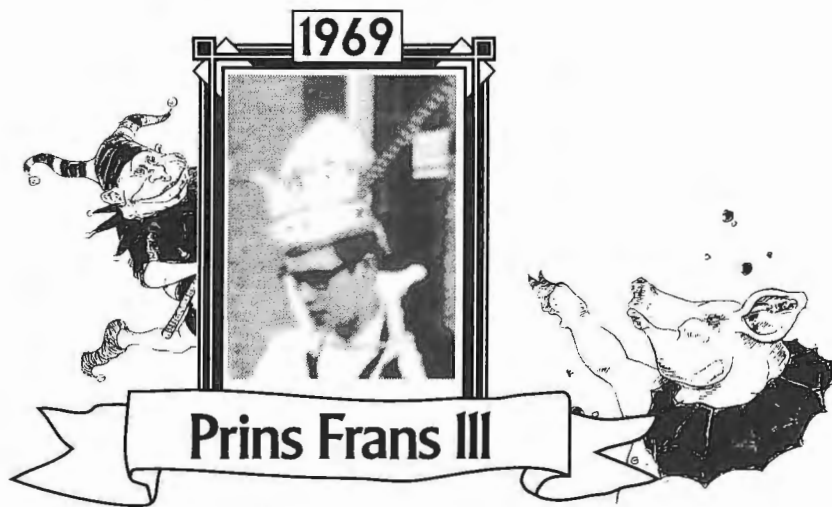




Foto linksboven:  
Prins Jean bedient de  
tapkraan tijdens het  
carnaval. Herkenbaar  
op de foto van links  
naar rechts: Bèr  
Rouschop, Sjof  
Drummen, Sjoke  
Houbiers, prins Jean I,  
Fons Stevens (half  
verscholen), Hay  
Roebroeks, Giel  
Franssen, Sjof Custers  
en Wiel Rouschop.

Foto linksonder:  
Carnaval op de kleu-  
terschool op vrijdag-  
middag. De kleuters  
vormen een erehaag  
voor prins Jean en  
hun eigen prins  
Constant (Prevoo).

Foto rechts:  
Prins Jean I op zijn  
prinsenwagen tijdens  
de optocht op carna-  
valsmaandag.



### **Frans Knaapen**

\* 2 oktober 1945 Sint Geertruid

**Prinses: Mieke Theunissen**

*Bièter mit gedoën es in de wèg te sjoën.*

In 1969 vindt het eerste optreden van de plaatselijke dansmarietjes plaats. Op zaterdag 18 januari presenteerde de groep zich aan de Sint Geertruidse dorpsgemeenschap. Onder leiding van Irene Seubers traden Anja Ortmans, Jenny Rouwette en Marina Teheux tweemaal met een gardedans voor het voetlicht. Ook was er het debuut van Piet Deckers op zijn 'Wiener'. De dorpskronieker vermeld hierover: 'Tegen de dansmarietjes zouden we willen zeggen, dat hun eerste optreden beslist gezien en tegen de heer Deckers uit de Roskuil dat zijn muziek beslist gehoord mocht worden.' Overigens vertoonde de Raad van Elf zich met nieuwe mutsen op de zitting.

De tweede zitting met uitroepen van prins carnaval 1969 werd gehouden op zondag 2 februari. Het was dat jaar moeilijk een prins te vinden. Het Klokje meldt: 'Zelfs een sfeer van spanning hing in de zaal: "Wè wurd der nuje preens?"' De berichten dat de onderhandelingen nog steeds bezig waren maakten iedereen nieuwsgierig. Uiteindelijk werd de spanning verbroken met het uitroepen van prins Frans III als heerser over het Kleindererre-rijk in 1969.

De prinseninstallatie vond plaats na de avondmis op zaterdag 15 februari in zaal Drummen door loco-burgemeester Sjang Houbiers. Bijna was de optocht op carnavalsmaandag niet doorgegaan in verband met zware sneeuwval. Vele kubieke meters sneeuw moesten worden geruimd om de bonte stoet toch doorgang te laten vinden. Ondanks het minder gunstig weer namen negentien groepen en wagens aan de optocht deel. Actuele onderwerpen waren tourwinnaar Jan Janssen (Tour de France 1968) en de romance tussen Jacky Kennedy en de Griekse zakenman Onassis.





Foto links:  
Hay Roebroeks en  
Wiel Rouschop hante-  
ren de sneeuwschop in  
de oprit van de familie  
Custers, waar in de  
loods de prinsenwagen  
was gestald. In de  
nacht van zondag op  
maandag viel er een  
enorm pak sneeuw  
waardoor de optocht-  
route maar temauwer-  
nood sneeuwrij kon  
worden gemaakt. Giel  
Franssen kijkt goed-  
keurend toe.



Foto rechts:  
Prins Frans III en  
prinses Mieke tijdens  
de optocht in de  
Burgemeester  
Wolfsstraat.



# KARNEVAL SEGGETERE

## ZATERDEG 15 FEBRUWARIE 1969

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

19,30 oor. Bezoek van de keirk door Preens Frans der dreide en ziene Road van Ellef.

20,15 oor. Installaasje van de Preens door loco-burgemeister Houbiers

Noa afloop van de installaasje zal door de meziek nog gezurregd wuirde vuir enkele sjtumme nummerkes.

## ZONDEG 16 FEBRUWARIE

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

Tussje 13,- en 15,- oor zal der Preens mit en afvaardiging oet de road e bezeuk bringe aan de zieke.

Van 18,- tot 20,- oor is ien der zaal karneval vuir de keender mit orkes.

DOANOA VERKLEIDE EN GEMASKERDE BAL VUIR GROETERE.  
DE GREEN NOA BOEVE IS OONBEPEIRkt.



## MOANDEG 17 FEBRUWARIE

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

10,33 oor. Opsjtelle van wages en groeppe sjp et keirmesterrein. Van doa oet wuirt de zaak dan officieel opgesjteld.

11,- oor. Vertrik van der optog.

Route: Eindstraat-Burg,Wolfsstraat-Past.  
Huynenstraat-Nieuwe Hofstraat-  
Burg,Wolfsstraat-Dorpstraat-Libe-  
kerstraat-Libeek-Moerslag-Bukel-  
Julianaweg-Herkenrade. (De jury-  
beoordeling houdt op bij pand Kreu-  
wels). Bruisterbosch.

Van 10,- tot 23,- oor is weer keenderkarneval ien der zaal.

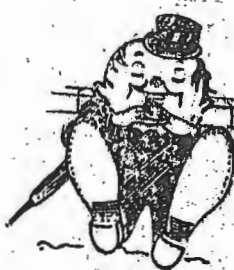
DOANOA ZIEN NATUURLEI: WEEt ALLE AANDER LUI WELKOM  
ZURGT VUIR E LEUK PEKSKE EN MASLEB.

## DEINSEG 18 FEBRUWARIE

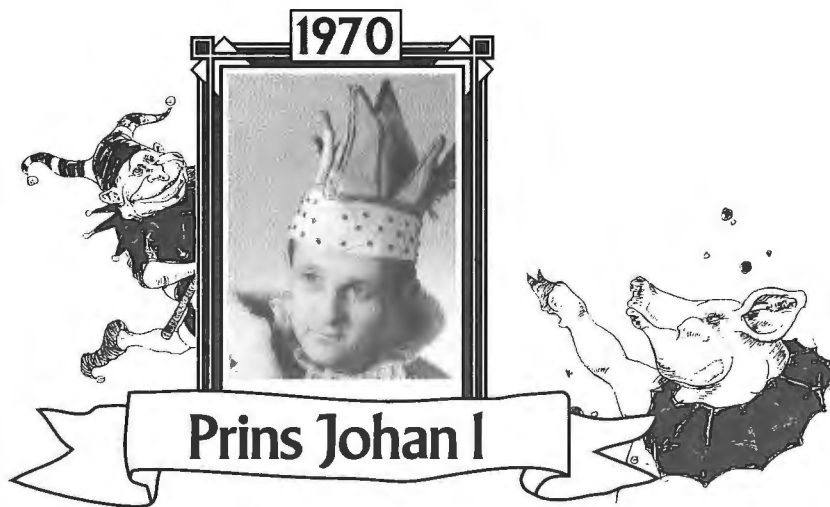
-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

10,11 oor Roemgaank van de keender vuir sjpek en si.  
Aansjleestend wuirt de zaak gebroaje en verorberd.

18,- tot 20,- oor. Keenderkarneval en DAAN MOAG NIE-  
ME MIE ONTBREJJE VUIR HET MAAKKE VAN HET SJLOT.  
DIEZE OAVEND PREISKES VUIR DE BIST VERKLEIDE.



Camavalsprogramma  
1969.



### **Johan van der Veur**

\* 13 juni 1941 Maastricht

**Prinses: Mia Wolfs**

De 19e prins van de Kleindererre werd op zondag 18 januari 1970 bekend gemaakt. Na een zitting in zaal Drummen kwam Johan van der Veur tevoorschijn als prins Johan I. Het aantal eigen artiesten liep langzaam maar zeker terug. Een eigen buuttreedner was niet meer voorhanden. Nelly Drummen-Van de Brand, de gezusters Snoeck en Bèr Loyens tracteerden de aanwezigen op zang, soms op humoristische wijze.

Een echte Beierse avond organiseerden de Kleindererre op 24 januari. Toegang was er voor alle Sint Geertruidse 'aw wiever'.

In 1970 zag het eerste echte Sint Geertruids carnavalsklokje het levenslicht. Een trend was gezet. Wellicht hebben de samenstellers van het eerste uur nooit ver-

wacht dat het toen zestien pagina's tellende Klokje zou uitgroeien tot een carnavalesk boekwerkje van meer dan veertig bladzijden. Elk jaar weer een graag geziene gast in iedere Sint Geertruidse brievenbus.

In de jaren zestig was inkorting van de optochtroute reeds diverse malen onderwerp van gesprek tijdens vergaderingen van de Kleindererre. Het bestuursvoorstel sneuvelde echter altijd in de ledenvergadering. Pas in 1970 was er een meerderheid te vinden om Bruisterbosch uit de route te schrappen. Door de lengte van de route waren deelnemers te voet (groepen) een zeldzaamheid in de Sint Geertruidse optocht. Vanaf 1970 zou dat geleidelijk veranderen. Pas na het schrappen van Moerslag en Libeek uit de route in 1979 is het aantal deelnemende groepen gestaag gegroeid.

In 1970 deed de optocht dus voor het eerst Bruisterbosch niet meer aan. De nieuwe route was als volgt : opstellen op het kermisterrein, Burgemeester Wolfsstraat, Nieuwe Hofstraat, Pastoor Huijnenstraat, Burgemeester Wolfsstraat, Dorpstraat, Schoolstraat, Steegje, Roskuil, Herkenrade, Julianaweg, Bukel, Moerslag, Libeek waarna ontbinding op het kermisterrein. Tijdens de optocht op 9 februari trokken 22 groepen en wagens mee met onder andere 'Ooze nuje zaal' geënt op de plaat-



# GROTE CARNAVALSZITTING MET PROCLAMATIE PRINS CARNAVAL 1970

## MEDEWERKENDEN :

HABETS - MAASTRICHT  
PETERKE SASSEN - BEEK  
DE HOFBROUWERS - KLIMMEN

## UIT EIGEN DORP :

NELLY DRUMMEN-VAN DE BRAND  
GEZUSTERS SNOECK  
H. LOYENS

en de

TANZMARIËCHEN

ZONDAG  
18 JANUARI  
13.33UUR



## ENTREE :

Volwassenen : f. 1,75  
Kinderen - 1,--

CARNAVALSVERENIGING

DE KLEINDERERRE - SEGIETERE

Aankondiging van de  
op 18 januari 1970  
georganiseerde grote  
carnavalszitting met  
prinsenproclamatie.



Met ongekend grote blijdschap geven wij :

de heer LIMBURGS en mevrouw het DAGBLAD  
kennis van de geboorte van een nieuwe verslaggever,  
in zijn privé leven maitre du magasin.

Wij stellen ons voor hem de naam te geven van :

**EUGENIUS**

-o-o-o-o-

Liever geen bezoek ! Gaarne bloemen en drank !

Een 'geboorte-  
aankondiging' uit het  
eerste camavalsklokje.

selijke actualiteit, 'John Lennon en Yoko Ono' en 'Huwelijk van Jacky Kennedy en Onassis'.  
Prins Johan verwoordt zijn jaar prins-zijn op de volgende wijze: 'Ik ben niet geboren in

Sint Geertruid en daarom was dit iets waar ik zeer trots op ben. Ik had het nooit willen missen'.



*Prins Johan I en prinses Mia op hun prinsenwagen. Op de voorgrond de dansmarietjes Marina Teheux en Jenny Rouwette.*



## Giel Drummen

\* 9 maart 1936 Sint Geertruid

*Bie de grasie van de preensekommissie van de Kleindererre gekoeze tot preens 1971;*

*Ridder ien de orde van der blawwe coenjak; lereridder ien de orde van echt Limburgs beer;*

*Donateur van de kepotte sjeenkblajjer (dienbladen (red.)).*

Zondag 31 januari carnavalszitting. Ook nu was het zoeken van een prins een lastige opgave voor de prinsencommissie. Pas enkele uren voor de aanvang van de zitting werd Giel Drummen, exploitant van het gelijknamig café en zaal, bereid gevonden Sint Geertruid tijdens de drie dolle dagen voor te gaan. Omdat de prins pas op een uitzonderlijk laat tijdstip werd gevonden, presenteerde prins Giel I zich in burgerkleding na een geslaagde zitting. Het aftreden van prins Johan was vanwege de perikelen

rond het zoeken van de nieuwe prins niet geprogrammeerd, zodat deze pas twee weken later afscheid nam.

Op zondag 14 februari werd Giel Drummen geïnstalleerd tot prins over het Kleindererre-rijk tijdens een grote carnavalsavond met prinsenbal. Tijdens de avond trad onder meer een gedeelte van het kerkelijk zangkoor op. Het is overigens ook voor de eerste maal dat melding wordt gemaakt van de Sjtrikkekapel, die was ontstaan uit de vroegere Boerenkapel. Het Carnavalsklokje meldt over de proclamatie van de nieuwe vorst: 'Prins Giel luidde zijn periode in met het openbaar maken van zijn kernprogramma. In politieke kringen wordt hij gerekend te behoren tot de KVP (Karnaval Vol Plezeer). "Beer drinke" had hij opgenomen onder de geboden, "Sex en pop" onder de verboden.'

'De bevrijding van Vietnam' was een luguber maar wel actueel onderwerp tijdens de optocht van 1971. Veel aandacht kreeg ook 'De ontruiming van de Dam' en 'Een Antiluchtverontreinigingsvoertuig'. 'De emancipatie van de vrouw' was ook in de Sint Geertruidse optocht doorgedrongen, waaraan in totaal 23 groepen en wagens deelnamen.



# KARNAVALS-EVENEMENTEN



## ZAOTERDEG 20 FIBBERWARIE

19,30 oor. Bezoek van Preens Giel mit zenne Road van Ellef aan de eucharistieviering.

## ZOONDEG 21 FIBBERWARIE

18,11 oor. GROET KEENDERKARNAVAL ien de zaal mit meziek.

20,11 oor. GEIT ET MEZIEK WEIJER vuir alle lui dei neet mie direk tot de keender huurre.

## MAONDEG 22 FIBBERWARIE

11,11 oor. OPSJTELLE van der OPTOG op het keirmisterrein.

11,33 oor. VERTIJK van der OPTOG.

Keirmisterrein - Burg.Wolfsstraat - Nieuwe Hofstraat - Past.Huynenstr - Burg.Wolfsstraat - Dorpstraat - Schoolstraat - Steegje - Roskuil - in Herkehrade rechtsaf buigend naar weg Herkenrade - St.Geertruid - Julianaweg - Bukel - Moerslag - Libeek Ontbinding kermisterrwin.

18,11 oor. WEER KEENDERKARNAVAL ien der zaal

20,11 oor GUN DE KEENDER NOA HEIM en DE GROETE LUI GUN WEIJER IEN DER ZAAL MIT ZIG FLEENK TE BEGAAJJE.

## DEINSDEG 22 FIBBERWARIE

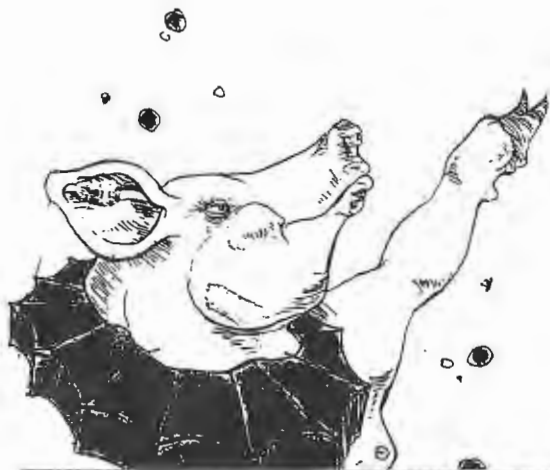
10,11 oor. Gun de schoelkeender langs de deurre vuir de krappe.

18,11 oor. Het litste KEENDERKARNAVAL ien der zaal

20,11 oor. ZURREGE ALLE GROEBTE LUJ DAT ZE NOA DE BAL KOEME, neet direk vuir te daanse méh vuir te hossen en sjpringe.

EEDEREIN MOT HIELEKES LEUK VERKLEID ZIEN.





In een bierglas werd prins Giel door de straten van zijn rijk gereden. De Raad van Elf is in een opperbeste stemming.. Van links naar rechts: Fons Stevens, Pierre Drummen, Sjoke Houbiers en Lei Curfs.



Foto boven:  
Prins Giel met zoon  
Achiël poseren in het  
café.

Foto onder:  
Prins Giel in vol ornaat  
achter de tap.



1972



Prins Jo II



## Jo Prompers

\* 5 januari 1936 Sint Geertruid

*Groetvors bie de grasie van de gowwe Kleinderer;*

*Regeerder van Hoebusch tot ien de Moolt en van Aachter de Höfkes tot sjuus vuir Bruusjterbusch;*

*Oppersjtaalmeister van Klevarie;*

*Rechse penantiekupper van ut veterane-elftal.*

Aan de carnavalszitting van 23 januari was een feestelijk tintje verbonden. Sjof Drummen werd tijdens de zitting gehuldigd vanwege het feit dat hij voor de elfde keer de zitting presenteerde. Ook toen was er al een belangrijke rol weggelegd voor de blaasmuziek. De dorpskronieker verhaalt: 'Tot slot een krachtig alaaaf voor de Sjtrikkekapel. Wat zou een zitting zonder hun muzikale bijdrage betekenen? Aan hen kan men met een gerust hart de taak toe-

vertrouwen om het carnavalsvuur bij de aanwezigen aan te wakkeren. Voor het wel-slagen van een zitting is dit een onmisbaar element.' Overigens vormden de Sjtrikkekapel en de dansmarietjes de enige lokale inbreng tijdens de zitting. Het aantrekken van 'vreemde' artiesten noopte de carnavalsvereniging onder meer tot het verhogen van de entreprijs zoals blijkt uit de aankondiging.

De tweede zitting met het uitroepen van prins carnaval 1972 vond plaats op zondag 6 februari. Nadat prins Giel was ontluisterd kwam Jo Prompers tevoorschijn als prins carnaval 1972.

Overigens werd de technische kant van de zittingen toentertijd verzorgd door Pierre Teheux. Schaar, kabel en plakband vormden de belangrijkste attributen van technisch directeur Pie. Maar soms kon zijn geavanceerd gereedschap ook het onvermijdelijke niet voorkomen, getuige het volgend verslag uit (alweer) Het Klokje: 'Het Huisorkest van de Tanzmariechen met als dirigent Pierre Teheux stopte midden onder een



ST GEERTRUID 23 januari 1972



## GROTE CARNAVALSAVOND



### Medewerking verlenen:

St.Geertruids Dansmarieches

In de buurt: T. Jorna

Fr. Appelmans

Zang: Epertrio

Frits Rademacher

Globetrotters



Muziek: Sjtrikkekapel St.Geertruid

AANVANG: 19.11 UUR

ENTREE: f. 2,50 (vanaf 12 jaar)  
f. 1,50 (overige jeugd)

DE KEUR VAN ARTIESTEN DIE WIJ U BIEDEN  
NOODZAAKT ONS DEZE ENTREE-PRIJS TE VRAGEN



Carnavalsvereniging  
„De Kleinderarre“

Aankondiging van de  
carnavalszitting van  
23 januari 1972.

dans, vermoedelijk geheel verlamd door de opgekropte zenuwen, haar activiteiten. Piet gaf met zijn hoofd zwaaiend blijk van overmacht.'

In 1972 zien we voor het eerst produkten van de schilderkunst van een man, die het gezicht van het Sint Geertruidse carnaval zou gaan bepalen: Stan Spauwen. Over dat eerste begin zegt hij zelf: 'Ik ben in september 1971 getrouwd en tegelijk begonnen aan de verbouw van mijn oude boerderij in Sint Geertruid. Tegelijkertijd was de fanfarezaal en het café in verbouwing. Het bestuur van de fanfare diende toen om toerbeurt het café draaiende te houden. Op een dag, vlak voor carnaval, stond Leen Boon achter het buffet, die tegen me zei: "Hoe moet dat nou: we moeten de gordijnen afnemen, dat is toch geen gezicht!" Ik heb toen aangeboden de ramen te schilderen met carnavaleske figuren.

Datzelfde jaar werd buurman Jo Prompers prins. Hij vroeg me om zijn prinsenwagen te ontwerpen en te schilderen en zijn proclamatie te schrijven. Zo ben ik erin gerold. Ik was zelf prins geweest van de Druugsliepers in 1967, maar het feit dat Eijsden twee verenigingen, twee optochten en meerdere zittingen kende, stond mij niet aan. Ik besloot dan ook mijn lidmaatschap daar op te zeggen en lid van de Kleindererre te worden. Vanaf 1972 ben ik betrokken geweest bij het ontwerpen en

schilderen van de prinsenwagens. Later is deze taak overgenomen door de prinsencommissie, maar ik werk daar nu nog graag aan mee.' Aldus Stan, die later zijn kunnen vooral aan de zitting zou wijden.

Prins Jo werd op carnavalsmaandag in een schitterend kasteel, zoals reeds gezegd een creatie van Stan Spauwen, langs zijn onderdanen gevoerd. Hij werd daarbij vergezeld door 24 wagens en groepen. Actueel in de optocht waren: 'Easy Rider', 'The Hippies', 'Veer bowwe ozze eige zaal' en 'Schoonmaakbedrijf voor diverse verenigingslokalen'. De bouw van een gemeenschapshuis en de verbouwing van de Fanfarezaal prikkelde duidelijk de fantasie van de deelnemers.

Prins Jo in 1994 over zijn regeerperiode: 'Wel aardig om (eens) te doen'.



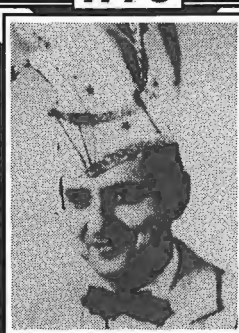


Foto boven:  
Een wagen uit de  
optocht van 1972.

Foto onder:  
In een heus kasteel  
werd prins Jo II door  
zijn rijk gereden.



1973



**Prins Giel II**

## **Jubileum 2 x 11**

### **Giel Franssen**

\* 22 februari 1936 Epen

*Bie de graasie van de preensekommissie oetgerope tot regeerder uiver ut Kleindererre-riek vuir 1973;*

*Ridder ien de orde van der sjlappe pennesjtief en ut muf pepier;*

*Groetvorsj van de bende der sjwarte bensjes en reigopstoande sjtubjès;*

Op donderdag 1 februari vond een grootse jubileumzitting plaats met een keur aan artiesten in de Fanfarezaal. In samenwerking met de NOS/ROZ werd een fantastisch programma gepresenteerd met als deelnemende artiesten: Wielke Vincken, Willy Theunissen, Harry Wolters, Pierre Cnoops, de Zingende Potsvrouw, Joep Rademacher en de Globbetrotters. De zitting werd gedeeltelijk door Omroep Zuid uitge-

zonden op zaterdag 3 maart. Jubileumprins werd Giel Franssen die regeerde onder de naam Giel II.

Op zaterdag 3 februari hield de carnavalsvereniging een receptie met feestavond bij gelegenheid van haar 22-jarig bestaan.

In het kader van het jubileumfeest vond op zondag 17 februari een prinsenbal plaats in het Gemeenschapshuis. Hieraan verleende onder andere de Sjtrikkekapel haar medewerking.

De tweede zitting vond plaats op vrijdag 23 februari in de Fanfarezaal. Ook nu traden, net zoals bij de jubileumzitting, geen artiesten uit eigen dorp op, de dansmarietjes en de Sjtrikkekapel uitgezonderd.

Op een grote draak trok jubileumprins Giel II door zijn rijk vergezeld van 22 groepen en wagens. Ook toen was het drugsprobleem al actueel in ons dorp gezien het meetrekken van 'Snuivers, spuiters en opiumsnuivers'. Ook de woningnood in het dorp werd aan de kaak gesteld.



11

KARNAVALSVERENIGING "DE KLEINDERERRE"

S t. G E E R T R U I D. 1952 - 1963

Onze vereniging mag zich verheugen in het feit dat ze 11 jaar geleden door een aantal dorpelingsen in het leven werd geroepen.

Aangezien het cijfer 11 in de carnaval een grote betekenis heeft, menen wij dit niet zonder meer te kunnen laten voorbijgaan.

Wij zullen dan ook bij die gelegenheid op ZONDAG, 17 FEBRUARI a.s. van 6 tot 8 uur n.m. receptie houden in zaal Drummen, waarvoor wij ook U mogen uitnodigen.

**J.DRUMMEN, voorzitter**  
**H.ROUSCHOP, secretaris**  
**J.WOLFS, penningmeester**



'Der tel kwiet??' Het elf-jarig bestaansfeest van de carnavalsvereniging werd in 1963 gevierd...

ALAAF !!

Mit hiel väöl plezeer, laot ver ug weitte dat diet jaor der twee-en-twintigste kier ien SEGIETERE enne Preens Karneval wuird bekind gemakd.

Twie kier elf jaor karneval mieng ver dat en apaarte fiestelekheid verdeend. Es karnevalsvereniging koem vuir daovuir biejein ZAOTERDEG 3 FIBBERWARI ien der fanfarezaal Et zow vuir os hiel aangenaam zien es ver aog Ug dein aovend maoge treffe um dat jubileum mit te veerre.

Van 19,30 tot 21,— oor is RESEPSIE. Dao-nao zurregt et bekinde

DANS- EN SHOWORKEST

*„The Twens”*

vuir e leuk sjtukske meziek.

Aan de deur hoof netuulijk nieme te beta - le, mē aan et buffit verwaagte ze eederein mit oēpe errem.

SEGIETERE, jannewarie 1973.

KARNEVALSVERENIGING 'DE KLEINDERERRE'

Sjof Drummen, presedeint  
Bär Rouschop, sjrijver  
Hai Roebroeks, kasseer



...Het 22-jarig jubileum volgde tien jaar later!



Het jubileumjaar werd nog eens extra druk voor de vereniging toen in juli het 750-jarig bestaan van de parochie werd gevierd. In het kader van dit feest werd de carnavalsvereniging verzocht een Limburgse avond te

organiseren die op 28 juli plaatsvond. Naast veel kolder was er zang en dans.

De jubileumprins kijkt nog met veel plezier terug op zijn regeerperiode: 'Ik heb het een eer gevonden om een keer prins te mogen zijn'.



*Prins Giel II en zijn voorganger Jo II samen op de bühne.*



Foto boven:  
De dansmarietjes op  
volle sterkte tijdens het  
jubileumjaar 1973.

Foto onder:  
Prins Giel II toomt hoog  
boven zijn Raad van  
Elf uit op de draken-  
wagen. Op de voor-  
grond Giel Drummen,  
Sjof Drummen, Bèr  
Rouschop en Fons  
Stevens. Verder herken-  
baar achter prins Giel  
Jo Prompers en Wiel  
Rouschop.



*Twee 'mommen'  
tijdens de optocht  
van 1973.*

1974



Prins Jo III

## **Jo Dewarrimont**

\* 15 februari 1946 Sint Geertruid

*Bie de graasje van de preensekommissie oet-geroeppe tot preens karnaval 1974;*

*Ridder ien de orde van et vitlèère potloed;*

*Lid van de orde van de tettererre der Segietererre;*

*Besjermhier van der gepikde Sint Loei.*

Traditiegetrouw vond op 2 februari de eerste zitting plaats met prinsproclamatie. Met als gastvereniging de Druugsjliepers uit Eijsden kreeg het publiek een afwisselende zitting gepresenteerd. De Kleindererre hadden zich voorzien van nieuwe slipjassen. Aan het eind van het programma kwam Jo Dewarrimont tevoorschijn als prins carnaval 1974. Vanaf dat jaar vond er nog slechts één zitting plaats.

Op zaterdag 16 februari vond tijdens een prinsenbal de installatie van prins Jo plaats.

Op 24, 25 en 26 februari vonden dat jaar de carnavalsactiviteiten plaats. Op maandag had de optocht bijna zonder prins moeten vertrekken. Prins Jo werd namelijk op maandagmorgen in zijn piama ontvoerd toen, nadat was aangebeld, hij nietsvermoedend de deur opende en zonder pardon in een gereedstaande wagen werd afgevoerd. Pas kort voor het vertrek van de optocht wist het bestuur van de carnavalsvereniging een compromis met de ontvoerders te sluiten. In ruil voor een groot aantal liters bier werd de prins op vrije voeten gesteld.

Prins-zijn betekende voor prins Jo:  
'Een zeer bijzondere ervaring die ik zeker niet had willen missen'.

*Tussen passer en  
potlood trekt prins Jo,  
vergezeld van enkele  
dansmarietjes door  
zijn rijk.*



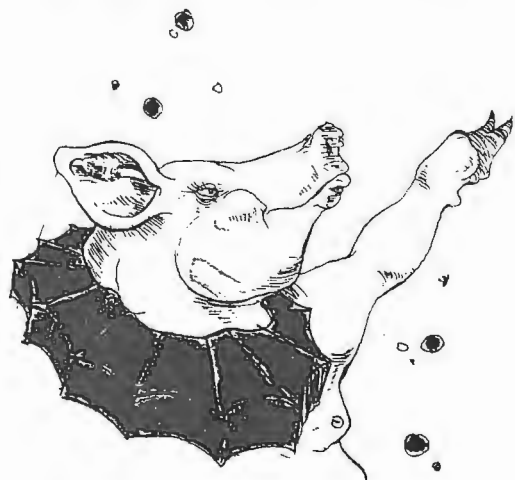


Foto boven:  
De Raad van Elf nam  
plaats op een eigen  
wagen.

Foto onder:  
De prinsenwagen tij-  
dens de klim naar  
Moerslag.



### **Pierre Volders**

\* 30 mei 1950 Sint Geertruid

Prinses: Margriet Philippens

*Groetvorst ien de orde van der gowwe Kleinderer;*

*Regeerder van aan de pukkesjoel, tot effekes wijer es aagter de Höfkes en van Hakkeknoep tot aan de Eèndepool;*

*Oppertrommelsjlaeger ien boetengewoene deens van de Sjutterij;*

*Vuurigen traampellèr vanaaf de vrowlui van Sub tot de slevrow van Banneux.*

Op zondag 19 januari werd de jaarlijkse zitting georganiseerd waar aan het eind Pierre Volders werd uitroepen tot prins Pierre III. Voor het eerst werd afgeweken van de traditionele 2e februari, Maria Lichtmis, als zittingsdatum. Aan de zitting verleenden onder andere medewerking Hay Curfs als

Dorpskronieker, de Firma Trikke en Dujje en buuttekampioen 1975 Harry Delissen. De Druugsjliepers uit Eijsden waren tijdens de avond te gast.

Binnen het fluistercircuit was de naam van de nieuwe prins al ruim voor de uitroeping genoemd, getuige een opmerking in Het Klokje: 'Veel namen hadden natuurlijk weer de ronde gedaan voor het zover was. Zonder te zeggen van wie, moeten wij bekennen dat we ook ergens deze naam vernamen.'

De installatie van Prins Pierre III vond plaats op 1 februari tijdens een Prinsenal in de Fanfarezaal.

Als lid van de schutterij zat prins Pierre tijdens de optocht op maandag 10 februari in een grote trom. De optocht telde dat jaar dertig groepen en wagens. Het meest uitgebeelde onderwerp was 'Het Jaar van de Vrouw' (liefst vier maal) en 'Het afscheid van zendpiraat Veronica'.

De Kleindererre  
zaterdag 19 januari 19.11 uur  
Panfareaal



GROTE  
**CARNAVALS  
ZITTING**  
MET PRINSENPROKLAMATIE  
M.M.V.

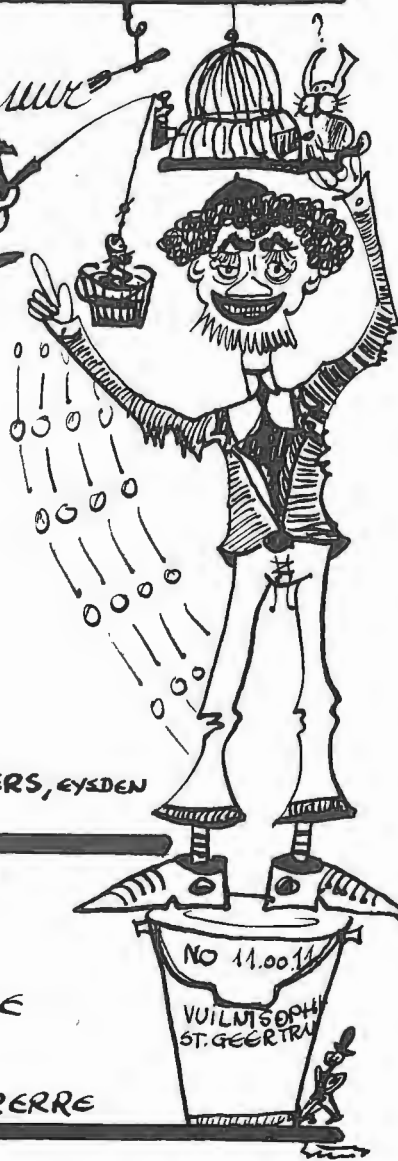
- DE RODAZANGERS
- FRENS APPELMANS
- DORPSKRONIEKER
- DE PEANUTS
- FIRMA TRIKKE EN DUJJE
- TANSMARIECHES
- SJTRIKKEKAPEL
- \* EN HARRY DELISSEN  
KAMPIOEN IN DE BUUT 1975
- GASTEN: C.V. DE DRUGSCHJLIEPERS, EYSDEN  
MET PRINS GUY I

ZATERDAG 1 FEBRUARI

**PRINSENBAL**

TER ERE VAN DE NIEUWE  
PRINS 1975.

DE KLEINDERERRE



Aankondiging zitting  
1975.



Prins Pierre kijkt anno 1994 met veel genoegen terug op zijn regeerperiode. Het leuk-

ste vond hij om '..het carnaval ook eens van de andere kant te mogen meemaken'.



Prins Pierre III tijdens de optocht.

1976



## Prins Egid I

### **Egid Curfs**

\* 31 augustus 1957 Heerlen

**Prinses:** Lilian Roebroeks

*Bie de gratie van de prinsekommissie oetgerope tot regeerder uiver het Kleindererre-riek vuir 1976;*

*Ridder ien de orde van de milluksteut;*

*Graof van Moersjel;*

*Donateur van der vettige bousjie;*

*Penningvötser van de Joonkheid.*

Egid Curfs werd op zondag 1 februari tot prins carnaval 1976 uitgeroepen na een grootse zitting in de narrentempel. De invloed van Stan Spauwen was al duidelijk merkbaar in de regie. Een groot aantal artiesten uit eigen dorp presenteerde zich aan het publiek. Zo kon men genieten van het eerste optreden van Trikke, Dujje en

Koo. Door de jaren heen is de samenstelling van de groep nagenoeg hetzelfde gebleven. Guy Drummen, Frenk Rouschop, Johan Drummen, Frank Seubers en uiteraard Stan Spauwen zijn de vaste krachten in deze nog steeds zeer populaire groep. Het was, na de periode van eigen artiesten in de jaren zestig, Trikke Dujje en Koo die dat idee weer een nieuwe impuls gaf. Stan vertelt hierover: 'Ik ben vanaf mijn komst naar Sint Geertruid hier tijdens de zittingen gaan optreden, in 1975 onder meer met Marcel Smeets. Bij mij thuis werd geoefend. Daar kwam onder meer Frenk Rouschop babysitten. Als we voor een act een bepaalde melodie nodig hadden, speelde Frenk dat binnen de kortste keren op de piano of zijn trompet. Hij, en ook Guy Drummen, kon bestaande muziek zo opschrijven. Dat was het voordeel van de jonge generatie die muziekschool heeft gehad. Van het een kwam het ander. Op een geven moment, in 1976, hebben we samen - Frenk Rouschop, Guy Drummen, Johan Drummen, Frans Pittie en ik - Trikke Dujje en Koo ontwikkeld. Gelijktijdig ontstonden meer initiatie-



ven, zoals de Kleinderhofzengers. Daarnaast vond tevens een sterke vernieuwing van de kapel plaats rond 1976. Sinds Guy Drummen kapelmeester werd (als opvolger van Hay Roebroeks) is de kapel het bindend element in de Geertruidse carnaval, zowel tijdens de zitting als tijdens de carnavalsdagen. De muzikanten zijn allemaal goed opgeleid en kunnen zich klakkeloos aan allerlei situaties aanpassen. Als de kapel zou stoppen dan stort onze carnaval als een kaartenhuis in elkaar; zeker de zitting: de kapel speelt in praktisch elk optreden een rol. Het jaar 1976 is dan ook een belangrijk jaartal in de geschiedenis van het Sint Geertruidse carnaval. De formule van artiesten uit eigen dorp bleek direct bij het publiek aan te slaan', aldus Stan Spauwen.

De installatie van prins Egid I vond plaats op zondag 15 februari in de Fanfarezaal tijdens een prinsenbal.

Dit jaar organiseerden de Kleindererre voor het eerst een kinderzitting in samenwerking met de Kersjtaansjelrapers uit Herkenrade. Op zaterdag 7 februari vond de kinderzitting in het Gemeenschapshuis plaats. Tal van Sint Geertruidse artiesten gaven acte de présence. Overigens zou de samenwerking maar van korte duur zijn. Vanaf 1977

organiseerde de Herkenraadse jeugdraad de zitting zelf.

Traditiegetrouw vond op carnavalsmaandag 1 maart de optocht plaats. Het had niet weinig gescheeld of de stoet had ook dit jaar zonder prins moeten vertrekken. Een poging tot ontvoering van 'zijne hoogglustigheid', vlak voor de start van de optocht, kon nog maar net worden voorkomen. De peuterspeelzaal en de Lockheed affaire waren actuele onderwerpen. In totaal trokken twintig groepen en wagens door een carnavalesk Sint Geertruid.

Dit jaar vond tevens voor de eerste maal een 'zaate fanfaarkes konkour' plaats, georganiseerd door de in 1975 heropgerichte Jonkheid. De activiteit werd in het leven geroepen om de trek naar omringende dorpen, waaronder met name Voeren, terug te dringen. Maar liefst twaalf 'muziekgezelschappen' namen aan het eerste concours deel. Tien jaar lang zou het een vast onderdeel vormen van het Sint Geertruidse carnavalsprogramma.

'Prins carnaval zijn was voor mij carnaval van 't begin tot het einde meemaken', aldus prins Egid, terugkijkend op zijn regeerperiode.

ZATERDAG 7 FEBRUARI  
SECIETARE  
GEMEENSCHAPSHUIS

GROTE GEKOSTUMEERDE

AANVANG

14.30  
TO  
17.30  
UUR

# KINDER- ZITTING

GEORGANISEERD DOOR  
C.V. DE KLEINDE RERRE i.s.m.  
DE KERSJITAANSJELGRAAPERSJ  
HERKENRADE

ARTIESTE :

- \* DE CLOWNS BUDD EN BUDD
- \* DE GOOCHELAAR GUUS
- \* TANZMARIECHES
- \* KLEINDERHOFZENGERS
- \* DUJJE, TRIKKE EN KOO
- \* SJTRIKKEKAPEL

NA AFLOOP OM 20.30 UUR HOSSEN EN  
SPRINGEN OP ECHTE CARNAVALSMUZIEK !!



Aankondiging van de  
kinderzitting in het  
Gemeenschapshuis.



Foto boven:  
De prinsenwagen  
anno 1976.

Foto onder:  
Trikke, Duije en Koo  
met hun eerste succes:  
De Cierk. Van links  
naar rechts: Frans  
Pittie, Guy Drummen,  
Frenk Rouschop, Stan  
Spauwen en Johan  
Drummen.



## DEINSDEG 2 MIERT.

14,11 oor Sjtart ver mit u groeët

### ZAATE FANFAARKES KONGKOERS



Dan kinne zich groepkes van minstens 3 persoene, die gezurgd hebbe vuir instrumeinte, zellef gemakt of neet, zich opgive ien der kaffee van'tgemeenschapshoes. Al blaazend en treutend gun vuir ien optog via de Sjoelstraat, Koeënhof, Tiendstraat, Liebekersjtraot, Deurpsjtraot nao de SJURIE. Dei zit vuir der kaffee van Pierke van de Kuster. Dei sjurie zal bepaole wat ver ei fanfaarke ut biste oet de bus is koeëme. Dat zal zien um ongeveer 4 oor. De Joonkheid heit same mit de Kleindererre gezurgd dat hiel get preiskes zien te winne. Ut eensjrieve kost mer 2 x <sup>ene</sup> ellef gulle ellef. Vuir mie informaties kin d'r altied tereig bie Sjengske der kapitein.

eederein kint zich hie vuir opgive  
ooch vrême

Op 2 maart 1976  
werd voor het eerst  
een 'Zaate Fanfaarkes  
Konkoers' georgani-  
seerd.



*De Kleinderhofzengers  
op volle sterkte op het  
podium. De groep trad  
voor het eerst op in  
1976.*

1977



## Prins Pierre IV

### **Pierre Pitti**

\* 29 december 1939 Sint Geertruid

*Gekoeze doer de hoeg geheim kommissie van den Elleveraad van de Kleindererre;*

*Groet aw hoor ien boetegwoene deens van alle Segieterse karnavals-artieste;*

*Oppe-ober ien deens van aal wat doersj heit tusse de Zinkwit en Genin;*

*Treutèler mit veul ammesjeur van de Fanfaar en oos Zaat Hermenieke.*

Op zondag 23 januari vond een zitting plaats met nagenoeg alleen nog artiesten uit eigen dorp. Naast Trikke, Dujje en Koo, de Kleinderhofzengers, Drop of Droonder, Sjo Bielke, de dansmarietjes en de Sjtrikkekapel, trad ook Pierke Pee voor het voetlicht, die aan het eind van de zitting werd onthuld als prins Pierre IV.

Zondag 6 februari werd Pierre Pitti tijdens een prinsenbal in de Fanfarezaal door burgemeester Michiels van Kessenich geïnstalleerd als 26e prins van de Kleindererre. Aansluitend was er een receptie waarop velen de nieuwe heerser over het Kleindererre-rijk kwamen feliciteren.

Zaterdag 19 februari werd carnaval ingezet met een 'aw wieverbal', nadat traditiegetrouw eerst de avondmis was bezocht door de prins en zijn Raad van Elf. Niet minder dan dertig groepen en wagens trokken op carnavalsmaandag met prins Pierre door de straten van Sint Geertruid. Voor de prins ook het meest emotionele moment van zijn regeringsperiode: bijna de gehele familie Pitti trok, verkleed als Pierke Pee mee in de optocht.

'Onvergetelijk en éénmalig', zo kijkt prins Pierre terug op 'zijn' jaar 1977.



Foto boven:  
De 'Pierke Pee's' in de  
optocht van 1977.

Foto onder:  
Ook broer Sjeng was  
present!



*Kinderpret tijdens de optocht.*

1978



## Prins Frans IV

### **Frans Nelissen**

\* 17 juli 1957 Sint Geertruid

**Prinses:** Lilian Rouschop

*Gekoëze doer de hoeg geheim kommissie van de Elleveraod van de Kleindererre;*

*Drappoo-draeger in boetegwoene deens van de Joonkheid van Segietere;*

*Broedbezurger en assistent van ziene hoeg-lustigheid Frans III op zaoterdig;*

*oppervuurliëzer van alle gewijde gesjifte van menier de moderator-pesjtoer.*

Op zondag 15 januari werd Frans Nelissen tijdens de jaarlijkse zitting uitgeroepen tot prins over het Kleindererre-rijk. Hij werd geïnstalleerd op zondag 29 januari.

Carnaval viel in 1978 bijzonder vroeg. Op zaterdag 5 februari werden al de eerste festiviteiten georganiseerd.

Zover uit het archief van de Kleindererre kon worden achterhaald spande de optocht van 1978 bijna de kroon in kwantiteit. Slechts eenmaal waren er meer deelnemers. Maar liefst 32 groepen en wagens namen aan de bonte tocht deel. Uitgebeeld werd onder andere 'Dagboek van een herdershond', 'De nieuwe bewoners van het Steenen Huis' en 'De Punkrage'.

Prins Frans beschrijft zijn regeerperiode als 'Een ervaring die ik nooit had willen missen'.

SOCIETERE  
 ZOONDIG 29 JANNEWARI  
 IN DER 1930 OOR  
 FANFAREZAAL

# PREENSE BAL

MIT INSTALLASJE VAN PREENS  
**FRANS IV**, um 10.30 oor  
 DOER DER BURGER  
*Daonao kint oer der mijsje Frans fellesekere.*

**GASTE:** DE KRUBBEBIETERS OET OESJ  
 DE BRAGGELÈRE VAN IKKELTER

**ORKÈS:**  
**KEAL SACHMO'S**

**AANTRÉE: GRATIS**

cv. DE KLEINDERERRE

Aankondiging van het  
prinsenbal 1978.





Foto boven:  
Opstellen van de  
optocht in 1978. Let  
op de bouwval van  
het Steenen Huis.

Foto onder:  
De wagen van de  
'kleine' prins in 1978.



*De praalwagen  
van Prins Frans en  
Prinses Lilian*

1979



## Prins Wiel III

### **Wiel Teheux**

\* 27 november 1955 Sint Geertruid

*Oetgezeuk doer de speciale kompjouter van de geheim kommissie van de Kleindererre;*

*Regeerder van Achter de Höfkes tot 't kiersjekreumpke van Sjang op Mheerderwieg en van Hakkeknoep tot achter d'r Graof van Bruusterbusch;*

*Groetkommandeur en oppergroepsleider ien boetegewoene deens van Joonk Nederland en de keender van Mariënwaard;*

*Superkruk en vaste hekkesjleter van 't zondigs peleton van de enige Segieterse trimclub;*

*Reserve dieke sjiem-howwer en iersjte paukenis van de fanfaar.*

In de algemene vergadering van de carnavalsvereniging van 9 november 1978 werd de vraag gesteld 'of het niet langzamerhand tijd wordt tegemoet te komen aan de wen-

sen van de vele deelnemers aan de optocht om de gehuchten Libeek en Moerslag uit de route te schrappen?' Het gebeurde namelijk steeds vaker dat groepen in Herkenrade uit de stoet stapten, de kroeg in doken en weer aansloten nadat de route rond Moerslag en Libeek was afgelegd. Een en ander kwam de kwaliteit van de optocht niet ten goede. Vandaar dat de vereniging met 17 stemmen vóór, vier tegen en één blanco besloot om Moerslag en Libeek uit de route te schrappen.

Alsof dit besluit nog niet ver genoeg ging, werd ook de routeplaats Herkenrade tijdens deze vergadering ter discussie gesteld. Herkenrade bleef met 20 stemmen vóór en twee tegen gehandhaafd.

Op zondag 28 januari organiseerde de Kleindererre een zitting met als hoogtepunt het uitroepen van Wiel Teheux tot prins carnaval 1979. De installatie van de prins, gevolgd door een prinsenbal vond plaats op zondag 11 februari.



Enige consternatie veroorzaakte het besluit van een groot aantal burgemeesters in Zuid-Limburg, om geen vergunning voor optochten te verlenen, wanneer de organiserende carnavalsvereniging geen verzekering voor deze activiteit had afgesloten. Secretaris Jan Gelissen van de Kleindererre haalde zelfs de krant met het onderwerp.

Ondanks de verzekeringsperikelen kreeg Sint Geertruid een goede carnaval. Hoogtepunt was ongetwijfeld de optocht op 26 februari met in totaal 22 groepen en wagens. 'Het Steenen Huis' was het meest uitgebeelde en actuele onderwerp in de stoet.

*De Sjtrikkekapel mag gerust hét gezicht van de Sint Geertruidse carnaval worden genoemd.*

*Ieder jaar trekt de kapel mee in de optocht, zo ook in 1979. Van links naar rechts Jozef Rouschop, Guido Rouschop, Geert Drummen, Sjef Rouschop, kapelmeester Guy Drummen, Henk van Summeren, Peter Frijs, Noël Lemlijn en Johan Drummen.*





# Geen optocht meer zonder verzekering

**ST. GEERTRUID** - In de gemeenten van de westhoek van Mergelland zullen dit jaar geen optochten plaats vinden tenzij de organiserende carnavalsverenigingen van tevoren een WA-verzekering hebben afgesloten. De gemeentebesturen hebben deze voorwaarden gesteld op advies van de rijkspolitie Eijsden. Deze heeft op haar beurt haar advies gebaseerd op een incident dat zich vorig jaar tijdens een folkloristische gebeurtenis voordeed: een auto reed in op een processie.

Verscheidene carnavalsverenigingen hebben echter wel moeite met de nieuwe bepaling, met name de cv. de Kleinderre van St. Geertruid. Jan Gelissen, secretaris van de Kleinderre vindt het een omslachtig gedoe. „In het verleden hebben we nooit een verzekering nodig gehad en nu opeens wel. In onze vereniging zit een verzekeringsagent en hij zegt dat het in feite nutteloos is om een dergelijke verzekering af te sluiten. Maar als het inderdaad zo is dat je geen optocht kunt houden zonder dat briefje, zullen wij de laatste zijn die de St. Geertruidenaren het genot van een optocht willen ontnemen”.

Burgemeester jhr. mr. Louis Michiels van Kessenich van St. Geertruid zegt dat een WA-verzekering een be-

scherming vormt voor de carnavalsverenigingen zelf. „Uit een praktijkgeval is gebleken dat een vereniging met een hoeveelheid moeilijkheden krijgt te kampen als er inderdaad iets gebeurt.

Nadat deze voorwaarden in de zomer al werden bekendgemaakt heeft bijvoorbeeld de cv. De Boemelaire uit Banholt een 10-jarenverzekering afgesloten. Per jaar moest f 90,- betaald worden. Het is gewoon een bescherming”.

Opperwachtmeester F.L. Laenen van de rijkspolitie in Eijsden merkt op: „We hebben de gemeenten geadviseerd dat de verenigingen een WA-verzekering moeten afsluiten. Het is onze taak als politieapparaat om mensen te beschermen, of dat nu een vereniging of een particulier is. Maar het is B en W die uiteindelijk beslissen of zij een vergunning afgeven of niet. We zijn heus niet van plan de carnavalsfeer te bederven”.

Jo Consten, assuradeur, verzekert dat, zo gauw er sprake is van een organisatie, bij schade berokkend aan derden, niet teruggevallen kan worden op een particuliere verzekering. „Het beste is om een doorlopende verzekering te nemen. Een jaarverzekering kost bijvoorbeeld 150 gulden en een dagverzekering 125 gulden”.

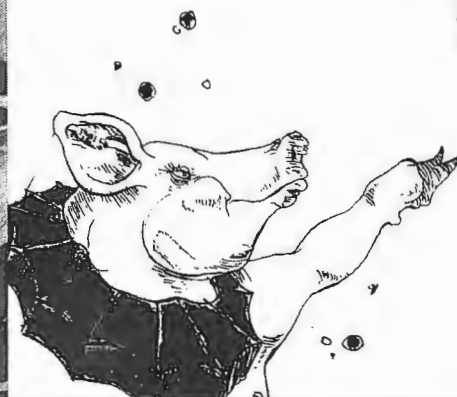


● Secretaris Jan Gelissen: „..... omslachtig gedoe ....”.

Limburgs Dagblad  
17 februari 1979.



Actueel onderwerp  
tijdens de optocht  
in 1979 was  
'Het Steenen Huis'.



Prins Wiel in zijn  
fraaie arreslee.



Op dinsdagmiddag  
trok onder andere de  
'zaate hermenie' uit  
de Tienststraat door  
het dorp.

1980



**Prins Jo IV**

## **Jo Curfs**

\* 9 mei 1956 Heer

**Prinses:** Gerda Marx

*Commandeur van Jong Nederland;*

*Knuupkes-duijer op d'r kachelpiep-kompjoeter van Cox-Geele;*

*Opper-vuurloaper bie de Joonkeid van Herkenter.*

Jo Curfs werd tijdens de zitting op zondag 20 januari uitgeroepen tot 29e prins van de Kleindererre. In een tot aan de nok gevulde zaal werd traditiegetrouw humor van de bovenste plank gebracht. Mieke Knaapen trad, niet zonder succes, in de buut. Zaterdag 2 februari stond in het teken van de installatie gevolgd door een prinsenbal.



Tijdens de bonte storm op maandag 18 februari trokken 21 groepen en wagens door een carnaval vierend Sint Geertruid. Actuele onderwerpen, ook toen al, 'Energiebesparing' en 'de Muppets'.

Prins zijn betekende voor prins Jo: 'Het is een grote eer om als fanatiek carnavalvierder, en genietter van de Sint Geertruidse carnaval, een jaar lang voorop te mogen gaan bij alle carnavalsfestiviteiten in Sint Geertruid'.



*Impressies van de  
stoet uit 1980.*



Foto boven:  
Prins Jo tijdens de  
optocht.

Foto onder:  
Vlak vóór het uitroepen  
van de prins  
1981: de regeerperiode  
van Jo IV is  
voorbij!

1981



## Prins Pierre V

### **Pierre Claessens**

\* 28 februari 1958 Heer

Prinses: Lilian van Wel

*Gekoeze doer de zier geheim kommissie ien eng naachtelijker en veuraal naate bieënkoms van de Kleindererre;*

*Gebombardeerd tot Groetcommandeur mit oetzoonderlijke kwaliteite es electronicus, poompe-technicus en sjuus nog vrijgezelligus;*

*Regeerder euver groet Segietere, nog sjuus veur de herindeling, mit es residensie ut good awwersjhoes in Genin;*

*Fanatiek lid van de intergemengtelijke wèrrikkommissie tienge de carnavalsvervuiling.*

De carnavalszitting met prinsenproclamatie vond in 1981 plaats op zondag 1 februari. Ook dit jaar was de kwaliteit van de zitting van een zeer hoog gehalte. Steeds meer eigen artiesten verschenen op het podium.

Hans Prompers debuteerde met zijn act 't Kussedreagerke' en Jos Cobben glansde in zijn rol als 't Sjoke'. Niet minder dan 79 artiesten uit eigen dorp namen aan de zitting deel. Pierre Claessens werd aan het eind van de zitting uitgeroepen tot prins carnaval.

Tijdens een prinsenbal op zondag 15 februari werd prins Pierre geïnstalleerd door burgemeester Michiels van Kessenich. Pierre was de laatste prins die de eer te beurt viel uit handen van een Sint Geertruidse burgemeester de prinselijke macht te mogen ontvangen. Door de gemeentelijke herindeling, waarbij Sint Geertruid opging in de nieuwe gemeente Margraten, zou de taak in de toekomst zijn weggelegd voor ere-president van de Kleindererre, Sjof Drummen.

De optocht kende in 1981 een groot aantal deelnemers. Liefst 29 wagens en groepen trokken op 2 maart door de straten van ons dorp. Actuele onderwerpen waren 'De herindeling', 'Riolering in Bruisterbosch' en 'Het inhalen van een nieuwe pastoor'. Prins

zoondeg 1 fibberwari  
 fanfarezaal-segieterere

# Carnavalszitting

gaans verzurgd door eige artieste!

in de buurt: mieke knaapen  
 Jos Cobben  
 Hans Prompers

kolder: trikke, dujje + koo  
 Pierke + Frenske pee  
 symfonie-orkes alv. noonk sjaak

daans: tanzmarieches en  
 Showgroep, segietere

zaank: kleinder hofzengersj  
 meziek: Sjtrikke kapel alv. dr. Guy

oet rope: PREENS CARNAVAL 1981

aantrée: fl 3.50

v'r beginne um 19.11 oor (en op tied!)

 C.V. de kleindererre,  
 SEGIETERE.



Aankondiging van de  
 carnavalszitting op 1  
 februari 1981.



Pierre en prinses Lilian trokken in de stoet mee op een schitterende old-timer. Overigens was het voor het publiek aan de kant niet ongevaarlijk. Met een welgemikte worp wist

prins Pierre met een sinaasappel een enthousiast carnavalsvierster het zwijgen op te leggen.

'Het was een fijne en onvergetelijke gebeurtenis. Het geeft een goed gevoel als je dit mag beleven in een gemeenschap. Ik zou het meteen weer willen doen', zo karakteriseert Pierre 'zijn' regeringsjaar 1981.



Prins Pierre en prinses Lilian met hun Raad van Elf tijdens de optocht.



Prins carnaval 1981  
en zijn gevolg.  
V.l.n.r. Jean Offermans,  
Wiel Rouschop,  
Giel Franssen,  
Wiel Huijnen,  
Simon Knaapen, prins  
Pierre V, Bert Simons,  
prinses Lilian,  
Lei Curfs, Jack Knols,  
Pierre Pitti,  
Pierre Drummen en  
Pierre Volders.

1982



### **Sjaak Habets**

\* 7 december 1949 Sint Geertruid

Prinses: Marleen Oostenbach

*Regeerder uuver 't Kleindererre-riek van Segietere;*

*Groetcommandeur ien boetegewoen vaalsje deens van de Kleinderhofzengers en de Suzukiclub van Libeek;*

*Trommelsjlaeger ien heenderlijke deens van de inkomplete Sjtrikkekapel;*

*Noonk van haaf Segietere;*

*Doer-dewiekse friemel technikus en komiekteur ien deens van de PTT en artieste-buhne-commissie van de Kleindererre;*

*Bezeunder groet aw hoor, gedecoreerd ien de hoogste orde van de enige echte Limburgse Boond van karnavalsmomme;*

*Reserf, meh altijd ienzitbaar geheim wape van de oonderafdeling volleybal van de Segieterse veterane;*

*Regeerder van Libeek tot Hoontem en van Amby tot de Missjerhej en truuk.*

In een uitverkochte Fanfarezaal werd op zaterdag 23 januari Sjaak Habets, woonachtig in Amby, uitgeroepen tot nieuwe heerser over het Kleindererre-rijk. De zaal was zo druk bevolkt dat op een gegeven moment besloten werd de deuren te sluiten en geen bezoekers meer binnen te laten! De nieuwe prins werd geïnstalleerd op zaterdag 6 februari. Prins Sjaak was de eerste (en vooralsnog enige) niet in Sint Geertruid woonachtige prins. Tijdens de carnavalsdagen resideerde hij bij Lei Curfs en Fien Habets aan de Julianaweg.

Het was in 1982 voor het eerst dat de sleuteloverdracht plaatsvond in het gemeentehuis van de nieuwe gemeente Margraten. Ook de regionale pers was daarbij aanwezig, getuige onderstaand krantenknipsel.

Een jaar de grote voorman te zijn tijdens het carnaval betekende voor Sjaak '„een

**Narren en narrinnen reageren niet overal even snel op de wetmatigheden van alledag en zo kan het gebeuren, dat de carnaval in de ene gemeente wel en in de andere gemeente (nog) niet heringedeeld is. Een heringedeelde carnavalsstart beleefde in ieder geval 'Groot-Margraten', waar zaterdagmiddag maar liefst tien carnavalsprinsen waren aangetreden om de sleuteloverdracht op het raadhuisplein in Cadier en Keer bij te wonen.**

erkenning/waardering voor datgene waar ik als actieve carnavalist mee bezig was (zittingen/carnavalsdagen). Er moest toch een goede reden zijn om iemand die buiten het dorp woont als prins te vragen. Verder beschouwde (en beschouw) ik het hele gebeuren als een spel. Een spel dat ik graag meespeelde'.



**Burgemeester Louis Michiels overhandigde de eerste sleutel van de steeds meer naar een eenheid toegroeiende kerkdorpengemeente aan prins Jo III van de Margratense Rieste en deze daad werd welwillend gadeslagen door de hoogheden Ben I, Willie I, Piet I, Guido I, Jean II, Jürgen I, Wim I, Jos I en Jacq I en hun gevolg uit respectievelijk Banholt, Bemelen, Cadier en Keer, Eckelrade, Termaar, Mheer, Noorbeek, Scheulder en St. Geertruid.**



In 1982 vond de sleu-  
teloeverdracht voor het  
eerst plaats door de  
burgemeester van de  
nieuwe gemeente  
Margraten. Op de trap-  
pen van het bordes  
poseren de tien prinsen  
van Margraten met in  
hun midden wethouder  
Pierre Oostenbach, bur-  
gemeester Louis  
Michiels van Kessenich  
en wethouder Sjuul  
Habets.

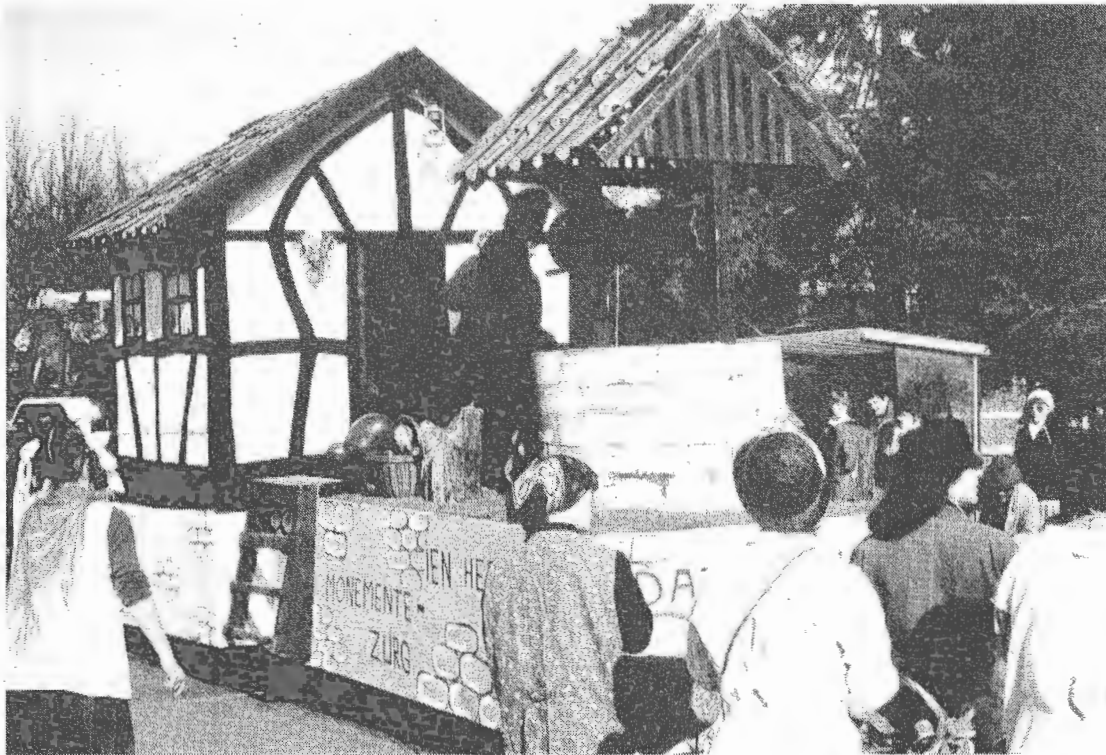




*Prins Sjaak ontvangt  
een onderscheiding  
uit handen van de  
'burger'.*



Een pauw met opstaande staart vormde de wagen van prins Sjaak en prinses Marleen.

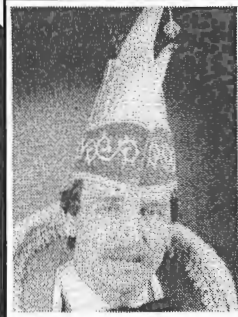


Een praalwagen uit  
de optocht van 1982.



*Deelnemers aan de  
optocht in 1982.*

1983



**Prins Sjirra II**



## **Sjirra Habets**

\* 28 september 1955 Sint Geertruid

Prinses: Lizet Didderen

*Aafstammeling en eindprodukt van get wat de Nèt van der Laambèr en der Bèr ien Herkenter ien de jaore vieftig op geng gezat hebbe;*

*Opgegreujd tussje de keu en de vèrreke, op latere leëftied oetgetroeije oet de orde van de echte agrariers;*

*Ex-commandeur Kueenklikke Sjenderreme en gewiëze klenge Preens van de Kersjtaansjeleraapers van Herkenter;*

*Opgekrikt van doerdewiëkse sjepeurnaas bie Vroom tot vanger van swartkiekersj doer gaans Limburg;*

*Regeerder uuver Groet Segietere van de Botkoel tot Kraojebusjke, van Hakkeknoep tot*

*de Bannendergrup en aoch nog van de Missjerhej tot de Hierkoel;*

*Geheim ienzitbaar waope teige het degrada-tiesjpoek van de Segietere Boys van zoewaal het ierste es het twiede;*

Op zondag 16 januari werd prins carnaval 1983 uitgeroepen. In een afgeladen Fanfare werd Sjirra Habets uitgeroepen tot prins Sjirra II. Originele teksten, liedjes en sketches maakten de zitting tot een wervelend bont gebeuren. De Limburger deed in de week na de zitting groots verslag van het gebeuren: 'In een kostelijke vertoning "Tien dagen euver tied" werden de drie "loeze kuening" tijdens hun bezoek aan de kerstkribbe gepersifleerd. Met houten kameel, osse- en ezelskop, een schutterskoning die een engel afschiet en frites en worst voor een pas geboren prinsje. Vooral de "ster" in het spel, verlicht met gloeiende lampjes, had een reusachtig effect. Johan en Noël Frambach, André Nelis, Jo Steijns, Sjir Wintjens, Frans Pittie en Marcel van de



Berg waren de acteurs in dit komediespel dat door Stan Spauwen was uitgedacht. Wiel Schins schreef "De doktersvisite" die gebracht werd door Mieke Knaapen, Jos

Cobben en Sjaak Knols. De Kleinderhofzengers, een 22 leden tellend gezelschap, verzorgden hun eigen teksten. Hun amusante spottereien rond de beeldbuisreklame brachten de zaal in katzwijn. Heino, Vanessa en andere pop- en zangsterren werden op carnavaleske wijze geïmiteerd. Het script was van Stan Spauwen die ook de totaalregie in handen had. Met Hans Prompers in de buut, de dansmariekes onder leiding van Irene Seubers en Marina Teheux, het jeugdige danspaar Ronald Wintjens en Thera van der Veur, "medamzèllef" en "Flupke", de Sjtrikkekapel en alle verdere komedianten -in totaal 82 medewerk(st)ers- was "tien jaar carnaval met eigen artiesten" één groot en uitbundig familiefeest', aldus De Limburger.

Naast het jaar van prins Sjirra II was 1983 ook het jaar van de dansmarietjes. Na een heel jaar tweemaal per week hard te hebben getraind behaalden de dansers uit Sint Geertruid het Zuidnederlands kampioenschap in Posterholt. Op zondag 6 februari organiseerde de carnavalsvereniging een grote receptie die druk werd bezocht.

Maandag 14 februari trok een bonte optocht met prins Sjirra en prinses Lizet door een met sneeuw bedekt Sint Geertruid. Het prinsenpaar zat in een reusachtige voetbalschoen, met de Raad van Elf als voetbalploeg voorop. 'Veur make zelf gaas' was een van de actuele onderwerpen in de optocht, verwijzend naar de aansluiting van Sint Geertruid op het aardgasnet.

Sjerdien Wijsen-Habets bakte dit jaar voor het eerst de krappe. Op carnavalsdinsdag stonden rond de klok van twaalf de pannen met boter klaar om het spek en ei te bakken. De waskeuken en garage werd ingericht tot keuken, waar ongeveer een zestigtal kinderen te gast waren.

'Het was een bijzonder leuke ervaring om prins te kunnen en mogen zijn in Sint Geertruid. Je viert als prins heel anders carnaval, veel leuker, omdat je altijd bezig bent, vanaf het moment dat je thuis vertrekt, tot dat je weer thuis bent', aldus Sjirra.



Prins Sjirra en  
prinses Lizet in  
vol ornaat.

1984



## Prins Frans V

**Jubileum 3 x 11**

**Frans Pittie**

\* 15 december 1943 Sint Geertruid

Prinses: Tiny Knaapen

*lerrecommandeur en nerveuze ierste rezereffien oetzeunderleken deens van de Raod van Elf;*

*Besjermhier en boetegewoen propagandeur van alle Segieterse carnavalsartieste;*

*Gedecoreerd en geierd mit de verseersele van de sjildersorde van der gowwe tappeseerkwas en ut umgevalle pleenteludderke;*

*Kaamerhier en vuur vas beneumde ierste stoëker van d'r oëpe haard van de rizzedentie van Tiny, Ingrid en Simone;*

*Groetawhoor ien de orde van ut verklejd mumke;*

*Regeint van Hakkeknoep tot aan d'r Henkeput en van 't Kerremesterrein tot aan de noëtebum bie d'r Sjef Witsels.*

Het 33-jarig bestaansfeest van de Kleindererre werd op 4 februari ingezet met een grote jubileum-zitting. Het spreekt voor zich dat ook deze louter en alleen werd gevuld met artiesten uit eigen dorp. Aan het eind van de zitting werd Frans Pittie uitgeroepen tot 33e prins van de Kleindererre onder de naam prins Frans V.

Op zondag 19 februari werd prins Frans geïnstalleerd door ere-president Sjoef Drummen, waarna Zijne Hoogglustigheid de proclamatie voorlas. Tijdens de installatieplechtigheid traden voor het eerst de dames van de Raad van Elf op, een gebeuren dat tot op heden een vervolg heeft gekregen.

Op zaterdag 25 februari vierden de Kleindererre op grootse wijze hun 33-jarig bestaansfeest. In de tot narrentempel omgebouwde Fanfarezaal vond een recep-

CV. DE KLEINDERERRE  
ZAOTERDEG 4 FEBBERWARI 1984  
IN DER FANFAREZAAL UM 19.44 OOR  
GROETE

# JUBILEUM ZITTING

MIT OETROPE VAN DR 33<sup>e</sup>  
PREENS KARNAVAL 1984  
ARTIESTE OET EIGE DURREP:

KLEINDERHOFZENGERSJ

HANS PROMPERS BUUT

BÈR EN BÈRKE

AL CAPSONE

TANZMARIECHEN

TRIO B.T.W.

EDELWEISS-TRIO

IL BARBIÈRRA di SEGIETERA

SJTRIKKEKAPEL OLV DR GUY

AANTREE: fl. 4.50 - ZAAL OÈPE: 18.44 OOR



Aankondiging van  
de jubileumzitting op  
zaterdag 4 februari  
1984.



tie plaats waarbij bijna alle 33 oud-prinsen aanwezig waren. Eveneens waren nagenoeg alle oud-leden van de Raad van Elf present. Tijdens de avond werd het eerste exemplaar uitgereikt van een door Sjoef Drummen geschreven jubileumboekje. Naast vele inwoners en verenigingen uit Sint Geertruid werd het feest opgeluisterd

door alle carnavalsverenigingen uit de gemeente Margraten.

President Bèr Rouschop had de prettige taak maar liefst negen jubilarissen te huldigen: Sjoef Drummen, Jan Roebroeks, Leo en Sjoke Houbiers, Wiel Rouschop, Giel Franssen, Stan Spauwen, Fons Stevens, Giel Frambach en Pierre Drummen.



*Al vele jaren schrijft Stan Spauwen de prinzenproclamatie samen met de prins. Naast het juiste gevoel voor actualiteit en humor is ook voldoende gerstenat een vereiste.*



29 Prinsen samen op de foto tijdens het jubileumfeest op 25 februari 1984. Op de achterste rij van links naar rechts: Jo Dewarrimont (Jo III, 1974), Pierre Volders (Pierre III, 1975), Wiel Teheux (Wiel III, 1979), Sjirra Habets (Sjirra II, 1983), Pierre Claessens (Pierre V, 1981), Pierre Pitti (Pierre IV, 1977), prinses Tiny en jubileumprins Frans V (Frans Pittie), Sjaak Habets (Sjaak I, 1982), Jo Curfs (Jo IV 1980), Frans Nelissen (Frans IV, 1978) en Lilian Curfs-Roebroeks (als vervangster voor haar echtgenoot Egid I, 1976). Op de middelste rij van links naar rechts: Frans Knaapen (Frans III, 1969), Sjr Rouschop (Sjr I, 1964), Giel Drummen (Giel I, 1971), Jo Prompers (Jo II, 1972), Giel Franssen (Giel II, 1973), Johan van der Veur (Johan I, 1970), Pierre Drummen (Pierre II, 1966), Lei Curfs (Lei I, 1962) en Wiel Bisscheroux (Wiel II, 1967). Op de voorste rij van links naar rechts: Hay Roebroeks (Hay II, 1961), Frans Pitti (Frans II, 1963), Pierre Teheux (Pierre I, 1960), Sjof Pittie (Sjof I, 1965), Sjoke Houbiers (Sjo I, 1959), Bèr Pitti (Bèr I, 1958), Wiel Rouschop (Wiel I, 1955), Frans Bisscheroux (Frans I, 1953-1954) en Jo In 't Zand (Jo I, 1952).  
Op de foto ontbreken: Hay Vroemen (Hay I, 1956), Luus Curfs (Luus I, 1957) en Jean Meertens (Jean I, 1968).



In 1984 werd als officiële start van de Sint Geertruidse carnaval voor het eerst 't bak oetgelaote'. Volgens Lei Curfs, initiatiefnemer van het gebruik, is het hijsen van het bijna een meter lange en 75 centimeter hoge varken een zeer doeltreffend symbool. 'Het bak

uitlaten is een typische uitdrukking in Sint Geertruid om eens flink op stap te gaan. Vóór de gemeentelijke herindeling werd in Sint Geertruid aan het begin van het carnaval na de eucharistieviering op zaterdagavond de sleutel van de gemeente door de burgemeester aan de prins overhandigd. Sinds Sint Geertruid is opgegaan in de

De Kleinderre anno 1984. V.l.n.r. op de bovenste rij: Jo Dewarrimont, Jo Hamers, Bèr Rouschop, Lei Curfs, Sjoef Drummen en Jos Cobben. In hun midden het prinsenpaar 1984 Tiny Pittie-Knaapen en Frans Pittie. Op de voorgrond van links naar rechts: Pierre Volders, Pierre Claessens, Jean Offermans, Wiel Huijnen, Giel Franssen, Pierre Pitti, Pierre Drummen, Fons Stevens, Wiel van den Hove en Sjirra Habets.



gemeente Margraten is de sleuteloverdracht nog slechts bij toerbeurt. Sindsdien zijn we op zoek geweest naar een originele en ludieke manier om dat gebruik te vervangen', aldus Lei Curfs.

Inmiddels is het gebeuren bij het voormalig gemeentehuis van Sint Geertruid uitgegroeid tot een ware traditie. Samen met de kasteleins van het dorp hangt de prins het varken aan een stok hoog boven de feestvierende massa. De moeilijk bereikbare plaats van 't bak heeft er echter door de jaren heen niet toe mogen bijdragen dat 't bak ook steeds op zijn plaats is blijven hangen ... In ieder geval wordt op carnavalsdinsdag om 01.11 uur 't bak officieel 'ingehaald' als afsluiting van carnaval.

Het 'bak oetlaote' is inmiddels tot een waar feest uitgegroeid. Met de kapel en de prins en zijn Raad van Elf trekken vele carnavalsvierders naar het midden van de Dorpstraat. Na het spelen van de sjlager wordt onder de tonen van het Limburgs volkslied de Sint Geertruidse carnaval geopend. De prins deelt aan de toeschouwers een kop erwtensoep uit, waarna de massa zich springend een weg zoekt naar één van beide cafés.

Niet minder dan 32 wagens en groepen trokken op carnavalsmaandag, 5 maart, door Sint Geertruid. Populaire onderwerpen waren 't Bak' en 'De rijst van de Jonkheid'.

Jubileumprins Frans en prinses Tiny trokken door Sint Geertruid in een grote draaiende kleurenwaaier, vergezeld van de Raad van Elf.

'Een onvergetelijk mooie tijd', zo beschrijft de jubileumprins kort maar krachtig zijn regeerperiode.





De prinsenwagen anno 1984. Pierre Pitti, verkleed als clown, moet al pedalerend de kleurenwaaier draaiende houden.



DER SJENG

DER SJENG VAN DE ANNA WAOR  
DER SJENG VAN DE JOONKHEID  
IS DER SJENG VAN 'T DURRE?  
IS DER SJENG VAN GENIN

WAT STE ZIES VAN DE JOONKHEID  
NAO 'T FIES VAN DE JOONKHEID  
IS DER RIES VAN DE JOONKHEID  
EN DEI LIK MICH OP DER MAACH

KIEJTELKE RIES  
WAT#SJTOMME KAAL  
DE RES VAN 'T BESJTUUR  
JAO DIE MOAGE DAT WAAL

JOONKHEIDSBESJTUUR  
NUIJE KAPITEIN  
ICH BEEN DER SJENG  
EN ICH ZING DIT REFREIN



Foto en pamflet:  
Het afzetten van  
Jonkheid-kapitein  
Sjeng Pitti tijdens de  
'rijst-revolutie' werd  
schitterend uitgebeeld  
in de optocht van  
1984.



Leden van de kapel  
temidden van enkele  
'bagge'.

1985



**Prins Egid II**

### **Egid Rouschop**

\*14 maart 1963 Heerlen

Prinses: Helmien Beckers

*leretamboer, trommelsjèger, en deskundige roeffeler op alle sjaaggetuug van de Kapel, d'r drumband en de fanfaar;*

*Opvolger ien rechtsjtreekse lijn nao sjuus 30 jaor van Pa-Preens Wiel I;*

*Gedecoreerd ien de geheim sjtudènte-orde van de fenominaal aafdejling Bouwkunde van de HTS in Hierle en ien de orde van 't Bruusjterbussjer Kleumpke van Preenses Mien;*

*Superbietser van segritte van der Frank en aander goodgemutste Sjtrikkekapellersj;*

*Regent van oonder 't sjop van d'r Beckers ien Bruusterbusj tot aan de umgehovwe kiersjebum op de Missjerhè en van achter de*

*Höfkes tot aan 't bak ien 't midde van 't midde van de Duurepsjtroat;*

*Otomaties gebombardeerde vuurzitter van de Bakkommissie.*

Egid Rouschop werd tijdens een zitting begin januari uitgeroepen tot 34e prins van de Kleindererre. De installatie vond plaats tijdens een prinsenbal in de Fanfarezaal.

Rond het uitzoeken van een prins hangt een waas van geheimzinnigheid. Alleen diegenen die ooit tot prins zijn uitgeroepen hebben iets van de procedure meegekregen. Motto was en is nog steeds: mondje dicht. Hoe groter de verrassing voor het publiek (en familie) hoe leuker de onthulling voor de prins. Lei Curfs vertelt over de keuze van de prins het volgende. 'Onze eerste prins, Jo In 't Zand, is in 1952 gekozen uit de Leden van de Raad van Elf. Jo had al enige ervaring opgedaan in Margraten en was hierdoor -hij was ook al in het bezit van een tenue- de aangewezen



persoon. Tot 1958 zijn de prinsen vervolgens uit de Raad van Elf gekozen. Uiteraard moesten de ouders wel steeds akkoord gaan, want vaak was men financieel afhankelijk.

In 1958 en 1959 werd gekozen voor een nieuwe opzet en kozen niet de leden van de Raad van Elf maar het publiek op de zitting de prins. Ook dat leverde nog al wat moeilijkheden op maar toch werden we telkens voorzien van een prins.

In 1960 werd de prins aangezocht door de heroprichters van de vereniging. Vanaf toen tot 1968 werd er ieder jaar een prinscommissie gekozen uit de leden van de Raad van Elf. De commissie zocht een prins aan en handelde de zaken af. Vanaf 1968 werd dit gedelegeerd aan het bestuur.

Doordat teveel mensen met de uitverkiezing te maken hadden, lekte informatie uit. Dat was jammer en daarom de delegatie. Het bestuur machtigde Sjof Drummen en Bèr Rouschop. Tot het vertrek van Sjof Drummen in 1978 naar Bingelrade is de samenstelling van de prinscommissie niet veranderd. Vanaf 1978 was het de taak van Jos Cobben en Jo Hamers.'

'In 1981, dinsdag voor de zitting', zo vertelt Lei Curfs verder, 'was ik samen met andere leden van de Raad van Elf bezig met het opbouwen van de bühne en vroeg, als opper, of er al een nieuwe prins was gevonden. 'Nee' zei Jos Cobben, 'we hebben er

nog geen. Dan stop maar met zoeken' zij ik, 'dan ga ik wel met Pierke Pee (Pitti) op pad. Duw me wel een lijst met namen van degenen die jullie bezocht hebben in de bus, dan gaan we niet meer naar die adressen.' De dag daarna 's-avonds hadden Pierre en ik een prins gevonden. Toen ging de telefoon en meldde Jos Cobben: 'Veer hubbe inne preens gevoonde!' Ik zij toen: 'Dan hub ver ein probleem, ver hebbe der dan twie! Meh deh van oos, deh bleift!' 'Ja' zei Jos, 'we zijn gisteravond nog even op zoek geweest en hebben er een gevonden!' Jos Cobben en Bèr Rouschop hebben diezelfde dag de eerste kandidaat gemeld dat zijn verkiezing niet doorging. En vanaf die tijd nemen Pierre Pitti en ik het uitzoeken van de prins voor onze rekening', aldus Lei Curfs.

'Problemen met het vinden van kandidaat-prinsen ondervinden we niet. Op de receptie van een prins of op een prinsenbal krijg je wel eens opmerkingen van: "dat lijkt me ook wel leuk om te doen", of "denk ook eens een keer aan mij"'. Die namen schrijf je dan op. Het jaar daarna komen Pierre en ik in speciale vergadering bij elkaar en bespreken in welke hoek we dat jaar de prins moeten halen. Hebben we bijvoorbeeld afgelopen jaar een prins uit de kapel gehad, dan moeten we dit jaar een andere kant op. Soms lukt dat, soms ook niet. Tussen kerst en nieuwjaar gaan we dan op pad. De aangezochte kandidaat krijgt één dag

bedenktijd. Soms wil de kandidaat-prins wel, maar dan gooit een eventuele vriendin roet in het eten en moeten we weer opnieuw op pad. Tot op de zitting weten slechts Pierre Pitti, Stan Spauwen en ik (buiten uiteraard de prins en directe omgeving) wie er prins wordt', sluit Lei Curfs af. Met 't bak oetlaote startte carnaval 1985. 's Maandags, 18 februari, trok in een bittere

kou de optocht door het dorp. Op dinsdagnmiddag trokken voor het laatst enkele zaate hermeniekes door het dorp. Een lovenswaardig initiatief stierf een zachte dood.

'Drukke, vermoeiende en leuke dagen', aldus prins Egid over 'zijn' jaar 1985.



Ook 'de Frambachs' lopen al heel wat jaartjes mee in het artiestencircuit. Op deze opname, die dateert uit 1985, van links naar rechts Wiel Teheux, Tony Caddeo en Noël Frambach.

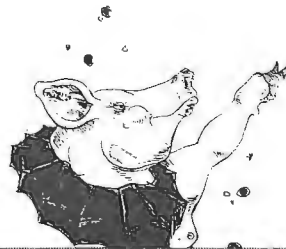
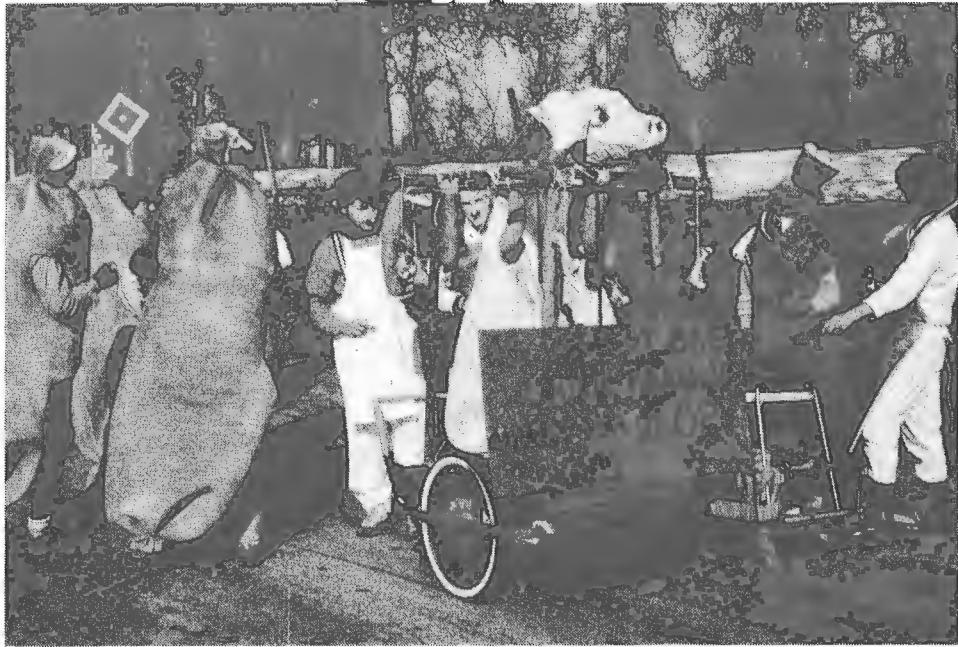


Foto boven:  
Prins Egid tijdens het  
voorlezen van zijn  
proclammatie. Links  
naast de prins Wiel  
Huijnen.

Foto onder:  
't Bak is al vele  
malen van zijn plek  
gehaald. Deze car-  
navalsvierders laten  
geen onduidelijkheid  
bestaan over het lot  
van 't bak wanneer  
het in hun handen  
valt ..



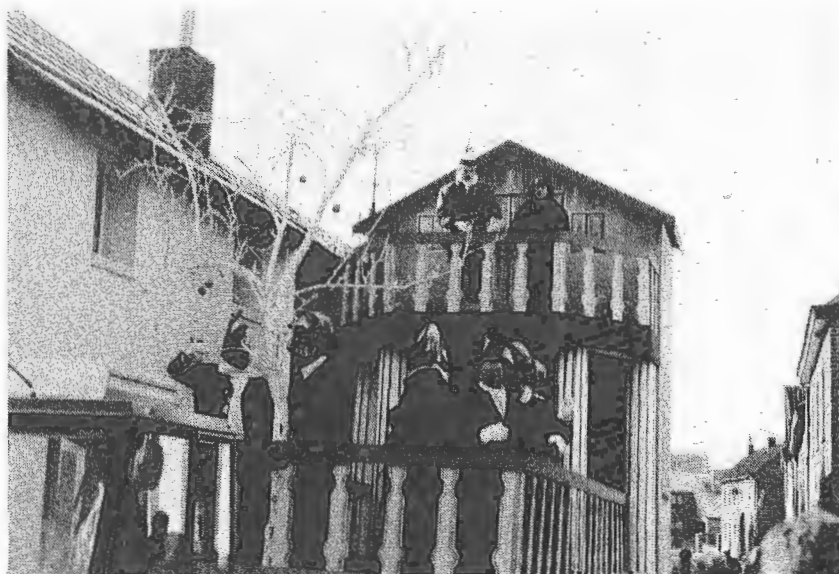
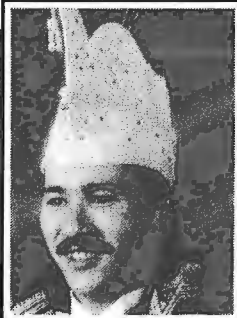


Foto boven:  
Prins Egid en prinses  
Helmien hoog boven  
de Raad van Elf in  
een Griekse tempel.

Foto onder:  
De gangmakers van  
carnaval 1985 bij  
elkaar: opper Lei  
Curfs, prins Iwan I  
van de  
Kersjaansjelrapers  
uit Herkenrade, prins  
Egid II, prinses  
Helmien en en lid  
van de Sjtrikkekapel.

1986



## Prins Frank I

### **Frank Seubers**

\*28 augustus 1960 Sint Geertruid

Prinses: Lieke Devue

*Groet-Offeceer ien boetegewoene deens en es zoedanig belas mit 't leijersjap van de aw generaasie van Jong Nederland;*

*Geheim Kamerhier en Dieke Trom Sjpecialis van de Sjtrikkekapel van Segietere;*

*Zjwoerste leretamboer en altied ienzitbaar geheim wape van d'r drumbend;*

*Super Vice-Veurzitter van de Enige Echte Segieterse Tennisklup (E.E.S.T.) Kalleberg;*

*Gedecoreerd ien de Hoesorde van de Kleindererre van Segietere "Dreenk Mie Beer" umtot vier al ellef jaar achterein operere es de Koo van Trikke en Duije;*

*Regent van Oonder 't Bak ien 't midde van 't midde van de Durrepsjtroat tot bie 't burdsje "Gemeente Margraten" in de buurt van Hakkeknoep;*

*Enzovoort, enzovoort.*

Frank Seubers werd op 11 januari uitgeroepen tot prins carnaval 1986. Tijdens de zitting, die traditiegetrouw onder regie stond van Stan Spauwen, traden ook dit maal alleen artiesten uit eigen dorp op. Tijdens de installatie van prins Frank op zaterdag 25 januari waren de Druugsliepers uit Eijsden, de Zweetlanceers uit Gronsveld en de Kersjtaansjelrapers uit Herkenrade aanwezig.

Carnaval viel in 1986 bijzonder vroeg. Al op 8 februari werd 't bak oetgelaote en de optocht trok op carnavalsmaandag 10 februari door Sint Geertruid. Sommige carnavalsvierders waren nog in kerststemming

zo bleek tijdens de optocht, waaraan 28 groepen en wagens deelnamen met ongeveer 275 deelnemers.

In plaats van het zate fanfaarkesconours werd door de carnavalsvereniging ditmaal in samenwerking met Jong Nederland een kinderoptocht georganiseerd op carnavalsdinsdag.

En hoe beschrijft Frank zijn regeerperiode?; 'Leuk!!!!!!!!!!!!'

## Frenk I Jeugdprins van de Kleindererre

De officiële installatie van Frenk I van **SINT GEERTRUID** zal komende zaterdag in de fanfarezaal plaatsvinden. Frenk Seubers werd op 11 januari als jeugdprins uitgeroepen op een zitting die werd verzorgd door uitsluitend artiesten uit eigen dorp.



Rechtsboven:  
Zonder het zelf te weten hadden de Kleindererre ineens een jeugdprins.

Foto links:  
Prins Frank samen met zijn Raad van Elf in de optocht.

Foto rechts:  
't Buffit mot mit' is de leus van deze twee carnavalvierders tijdens een 'winterse' optocht.



*Ondanks de kou en  
sneeuw vertoefden  
sommige camavals-  
vierders in wamere  
oorden.*



Aktuele onderwerpen  
uit de optocht van  
1986.



Caravalsdinsdag in  
een bomvolle  
Fanfarezaal met prins  
Frank en prinses  
Sascha van de  
Kersjaansjelrapers.

1987



Prins Ger I

## Ger Frambach

\*15 maart 1954 Sint Geertruid

Prinses: Ria Marx

*Regent van Genin pis de Spreenk ien Merregraote en van Gen Eikske tot de Langstèèg;*

*Sjèrrepste haan van B.V. 't Hoonderbelang mit boetegewoen groete belange ien 't landbouwbelang oe ich persoanlik erg bie betrokke been en aoch veul belangriek belang bie heb;*

*Weggelaope tuinkabouter oet d't Efteling en groetawhoor in de bedeenkeleke hoedorde van Jo en de Jojo's;*

*Aafgedankde, oetgehujde en oetgekoëkde exkok van Jong Nederland en oonderveurzitter van de Vereniging van groete en kleng tuute baggevoor;*

*Vice-Generaal en groetste sjutter van de sjoenste en breidste vereniging van 't durrep.*



Tijdens een galazitting op zaterdag 31 januari werd Ger Frambach uitgeroepen tot prins carnaval 1987. Over de deelnemers aan de zitting hoeft eigenlijk niets meer verteld te worden: net zoals andere jaren zijn ze allen afkomstig uit eigen dorp.

Zaterdag 14 februari werd prins Ger tijdens het prinsenbal geïnstalleerd. Tijdens de avond werden een aantal kolderieke acts opgevoerd onder meer door de dames van de Raad van Elf.

Carnavalsmaandag, 2 maart, werd beheerst door een siberische koude. Prins Ger vertelt hierover: 'Gezeten in een carnavalistische zuipschuit als prinsenwagen, trokken we door kou, wind en ijzel. In een recordtijd van 44 minuten werd de route afgelegd'. Overigens had het maar weinig gescheeld of Ger had het traject te voet moeten afleggen. De prinsenwagen werd namelijk op maandagmorgen gestolen door enkele (jonge) bewoners van Moerslag, Libeek en Genin.

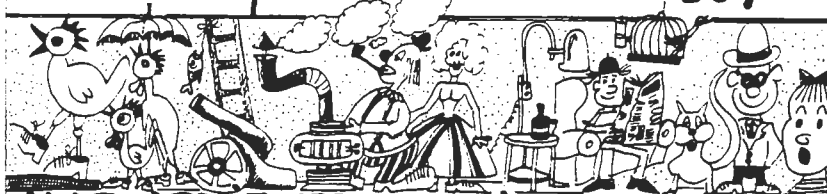


C.V. DE KLEINDERERRE SEGIETERE

ZAOTERDEG 31 JANNEWARI

# GALA ZITTING

mit oetropse Preens Carnaval 1987



ALLE ARTIESTE OET EIGE DURREP:

SJTRIKKEKAPEL

DE BÜHNEMEISTERS

KLEINDERHOFZENGERSJ

TANZMARIECHEN

GARDE  
SHOWGROEP  
DANSPAAIR

JO EN DE JOJO'S

B.V. HOONDERBELANG

IN DE BUUT: JOS COBBEN

DE GLISSANDO'S

TRIKKE DUJJE EN KOO



V'R BEGINNE UM 19.33 OOR. AANTREE F.5.=

aanwizerep TRIKKE'S... FATE LIERS-SEGIETERE

Aankondiging van de  
gala-zitting in de  
Fanfarezaal op zater-  
dag 31 januari 1987.

PREENSEBAL

PREENSEBAL

CV DE KLEINDERERRE  
ZAOTERDEG 14 FEBBERWARI  
FANFAREZAAL SEGIETERE

# PREENSE BAL



INSTALLASJE - PROKLAMMASJE

GASTE: PREENS GER I

\* CV BOEMELÈRE, VOERE

\* CV MOELEMÈKERS, SCHEULDER

\* SPOETNIKKERS, BERG

\* WATERRATTE, SCHIN OP GEUL

\* KERSJTAANZELERAPERSJ,  
HERKENTER

ORKE'S:

## SJTRIKKE-KAPEL

O.L.V. DHR. F. ROUSCHOP

V'R BEGINNE UM 20.30 OOR - AANTREE IS VRIE

Aankondiging van het  
prinsenbal op zater-  
dag 14 februari 1987.



Het wel of niet drankbuffetten mogen inrichten tijdens de bronk was hét thema in de optocht. Vier groepen gaven overduidelijk hun mening over deze kwestie. Tevens vielen in de optocht twee schutterijen te bewonderen.

Een van de voorvallen die het prinsenpaar het meest is bijgebleven was een ongewilde striptease van prinses Ria. Tijdens een druk bezocht Grenslandtreffen met elf carnavalsverenigingen in de Fanfarezaal zakte tijdens een polonaise pardoes de broek van hare hooglustigheid. Grote hilariteit en helpende handen in overvloed.

*Prins Ger tussen het gemeentebestuur dat de macht voor drie dagen heeft overgedragen aan tien Margratense carnavalsverenigingen. Van links naar rechts: gemeentesecretaris Sjef van Mulken, wethouder Pierre Oostenbach, prins Ger I, wethouder Bèr Rouschop, burgemeester Herman Kaiser, Miep Kaiser en kabinetschef Jacques Aussems.*



'De hele carnavalsperiode was voor ons grandioos, omdat we met heel ons dorp dit feest samen hebben gevierd. Onvergetelijk!', aldus het prinselijk paar uit 1987.



*Prins Ger en prinses Ria trokken op een schip door Sint Geertruid*



Officieel begin van  
carnaval 1987:  
prins Ger I  
'leet 't bak oet'

1988



Prins Jo V

## **Jo Claessens**

*\*31 januari 1957 Sint Geertruid*

*Prinses: Lilian Rouschop*

*Regent ien de nuj ingesjtelde orde van d'r umgedriejde jas tusse d'r kersjaanzelebaom van Hirkenter en de caravens van 't Savelsbos en van de voëgelsjtang tot aagter de breere van de tennisbaan;*

*Superplanner en régeler van alle boetelandse treine van het Spoër, de selderij en de unnu van de Meestreechse staasie;*

*Geheim kamerhier en bedeenkeleke groetaw-hoor ien de afgezewelde hoesorde van belsej frittetuute;*

*Supervisor, controleur, iendegaatehaawer, opper-régeler, planner, bedisselér, program-*

*meur en veuroplooper in boetegrewoenen deens van de Kleindererre en de Segieterse karnaval van diet jaor;*

*Enzovoort, enzovoort, enzovoort.*

Op zaterdag 16 januari vond in een afgelden volle Fanfarezaal een zitting plaats met een keur aan artiesten. Aan het eind van de zitting werd Jo Claessens uitgeroepen tot prinscamaval 1988.

De installatie van prins Jo vond plaats zaterdag 6 februari. Te gast waren de Druugsjliepers uit Eijsden, de Braggelerre uit Teuven en de Kersjtaansjelraapers uit Herkenrade.

Maandag 15 februari trok de optocht door Sint Geertruid met prins Jo en prinses Lilian gezeten in een grote locomotief.

# CARNAVALS PROGRAMMA

# 1988



C.V. de kleinderre Segietere

## ZATERDEG 13 Fibberwari

19.11 oorj verzamele van Preens Jo V en ziene raad van 11

19.30 oorj bezoek aan de avondmis

20.11 oorj oëpening van de vastenaovend mit 't oetlaote van 't bak.

21.11 oorj aanmelde van wagens, groepe en Losse mamme die wille mitgoën ien d'r optoch. diet jaar bie d'r Sjeff en 't Alfonsien ien d'r café van 't gemejnsjapshoes.

**OPGELIT:** ooch diet jaar weurd de volgorde van d'r optoch bepaald doer Loëting en neet volgens aanmelding.

daonao aan  
de geng:  
sjoen prijskes

## SEGIEETERSE AW WIEVERBAL

## ZONDAG 14 Fibberwari

18.33 oorj ien der fanfarezaal



20.11 oorj daanse en springe vuur awwere  
**meziek:** de Bermudo's



en de tusse doër  
de Sjtrikke kapel

22.



Foto boven:  
Vrijdagmorgen wordt  
camaval gevierd in de  
peuterspeelzaal. Prins  
Jo, prinses Lilian en de  
raad van Elf geven  
acte de présence.

Foto onder:  
Ook op de basisschool  
wordt samen met de  
prins en zijn Raad van  
Elf camaval gevierd.



Met een locomotief  
trok de prins en zijn  
Raad van Elf door het  
dorp.



1989



Prins Guido I



**Guido Rouschop**  
de klenge Belsj

\*15 november 1963 Teuven

Prinses: Elvi Steyns

*Pas gedecoreerde hoesridder ien de nuj ienge-sjtelde orde van d'r umgedriejde jas, regent van 't gaans Kleindererre-reik van Segietere, iersjte Europese Euregio-preens van Teuve tot Merregraote en van de Burgemeester Beckersstraot tot aan d'r Missjerberreg;*

*Bie de DSM gedetacheerde meèster-règeler ien boetgewoene deens bie de sjenge van Melotte en super klenge zelfstandige van 'n eige belsj frituurke ien 't berghok van de Elvi;*

*Beneump tot iersjte adviseur van ex-preens Jo V, dèè zelf vuureg jaor gebombardeerd woert tot geheim kamerhier en bedeenkelijk groet-aw-hoor ien de aangezewelde hoesorde van de belsje frite-tuute;*

*Superviser, animateur, gerègelde baankzitter, ien-de-gate haawer, kuutebieter, loëkertrikker en geheim technisch vernuf van de zaalvoetbalklub 't Centrum van Elly en Sjuul;*

*Enzovoort, enzovoort, enzovoort.*

In 1989 viel carnaval uitzonderlijk vroeg. Al op zaterdag 7 januari vond de zitting plaats. De carnavalsvereniging wenste iedereen op de uitnodiging voor de zitting een zalig kerstfeest en een gelukkig 1989. Henny Wolfs maakte zijn debuut tijdens de zitting en viel bijzonder goed in de smaak bij het publiek. Aan het eind van de zitting werd prins carnaval 1989 bekend gemaakt: Guido Rouschop.

Voor de installatie werd dit jaar een nieuwe formule gepresenteerd. Was het tot voorheen zo dat de installatie plaatsvond op zaterdagavond tijdens een prinsenbal, vanaf 1989 wordt een gala carnavalsconcert georganiseerd op zondagmorgen. Vanaf de eerste uitvoering is het galaconcert een groot succes geweest en ook heden nog



treft heel carnavalsgek Sint Geertruid elkaar op deze zondagmorgen.

Op 22 januari werd prins Guido geïnstalleerd. Het galabal werd een kleine zitting met

dans en kolder.

Carnaval startte uitzonderlijk vroeg op zaterdag 4 februari. Tijdens de optocht trok prins Guido met prinses Elvi in een gitaar

door het Kleindererrijk. 23 Wagens en groepen gingen hen vooraf met maar liefst in totaal 284 deelnemers. Het beleid omtrent het mestoverschot werd tijdens de optocht op de korrel genomen, alsook de voornemens van minister Deetman (Onderwijs).

Prins zijn betekende voor prins Guido: "Voor één keer een voorbeeldig carnavalist te mogen zijn".



Prins Guido in vol ornaat bijgestaan door twee dansmarietjes. Links Henk Roebroeks en rechts Jo Claessens.

## Carnaval

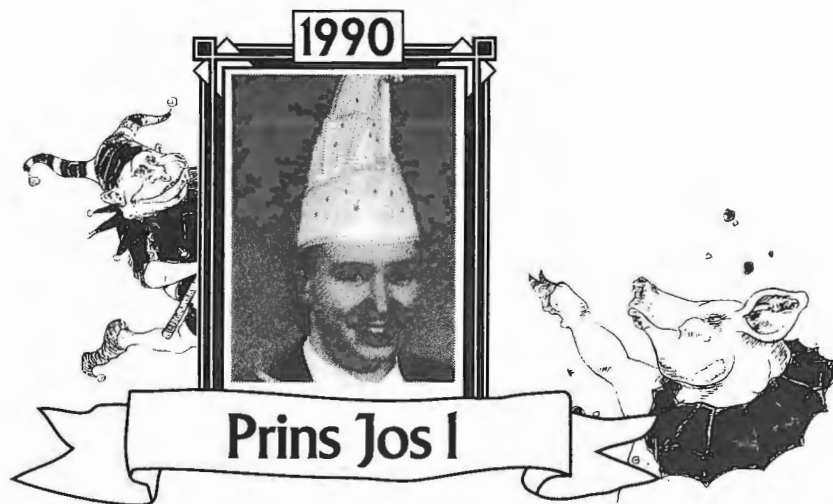
Opbouw van CARNAVALS-  
WAGEN, voorstellende een  
gitaar. Te monteren op aan-  
hanger van een vrachtauto  
of dieplader. Prijs f 400,-.  
Voor inl. 04408-1922.

## Zonnehemels



In een grote gitaar  
trok prins Guido en  
prinses Elvi door  
Sint Geertruid.

Inzet:  
Roem is vergankelijk  
Limburgs Dagblad,  
januari 1990.



### **Jos Custers**

\*3 juli 1962 Sint Geertruid

Prinses: Arianne Rehorst

*Regent uver dat gedelte van de groete gemengte Groet-Merregroate, dat zich oets-trekt van der Eèndepool tot Breèd Liebek en van Sjoene Grub tot de Heerkoel;*

*Hof-sjriever in boetegewoene deens van ingewikkelde politieke beukskes euver "Macht en Meerderheid", "Herrie in 't Hoonderhok", "75-jaar Bankgeheime in het durrep" en "Wie kump ene jonge greune zoe hoeg meugelijk op un greun lies";*

*Dirrekteur-sportief, oetgiver, sjriever, aquisiteur, friemelèr en distribiteur van ut wiek-blaad mit internationaal allure, nationaal bekendheid, provinciaal betèkenis en lokaal spreijing: de Margrate Mesjien;*

*Oetèenraffelèr van de mies ingewikkelde juri-dische pepirkes en ondersteuner van alle*

*volkskulturele tradisies van de Jonkheid mèh aoch erkind es lèèg-glazer ophoeler bij trek-ker-trek;*

*Enzovoort, etcetera en zoe wiejer.*

De 39e prins van de Kleindererre werd uitgeroepen op een zitting georganiseerd op 27 januari 1990. Nadat het programma fors was uitgelopen werd even voor twaalfen Jos Custers uitgeroepen tot prins carnaval 1990. Prins Jos werd geïnstalleerd op zondagmorgen 11 februari tijdens een galabal met diverse optredens.

Carnaval 1990 stond in het teken van kou en storm. Vanaf carnavalszondag tot aswoensdag werd West-Europa getroffen door een zware storm.

Voor de tweede maal in de geschiedenis van de Kleindererre trok er geen optocht. Op carnavalsmaandag, 26 februari, werd om 12.00 uur besloten de optocht af te gelasten. Als alternatief organiseerde de carnavalsvereniging een carnavalsmiddag in de Fanfarezaal. Voor prins Jos was deze

zoondig 11 februari

*C.V. De Kleinderterre*

fanfarezaal

**GALA  
CARNAVALS  
CONCER**

ter iere van  
PREENS JOS I EN PREENSES ARIANNE

mit optreijes van

CAPELLA DI SJTIKA  
SHOWA MIXA GROEPA  
CHORA OPERA CARNAVALISSIMA  
LA VIVA COMEDIA DI JOSA  
MR. HANSA

AANTREE: f 0,00  
(en dan kreiste nieks truuk)

VUR BEGINNE UM

**11.33 oor**

SEGIETERE

Het galaconcert met  
prinsenproclamatie  
begint steeds meer  
op een zitting van bij-  
zonder niveau te  
gelijken.



middag het emotioneelste moment uit zijn regeerperiode: 'In plaats van een optocht kregen we een geweldig mooie carnavalsmiddag met als hoogtepunt een tocht door de zaal op een klein karretje. In een te gekke sfeer werden we langs een uitbundig carnaval vierende menigte getrokken'.

Toch kregen de wagenbouwers en groepen nog de gelegenheid hun creaties aan het volk te vertonen. Prins Jos trok samen met prinses Arianne tussen Vrouwe Justitia op zaterdag 3 maart begeleid door negentien wagens en groepen (257 deelnemers) door een reeds in de vastenstemming verkerend Sint Geertruid.

De dansmarietjes, later showgroep "Mix", hebben Sint Geertruid altijd verwend met dansen van zeer hoog niveau. Niemand staat daar bij stil. 1990 Was voor de dansgroep een topjaar. Maar liefst twee Europese titels werden binnengehaald en evenzoveel nationale titels. Op 29 april kreeg de vereniging een receptie aangeboden voor de behaalde resultaten.

Jos omschrijft zijn regeerperiode als: 'Eén van de mooiste momenten uit mijn leven. Een fantastische belevenis die ik niet had willen missen. Carnaval betekent voor mij overigens jezelf een spiegel voorhouden, het betrekkelijke van alles inzien.'



*Carnaval in Limburg lamgelegd; optochten afgelast*

# Vooral noorden lijdt onder zware storm

*Van onze verslaggevers*

**MAASTRICHT** - De hevige storm van maandag, die met maximale windsnelheden van 145 kilometer per uur over West-Europa raasde, heeft weliswaar veel schade en in totaal 35 slachtoffers geëist, maar de ravage was minder dan de storm die op 25 januari met orkaan-kracht woedde.

In Groot-Brittannië vielen twaalf slachtoffers, in de Bondsrepubliek en in Frankrijk zeven, in België vijf, in Oost-Duitsland twee, en in Nederland en Ierland een.

De storm van januari had snelheden van maximaal 160 kilometer per uur. Dit keer was dat minder en woedde zij vooral in de noordelijke kustgebieden. Vele dijken, wegen en bruggen werden voor het verkeer afgesloten. Veerboten werden aan de wal gehouden.

De verkeerscentrale van de rijkspolitie in Driebergen raadde vrachtwagens aan een veilige parkeerhaven op te zoeken. Veel chauffeurs sloegen deze raad in de wind. Tientallen vrachtwagens, caravans en auto's met aanhanger belandden in de berm of kantelden.

Vooraf in het westen en noorden van het land veroorzaakte de storm vertragen en stremmingen in

het treinverkeer. De NS zette op vele plaatsen bussen in.

## Optochten

In Limburg leed vooral het carnaval onder de windstoten. Op praktisch alle plaatsen in Limburg zijn de optochten uitgesteld of zelfs helemaal afgelast.

In Eijsden bleven de carnavalswagens thuis maar trokken wel de muziek en talloze groepen uit. In het Middenlimburgse 't Reutje trok ook een optocht uit. Roermond heeft besloten dit jaar helemaal geen optocht te laten doorgaan.

In Venlo, waar door de storm eveneens problemen werden verwacht, werd besloten de optocht toch te laten doorgaan. Alleen grote, windgevoelige, wagens kregen te horen dat hun deelname niet op prijs werd gesteld. Ook in Den Bosch en Breda werd de optocht afgelast.

In Beek bij Nijmegen werden enkele honderden carnavalsvierders vreed gestoord toen een grote boom op hun feesttent stortte. Zeven mensen raakten gewond, van wie één ernstig.

Zie verder **pagina 3 en 5**

**HET WEER**

### Storm

Ook vandaag nog westerstorm met forse windstoten, mogelijk gepaard met hagel, regen of natte sneeuw.

Het wordt maximaal 7 tot 8 graden, 's nachts dalend tot een graad of 6.

De komende dagen dalen de temperaturen verder tot 4 graden.

Het blijft wisselvallig met veel wind en maartse buien.



CARNAVALSOPTOCH 1990.

KLEINDERINNEKES EN KLEINDERERRE

OS BEDOELING VAAN ZOATERDAAG 3 MIERT IS UM:

14.30 OOR DE OPTOCH OP TE STELLEN

15.00 OOR VERTRIKKEN, ZOONDER LOEKER EN NUERGES TE STOPPEN

17.11 OOR OPTOCH AAFGELOAPE EN D'R ZAAL IS DAN OEPE

18.11 OOR PRIES BEKINT MAKEN EN OETRIEKEN

20.11 OOR IS DE BEDOELING UM MIT ALLES TE STOPPEN.

ALAAF!!!!!!!

DE KLEINDERERRE SEGIETERE.

..De optocht van 1990  
trok pas vijf dagen na  
carnaval uit.



Een gedeelte van de succesvolle showgroep 'Mix' met de behaalde bekens in 1990.



Een in opperbeste  
stemming verkerend  
prinselijk trio: prins Jos,  
jeugdprins Deran en  
prinses Arianne op  
carnavalsdinsdag.



1991



Prins Harry I

## Harry Rouschop

\*16 april 1964 Sint Geertruid

*Sjuus neet Gemengtepreens van de gemengte Groet-Merregaote;*

*Regènt uuver 't Kleindererreriek, vanaaf der opgebroeke wieeg van 't Buukel tot aan 't weempelke ien lkkelter en vanaaf de nuj kentien van de tennisclub tot aan d'r nuje Kerstaansjelebaom van Herkenter;*

*Supervriegezel in boetegwoene deens es secretaris van de jeug van de voetbalclub, aanveurder van 't derde elftal van de Boys, back- en forehand adviseur van de tennisclub, tubablaazer in de Fanfaar en de Sjtrikkekapel, trommelsjleger bie d'r drumband, sjriever van de voetbaliefde in 't Klukske en vurmgiever van de litste 5 carnavalsgezitsjes (wèh zow dan nog tied hebbe um te vrijje);*

*Boetegwoen artistiek adviseur vuur alle volksculturele, folkloristische, culturele en quasi-artistieke evenemente, festivals, exposi-*

*ties en konzèrs ien 't Kleidererreriek, es zoe-danig gedetacheerd doer de Stichting Kunst & Cultuur Limburg;*

*Twiede keenderkoetsjemonteur en supersoekernoonk van Stijn en Hanke.*

Op 12 januari organiseerde de carnavalsvereniging een grote erezitting met aan het slot het uitroepen van de gemeenteprins 1991. Harry Rouschop viel de eer te beurt uitverkozen te worden voor deze functie. Prins Harry werd geïnstalleerd door Sjoef Drummen op zondag 27 januari tijdens het galabal.

De Kleindererre maakten zich op voor het leveren van de gemeenteprins. Sadam Hoessein gooiden echter roet in het eten. In verband met de Golfoorlog had de gemeente alle officiële plechtigheden op het gemeentehuis afgelast en de plaatselijke carnavalsverenigingen met klem geadviseerd op straat geen activiteiten te ontplooiën. De Kleindererre conformeerden zich met een kleine meerderheid aan het collegestandpunt.



## Mogelijk geen carnaval in Limburg

**HEERLEN** - In verband met het uitbreken van de Golfoorlog hebben bestuurders van alle Limburgse gemeenten gezamenlijk overleg gevoerd over het al dan niet laten doorgaan van carnavalsfestiviteiten in de gemeentehuizen. Bij dit overleg is ook de Vereniging Limburgse Gemeenten betrokken. Naar verluidt is de kans groot dat evenementen als sleuteloverdrachten en ontvangsten ten gemeentehuize geen doorgang zullen vinden. Een officieel besluit hierover wordt vandaag verwacht.

Deze beslissing zou echter geen betrekking hebben op het al of niet afgelasten van carnavalsoptochten. Daarover zullen vandaag in Geleen de Samenwerkende Limburgse Vastelao-

vendsverenigingen (SLV) en de Bond Carnavalsverenigingen Limburg (BCL) tijdens een bijeenkomst met een aantal burgemeesters een standpunt bepalen.

De Stichting van Europese Carnavalssteden brengt voorlopig geen advies uit over het al of niet doorgaan van carnavalsvieringen naar aanleiding van de Golfoorlog. Een beslissing wordt overgelaten aan de nationale afdelingen.

### Keulen

In Keulen zijn alle carnavalsactiviteiten afgelast vanwege de oorlog in de Golf. Dit heeft gisteren het organiserend comité in Keulen, de stad waar het grootste carnavalsfeest van Europa wordt gehouden, meegedeeld. Daarmee komt ook 'Rosenmontag' te vervallen.

Ook carnavalsverenigingen in Düsseldorf, Münchengladbach en Münster hebben de festiviteiten opgeschort. Aken had al eerder een deel van de carnavalsvieringen geschrapt.

Gemeente Margraten

Gemeentebestuur



Postbus 10  
6269 ZG Margraten  
Amerikaplein 1  
6269 DA Margraten  
Telefoon 04458-2400  
Telefax 04458-1607

### PERSBERICHT

De vertegenwoordigers van de 10 carnavalsverenigingen in de gemeente Margraten hebben hedenavond in gezamenlijk overleg met het Kollege van burgemeester en wethouders besloten de door de verenigingen te organiseren officiële optochten tijdens de carnavalsdagen geen doorgang te laten vinden.

De verenigingen en het gemeentebestuur sluiten zich hiermee aan bij de adviezen die daaromtrent eerder deze week zijn uitgebracht door overkoepelende organisaties.

Margraten, 24 januari 1991.

*Officieel persbericht  
van de gemeente  
Margraten naar aan-  
leiding van het afge-  
lasten van de optoch-  
ten.*



Toch zou Sint Geertruid Sint Geertruid niet zijn als er niet een oplossing werd gevonden. 'Mogen we niet op straat, dan maar een optocht binnenshuis' zo moeten Lei Curfs en Stan Spauwen, twee van de grootste animators van de Sint Geertruidse carnaval, hebben gedacht. En zo trok op carnavalsmaandag een bonte stoet van 22 groepen door de Fanfarezaal. Overigens zat het weer voor een out-door optocht die dag niet mee. Een constante sneeuwval maakte het vertoeven in de buitenlucht niet aangenaam.

Het leukste moment van zijn regeerperiode beleefde Harry een jaar later: 'Toen (in 1992) mocht ik alsnog plaatsnemen op een prinsenwagen', aldus Harry, 'welliswaar een kleine copy van de prinsenwagen van prins Hay, maar toch! Het idee hiervoor werd slechts enkele dagen voor de optocht geboren. Samen met Stan Spauwen en Sjaak Habets maakten we een exacte copy van de prinsenwagen van dat jaar en liepen we tijdens de optocht achter de echte prinsenwagen samen met mijn prinsessen'.

'Ondanks verschillende tegenslagen was het voor mij een bijzondere gebeurtenis die ik niet zou hebben willen missen. Je hoort steeds verhalen van oud-prinsen hoe het is om prins te zijn, maar om daar echt achter te komen zul je het toch zelf moeten worden. Als je het hele programma van A tot Z (de zitting, kinderzitting, recepties, het galabal, bakoetlaote, kindercarnaval, aw-wieverbal, optocht, kinderoptocht en bakienhoele) meemaakt ben je na afloop behoorlijk bekaf maar ook voldaan. Kortom: een schitterende belevenis', aldus Prins Harry I.

CV <sup>de</sup> KLEINDERERRE  
segietere 40 ♥

ZAOTERDIG 12 JANNEWARI  
fanfarezaal 19.33 OOR

# IEREZITTING

MIT DETROPE PREENS 1991 :  
GEMEINTEPREENS MERREGRADTE

alle artieste oet  
eige durrep :

\* SJACAROTTI CON AMICI \*

\* KLEINDERHOFZENGERSJ \*

\* DE OËPENING, KOLDER

\* SHOWGROEP MIX, DAANS

\* HENNY WOLFS, BUUT

\* DE BOWWERSJ VAN GENHOF, DUO

\* TRIKKE DUJJE + KOO

\* DE ZAAE HERREMENIE EN DE

\* SJTRIKKE KAPEL O.L.V. GUY DRUMMEN, MEZIEK

**AANTRE : fl 5.-**

D'R ZAAL IS OËPE VANAAF 18.45 OOR



De aankondiging van  
de zitting met uitroep  
van de gemeentepreins. Sadam  
Hoesein doorkruiste  
de benoeming met  
de Golfoorlog.



Ex-prins Harry trok tijdens de carnavals-optocht van 1992 in een mini-prinsenwagen door het dorp. Van links naar rechts Sjaak Habets, Eugenie Spauwen, Joyce Curfs, prins Harry, Stan Spauwen en half verscholen Marleen Habets.



1992



## Prins Hay III

### **Hay van Proemeren**

\*18 augustus 1958 Maastricht

Prinses: Maria Wouters

*Officiële gemengteprins van de sjoen gemengte Groet-Merregraote;*

*Regènt vanaaf de Mergellandsjeup ien de Biemelergrub pis aan de Wesch ien Noerbek en vanaaf d'r enege caffie ien Sjeulder pis-aan de nuj gesjilderde kirrek van Tebannet;*

*Iere-commandeur ien boetegewoene deens en reserve-superrègeler van Thomassen-Wegebouw ien Tebannet en via mieng preenses Maria aoch oonbezoldigd adviseur van Wijnands Bowmateriale ien Keer;*

*Es jong oet Hoontem supersjnel geïntegreerden opgenoëme ien 't gemejnsjapslieve van de metropool Segietere. En es zoedaneg superactief es kuutebieter en aanveurder van 't twiede van de Boys, mèh doer-de-wiëk aoch*

*nog es pedagogisch gediplomeerd leider van de A-jeugd;*

*Supervoëgeler en kundige kweker mit es specialiteit "Geël veugelkes" bie de kanarivereniging "'t Sijske" en neet zoe wie mienge buurman deenk bie de sijskes-vereniging "D'r Kanarie";*

*Opvoedkundig wonder en bezeunderverierde preenseleke vader van Pierke.*

Hay van Proemeren werd aan het eind van een zitting op zaterdag 1 februari uitgeroepen tot prins carnaval 1992. Vanwege het wegvallen van officiële plechtigheden en de sleuteloverdracht op het gemeentehuis in Margraten in 1991 werd prins Hay uitgeroepen tot gemeenteprijs van Margraten. Ter ere van zijn installatie werd op zondag 16 februari een galabal georganiseerd in de Fanfarezaal.

De Kersjtaansjelrapers uit Herkenrade vierden dat jaar hun 33-jarig bestaansfeest en



besloten tevens nauwer met de Kleindererre te gaan samenwerken om het voortbestaan van de jeugdraad te waarborgen.

Op 2 maart trok door Sint Geertruide de jaarlijkse bonte storm. Gemeenteprijs Hay III en prinses Maria werden in een grote zetel met kroon door hun rijk gereden, vooraf gegaan door 22 wagens en groepen met bijna driehonderd deelnemers.

Dans- en showgroep Mix wist zich weer verdienstelijk in de kijker te dansen. Maar

liefst twee Europese en drie nationale kampioenschappen werden naar Sint Geertruid gesleept. De huldiging van de kampioenen vond plaats tijdens een druk bezochte receptie op 24 mei.

Prins zijn betekende voor prins Hay: 'Ik vond het fantastisch dat ik, niet geboren in Sint Geertruid, toch gemeenteprijs van Groot-Margraten mocht zijn. Het was een tijd die we nooit zullen vergeten'.



Al jarenlang bezoeken de Kleindererre op vrijdag voor carnaval het dagverblijf 'De Kanjel' in Maastricht. Prins Hay in gesprek met de eveneens uit Sint Geertruid afkomstige prins Roger (Dewarrimont).



Prins Hay III  
geïnstalleerd als  
gemeenteprijs van  
Margraten 1992.



De kapel verkleed als Chickendales in de optocht.



*De prinsenwagen 1992.*

1993



Prins Miel I

## Miel Custers

\*16 november 1963 Sint Geertruid

Prinses: Sonja Horst

*Regent uuver 't Kleindererre-riek vanaaf Berke Haarie tot aan saxofoon collega big brother Little Lou ien Hircenter en vanaaf der dassekuukedraad ien 't Bukel tot en mit d'r Jos, d'r Bert, d'r Sjang, d'r Seub, d'r Egid, H.v.S. ien de Jem-beurt;*

*Zier gewichtig intermediair tusje de Heemkundervereniging, de Carnavalsvereniging en Jong Nederland bie 't zeuke nao oplossinge wie ste noe sjuus krappe mos braoje en wie d'r Wiel Rouschop van koo- of verrekesblaos unne roebelspot mot maake;*

*Mega-sjter bie Mega Limburg mit es specialisatie 't vol continu laote doerfunctionere van alle megageisers in 't Mergelland;*



*Alt-saxofonist ien boetegeweene deens van de Sjtrikkekapel, Toutes Directions, de zaate hermenie en de fanfaar en es zoedanig speciaal belas mit 't copiere van arrangeminte, carnavalsleedsjes en zwoer partije vuur d'r Jean Cosemans.*

Carnaval 1993 stond in het teken van de nota "Alles op e reijke". Al vanaf 1991 gingen er stemmen in de carnavalsvereniging op om het carnavalsgebeuren in Sint Geertruid eens kritisch te bekijken en waar nodig nieuwe impulsen te geven. Een werkgroep, bestaande uit Lei Curfs, Harry Rouschop, Stan Spauwen, Frank Seubers, Pierre Pittie en Sjirra Habets schreven de nota "Alles op e reijke".

De meest in het oog springende programma-onderdelen passeren hierna de revue.  
- carnavalszitting: de formule die al jaren gehanteerd wordt waarbij artiesten uit eigen dorp het programma vullen is een zeer goede keus gebleken. Toch brengt de



carnavalsvereniging een aangepaste opzet sinds 1993 op het podium. Zo is de zitting veranderd in een revue met een rode draad met aansluitend een carnavalesk

samenzijn, waarbij tevens prins carnaval wordt uitgeroepen.

- galabal: al jaren is het galabal een waardige vervanger van de prinsenbal. Naast de prinsenproclamatie is er ook plaats voor kolder en show.
- carnavalsvrijdag staat in het teken van de jeugd. In de namiddag wordt een bezoek gebracht aan de basisschool en vervolgens wordt het kinderdagverblijf 'De Kanjel' in Maastricht bezocht. Tegen het vallen van de avond zijn de verplichtigen vervuld.
- carnavalszaterdag: nadat eerst een bezoek is gebracht aan het gemeentehuis met installatie van de gemeenteprijs wordt de avondmis in de Sint Gertrudiskerk bezocht door de voltallige Raad van Elf staat. De zaterdagavond staat in het teken van de officiële opening van de Sint Geertruidse carnaval. Direct na de mis wordt naar het midden van de Dorpstraat getogen waar 't bak' wordt 'oetge-laote'. Daarna bestaat de mogelijkheid in café 't Centrum om de wagens en groepen voor de optocht van maandag in te schrijven. De avond wordt afgesloten met een 'aw wieverbal'.

- carnavalszondag staat vooral in het teken van kindercarnaval in de Fanfarezaal. Omstreeks 22.22 uur verplaatst het hele gezelschap zich naar het Gemeenschapshuis.
- carnavalsmaandag traditiegetrouw de dag van de optocht. Rond het middaguur wordt opgesteld en vervolgens trekt een bonte stoet door het dorp. Na afloop is er een gezellig samenzijn in de Fanfarezaal. Na een korte pauze start opnieuw het kinderbal met aansluitend de prijsuitreiking van de optocht. Tot diep in de nacht kan worden feestgevierd.
- carnavalsdinsdag: nog meer traditie dan de optocht is het krappe-vraoge. Vanaf 10.11 uur trekken groepjes kinderen door het dorp voor spek en ei. Bij de familie Offermans in de Eindstraat wordt alles gebakken en opgepeuzeld. Ook de Raad van Elf geeft hier acte de présence. Carnavalsdinsdag staat in het teken van kindercarnaval in het Gemeenschapshuis. Tot slot wordt carnaval afgesloten met een groot bal masqué in de Fanfarezaal. Het 'ienhoele' van 't bak' om 01.11 uur betekent het einde van de drie dolle dagen.

Prins Miel werd uitgeroepen op zaterdag 23 januari tijdens een zitting die voor het eerst geënt was op de nota 'Alles op e reijke'. Op zondag 7 februari vond in de Fanfarezaal de installatie plaats met aansluitend een galabal.

Frapante bijkomstigheid was de uitroeping van prins Arvid Maas tot prins van de Kersjtaansjelrapers uit Herkenrade. In 1990 waren het namelijk de twee oudere broers van beide prinsen (Jos Custers en Deran Maas) die de scepter over Sint Geertruid zwaaiden.



Zon, regen en sneeuw weerhielden op 22 februari in totaal 318 personen, verdeeld over 24 wagens en groepen, er niet van in een bonte storm door het Kleindererre-rijk te trekken.

'Het is een eer om in Sint Geertruid prins te mogen zijn. Ik zou het voor geen goud hebben willen missen', aldus prins Miel.



*De oude prins dient 't bak in goede staat over te leveren aan zijn opvolger. Prins Hay III toont prins Miel I de blakende staat waarin het beestje verkeert bij de aanvang van carnaval 1993.*

Carnavalaria 1993

Uitgave 2, 30-1-'93.

- 31-1-'93: 13.30 uur verzamelen in Cafe 't Centrum.  
14.00 uur vertrek naar Epen i.v.m. de Prinsenreceptie van de Vooseschtoets.
- 6-2-'93: 10.30 uur Zaal gereedmaken voor het Galabal.  
7-2-'93: 11.00 uur Verzamelen in Hoftempel i.v.m. Galabal.  
14.30 uur Aanvang Kindergalabal.  
16.30 uur Bezoek Cafe's i.v.m. aanbieden statiefoto.
- 13-2-'93: 20.30 uur Verzamelen in Cafe 't Centrum.  
21.00 uur Vertrek naar Banholt n.a.v. Prinsenreceptie en Prinsenbal aldaar.
- 14-2-'93: 14.00 uur Verzamelen in Cafe 't Centrum.  
14.30 uur Vertrek naar Margraten i.v.m. bezoek aan de Rieste i.v.m. receptie van de Gemeenteprins 1993.
- 15-2-'93: 18.45 uur Verzamelen in Cafe 't Trefpunt i.v.m. bezoek Bejaardenzitting.  
19.11 uur Vertrek naar zaal voor aanvang zitting.
- 19-2-'93: 13.00 uur Verzamelen bij Prins Miel 1.  
13.30 uur Aanwezig zijn op school n.a.v schoolcarnaval.  
14.30 uur Vertrek met busjes naar dagverblijf de Kanjel.
- 20-2-'93: 14.00 uur Verzamelen bij prins Miel 1.  
14.15 uur vertrek naar Margraten Zaal Weustenraad.  
15.00 uur Ontvangst op het Gemeentehuis.  
18.45 uur Verzamelen in Cafe 't Centrum i.v.m. kerkbezoek.  
19.00 uur Carnavalsmis.  
19.44 uur 't Bak oetlaote.  
20.33 uur Inschrijven voor optocht in Cafe 't Centrum.  
22.11 uur Aw-wieverbal nij Sjuul.
- 21-2-'93: 17.45 uur Verzamelen in Cafe 't Trefpunt.  
18.11 uur Aanvang Kindercarnaval in Fanfarezaal.  
22.11 uur Optocht naar Cafe 't Trefpunt voor activiteiten aldaar. Waarna sluiting bij Jef.
- 22-2-'93: 11.00 uur Verzamelen Rv11 bij Prins.  
11.33 uur Verzamelen van de optocht op kermisterrein.  
12.33 uur Optocht. Na optocht uitblazen met Disco Holliday.  
18.45 uur Verzamelen bij Elly.  
19.11 uur Kindercarnaval.  
21.11 uur Prijsuitreiking optocht.  
01.00 uur Sluiting met Rondom Willem Band.  
Rv11 sluit bij Jef.
- 23-2-'93: 9.30 uur Kinderen verzamelen zich bij Lei en Leon Offermans.  
10.11 uur Rondgang door de kinderen in dorp.  
12.11 uur Gezamenlijk eten.  
14.33 uur Verzamelen voor kinderoptocht in Fanfarezaal.  
14.44 uur Vertrek kinderoptocht.  
15.11 uur kindercarnaval in zaal gemeenschapshuis.  
17.11 uur Einde kindermiddag.  
18.11 uur Verzamelen Rv11 bij Elly.  
18.33 uur Gemaskerd kinderbal.  
23.11 uur Prijsuitreiking.  
01.11 uur 't Bak inhalen.

De activiteiten waarbij de carnavalsvereniging betrokken is, zijn de afgelopen 44 jaar enorm toegenomen. Hierboven het nage-noeg compleet programma van 1993.



De laatste jaren wordt op carnavalsdinsdag stevast een bezoek gebracht aan de jeugdprins van Herkenrade. Prins Arvid I treedt als gastheer op voor prins Miel en zijn Raad van Elf.



Een van de leukste momenten voor de prins en zijn Raad van Elf is ongetwijfeld het carnavalsfeest met de verstandelijk gehandicapten van 'de Kanjel' in Maastricht.



1994



**Prins Toni I**



## **Toni Caddeo**

\*15 februari 1957 Nulvi (Italië)

**Prinses:** Wilma Nelissen

*Regent uuver 't Kleindererre-reik vanaaf Camping de Bosrand tot oonder in Genin en van de Heerkoel tot d'r litste boch in Bruusterbusch;*

*Groet-promotor van 't Segieters toerisme en vaan campingvekaansies in 't bezeunder;*

*Pizza-kontroleur in boetegewoene deens van de Sardinische Vereniging van alle Limburgse Italiane;*

*Al jaore boetegewoen aktief lid van de maffia van Segieterse carnavalsartieste die eker jaor de bühn van de Kleindereer oonveilig make.*

Zaterdag 15 januari werd Toni Caddeo uitgeroepen tot 43e prins van de Kleindererre tijdens een galazitting in revuevorm. Prins

Toni werd op 30 januari geïnstalleerd tijdens een tweetalige proclamatie: Italiaans en Segieters.

Dat een prins van buitenlandse origine nog geen gemeengoed is bewees de aandacht van de media. Prins Toni haalde uitgebreid de zaterdagbijlage van de grootste regionale krant in Nederland, De Limburger.

Carnavalsmaandag, 14 februari, namen ongeveer 350 carnavalsvierders, verdeeld over 25 groepen en wagens, aan de optocht deel. 'Keuninginnesjeete' was ongetwijfeld het meest uitgebeelde en aktuele onderwerp. Het verwees naar Sint Geertruids eerste vrouwelijke schutterskoning bij de schutterij, Tien van Wanrooy.

'Zeer emotioneel raakte ik', aldus Toni 'op maandagavond 00.00 uur toen ik 37 jaar oud werd en een volle zaal mij toezong in het Italiaans met "Tanti auguri a te" ofwel "Lang zal hij leven"'.  
"



Interessant om te vermelden is overigens dat op 29 oktober 1994, om 11.11 uur (!), bijna negen maanden na carnaval, bij de familie Caddeo een prinsenkindje werd geboren. Prins Toni en prinses Wilma noemen haar Alice.

Prins zijn betekende voor prins Toni: 'Een onvergetelijke ervaring. Zeker ook om dit gebeuren als Italiaan hier in Sint Geertruid mee te mogen maken. Daar heb ik geen woorden voor. Ik heb me hier nooit een buitenlander/buitenstaander gevoeld, maar deze ervaring slaat alles. Ik ben gewoon echt van Segietere. Punt uit'.

*"Dur pap unne preens,  
du mam eng preenses.  
Mit Carneval veul plezeer,  
en dat how sukses!"*

29 oktober 1994.

Hiel blei zien vier mit:

**Alice** *Antonia*

Zusterke van Rosanna en Vanni.

Dochter van:

Toni en Wilma Caddeo-Nelissen  
Burg. Beekersstraat 9

6265 AW St. Geertruid

Tel.: 04408-2726

Meter:  
Oma Nelissen-Schrijvers  
Peter:  
Luciano Caddeo

Wij rusten van  
13.00 - 16.00 uur.

Geboortekaartje  
van Alice,  
dochter van prins Toni  
en prinses Wilma.



*Sjof Drummen  
installeert prins Toni  
tijdens het galabal  
op zondag  
30 januari.*



*Tony Caddeo maakt al jarenlang deel uit van 'De Frambachs'.*



*Door de jaren heen is de kwaliteit van de optocht toegenomen. Hier een van de praalwagens uit de optocht van 1994.*



Prins Toni en prinses  
Wilma trokken in een  
kasteel met Italiaanse  
achtergrond door het  
Kleinderre-rijk.



De Raad van Elf van  
de Kleindererre 1995  
(met prinsenpaar  
1994).

Achterste rij v.l.n.r.:  
Wiel Huynen, Wiel van  
den Hove, Frans Pittie,  
Pierre Pittie, Hay van  
Proemer en Jo  
Claessens.

Voorste rij v.l.n.r.:  
Jos Custers, Sjirra  
Habets, Pierre  
Drummen, Prinses  
Wilma, Prins Tony, Lei  
Curfs, Pierre Claessens  
en Fons Stevens.



Het bestuur van de  
Kleindererre 1995 (met  
prinsenpaar 1994).  
Achterste rij v.l.n.r.:  
Sjirra Habets, Miel  
Custers, Pierre  
Drummen, Pierre Pitti  
en Jo Claessens.  
Voorste rij v.n.l.r.:  
Wiel Huynen, Harry  
Rouschop, Prinses  
Wilma, Prins Toni, Lei  
Curfs, Frank Seubers en  
Pierre Claessens.



1995



Prins Fon I



## Jublieum 4 x 11

### Fon Curfs

\*5 maart 1952 Banholt

Prinses: Irma Curfs-Bessems

44e Preens van de CV de Kleindererre oet Segietere, oetgerope op de boetegewoen jubileumzitting ter iere van 't 44-jaorig besjtoen van de Kleindererre op zaoterdig 28 jannewari 1995;

Regent van sjuus neet Herkenter tot aan de ierste caravans van de camping van aadpreens Toni langs de busj en van 't liste hoes ien Genin tot aan de Gravin van Bruusterbusj;

Oetgewiëeke Fonima-oonderniemer van de sjoen Segietere Julianadriëve nao de industriegebiede van Aan de Fremme ien 't laand van de Rieste;

Groet-commandeur ien de boetegewoen orde van de "Opgelabde Old-Timers" van de

S.B.R.V.: de Segietere Stichting tot Bevordering van de Recycling van aw Vehikels;

Superproducent van allerlej luifelkes, zongediengskes, parasulkes, zonnesjèereme en alle aander gereij um de luj oet de zon te haawe;

Oetzeunderlek sjtelle geneter van de Kleindererre-carnaval van Segietere en Optochdeskundige van oongewoen hoeg gehalte;

Bezurgde hoesevader van Elvi en Jordi es aoch hondstrowwe preenseleke tandem mit preenses Irma;

Kirremesmaondig-deskundige, mèn neet aan de koejongtaofel mèn mit veul geawhoor aan 't buffit;

Enzovoort, enzovoort, enzovoort.

Het 44-jarig bestaansfeest van De Kleindererre werd op vrijdag 11 november 1994 ingezet "nne goojje greiëp". 44 Jaar Kleindererre betekent ook 44 jaar carna-



valsitzingen. In een bomvolle Fanfarezaal passeerden tal van artiesten uit heden en verleden nogmaals de revue. Zo waren er optredens in de buut van Hai Curfs, Henny Wolfs,

Hans Prompers en Jos Cobben. Voor zang en dans zorgden de Dansmarietjes en Showgroep Mix alsmede de Kleinderhofzengers die een compelatie van carnavalslagers brachten. Verder waren er Trikke Dujje en Co, de Frambachs en tal van andere artiesten die in de loop der jaren het Sint Geertruids publiek van hoogstaande kolder hebben bediend.

Tijdens de avond werd tevens een prinsengarde geïnstalleerd, bestaande uit alle nog levende prinsen van de Kleindererre.

Een dag later, zaterdag 12 november vond een zeer druk bezocht 'Carnaval zonder grenzen' plaats met maar liefst elf carnavalsverenigingen uit de omgeving. Ook hier waren een aantal Sint Geertruidse artiesten live te bewonderen.

In 1995 werd het jubileumprogramma voortgezet met een jubileumzitting op zaterdag 28 januari. Hoogtepunt van de avond was het uitroepen van Fon Curfs tot jubileumprins van de Kleindererre.

Op de dag van de uitreiking van het eerste exemplaar van dit boek, zondag 12 februari, organiseerde de carnavalsvereniging een jubileumreceptie met proclamatie van prins Fon I. Tevens werd op deze dag 'nne goojje griëp' gepresenteerd uit 44 jaar Sint Geertruidse sjlagers. Op een muziekcassette zijn de meest populaire carnavalsliedjes vastgelegd door de Sjtrikkekapel en de Kleinderhofzengers.

Carnaval 1995 vindt plaats op 26, 27 en 28 februari. Traditiegetrouw wordt weer een heel programma afgewerkt met schoolcarnaval, carnavalsmis, bak-oetlaote, aw-wieverbal, keendercarnaval, jubileumoptocht, krappe-vraoge, einzelgangerkonkoer en een officiële receptie ter ere van het 11-jarig jubileum van 't bak.



Tijdens 'nne goojje griëp' op 11 november 1994 werd een foto genomen van alle op die avond geïnstalleerde prinsen in de prinsengarde. Op de bovenste rij van links naar rechts: Sjirra Habets (Sjirra II, 1983), Frans Pittie (Frans V, 1984), Ger Frambach (Ger I, 1987), Jo Claessens (Jo V, 1988), Guido Rouschop (Guido I, 1989), Jos Custers (Jos I, 1990), Harry Rouschop (Harry I, 1991), Hay van Proemeren (Hay III, 1992) en Miel Custers (Miel I, 1993). Zittend op de volgende rij: Pierre Volders (Pierre III, 1975), Egid Curfs (Egid I, 1976), Pierre Pitti (Pierre IV, 1977), Frans Nelissen (Frans IV, 1978), Pierre Claessens (Pierre V, 1981), Jo Curfs (Jo IV, 1980), Egid Rouschop (Egid II, 1985), Jo Dewarrimont (Jo III, 1974) en Giel Franssen (Giel II, 1973). Staand op de volgende rij: Jo Prompers (Jo II, 1972), Pierre Drummen (Pierre II, 1966), Wilma Caddeo-Nelissen (prinses Wilma, 1994), Toni Caddeo (Toni I, 1994), Giel Drummen (Giel I, 1971), Johan van der Veur (Johan I, 1970) en Jean Meertens (Jean I, 1968). Op de voorste rij zittend van links naar rechts: Sjaak Habets (Sjaak I, 1982), Lei Curfs (Lei I, 1962), Sjr Rouschop (Sjr I, 1964), Frans Pitti (Frans II, 1963), Sjof Pittie (Sjof I, 1965), Bèr Pitti (Bèr I, 1958), Luus Curfs (Luus I, 1957) en Wiel Rouschop (Wiel I, 1955).



*Twaalf prinsen op het podium bij de opening van het carnavalsseizoen tijdens het Grenslandtreffen in Sint Geertruid.*



# Tradities rond Carnaval

## Inleiding

Carnaval vindt zijn wortels in een grijs verleden. De meeste volkskundigen onderschrijven de theorie dat het carnaval is ontstaan uit een mengeling van een aantal heidense feestelementen, voorzien van een christelijk sausje. In het laatste hoofdstuk van dit boek wordt dieper op deze zaak ingegaan, zodat hier met een korte samenvatting kan worden volstaan.

De oerbetekenis van het carnaval is een vruchtbaarheidsfeest. Het hoort dan ook thuis bij een landbouwwolk, in een boerentraditie die vergroeid is met de natuur en de wisseling van de jaargetijden. Met name het Germaanse Joelfeest heeft volgens deskundigen het gezicht van carnaval bepaald. Het Joelfeest of midwinterfeest werd gevierd ten tijde van het 'nieuwe licht' en kende een dubbel karakter. Enerzijds was het een vruchtbaarheidsfeest, anderzijds was het een vorm van voorouderverering. Middels grote eet- en drankgelagen en vuren vierden de Germanen de komst van het nieuwe licht, dankten zij hun goden voor de verkregen oogst en werden nieuwe gaven voor het komende jaar afgesmeekt. De vuren hadden in hun ogen een reinigende werking: zij moesten de boze, winterse machten verjagen, waardoor het land weer vruchtbaar kon worden. De Germanen geloofden dat de geesten van hun voorouders tijdens die 'Joeldagen' weer

in de kring der levenden terugkeerden om samen met hen te feesten.

In de vijfde eeuw komen de eerste verkondigers van het Christendom naar onze streken. Zij zaten flink in hun maag met deze heidense rituelen die vaak met drankmisbruik en seksuele uitpattingen gepaard gingen. Een verbod op deze feesten lukte niet. De enige mogelijkheid was het geheel te overgieten met een christelijk sausje! Het Germaanse feest van het 'nieuwe licht', werd door de Kerk omgevormd tot het Kerstfeest, de geboorte van Christus, de komst van het Licht op aarde. Het woord 'Weihnachten', de oude benaming voor de 'gewijde nachten' van de Joeltijd, leeft bij onze oosterburen nog voort als benaming voor het kerstfeest. Het bijbehorende eet- en drinkgelag werd overgeplaatst naar het begin van de vasten en werd zo tot het eigenlijke 'vastenavond'. Later, in de vroege Middeleeuwen, heeft het feest zich dan, zoals zoveel volksfeesten, weer van één tot meerdere dagen uitgebreid.

## Vonken maken appelen

In de loop der tijd werd het carnaval met veelal van streek tot streek verschillende feest- en spelelementen omkleed. Veelal





verwijzen zij echter naar rituelen die ook al in de oervorm van de heidense feesten aanwezig waren. Daarbij moet gedacht worden aan de zogenaamde vastenvuren en de bedeltochten langs huizen voor etenswaren.

Het branden van grote vuren, het zogenaamde 'Börgbranne' kwam tot aan de Tweede Wereldoorlog in veel Limburgse dorpen voor. In Epen en Mheer bestaat deze traditie nog steeds, maar in een dorp als Banholt is dit gebruik verdwenen. Daar trokken de jongens op de eerste zondag van de vasten, Fakkelsdag genoemd, door het dorp om stro op te halen. Dit werd op de Banneter Heide, die zeer hoog gelegen is, opgestapeld tot een hoop, de 'Börg'. Die werd aangestoken en verbrand. Er werd met stokken in de brandende massa geslagen: hoe meer vonken er 'sprongen', hoe meer appelen er aan de fruitbomen zouden groeien! Men zong dan: 'Voonk voonk fakkele, zoe mennige voonk, zoe mennige appele'. De aspecten van dank voor de verkregen oogst en de wens op een goede opbrengst voor het komende jaar, spreken hier nog duidelijk uit. Vanaf het midden van de zeventiende eeuw zijn de grote vastenvuren veelal vervangen door het Sint-Maartensvuur. Tegenwoordig zien we op de feestdag van deze heilige

complete optochten door de dorpen trekken, waarbij kinderen lampions meedragen. Ook hier speelt het vuur dus nog steeds een rol. Toch heeft ook Sint Maarten of Martinus alles met carnaval te maken. Het is immers op zijn feestdag, 11 november (de elfde van de elfde) dat het carnavalseizoen wordt geopend!

### 'Krappe-vraoge..'

De tweede traditie die we de revue laten passeren is het 'bedelen' om etenswaren, een gebruik dat verwijst naar de oude eten en drinkfeesten. In de middeleeuwen waren het vooral armen en bedelaars die met vastenavond langs de deuren trokken. Veel steden probeerden middels verordeningen dit 'misbruik' een halt toe te roepen.

Onbegonnen werk. De armen wilden ten slotte ook hun buikje nog eenmaal rond eten voordat de magere veertig dagen aanbraken. Voor hun was het hele leven vaak één lange vastenperiode! Begeleid door foeke- of rommelpotten (in Sint Geertruid roebelspot genoemd) trokken grote massa's mensen door stad en dorp, schreeuwend, zingend, lallend en smekend om eten. Het waren aanvankelijk overwegend volwassenen die aan de bedeltochten deelnamen.



*Quis dicitur in nocte hinc illuc hinc illuc  
 Quis dicitur in nocte hinc illuc hinc illuc  
 P. van Meulen 1641*



Rondgang met  
 de rommelpot  
 op Vastenavond  
 Gravure van  
 Jan van de Velde  
 (1593-1641)  
 De Latijnse spreuk  
 onder de prent geeft  
 een wrange uitleg  
 aan het idyllische  
 beeld: 'Zo speelt de  
 arme allerhande ver-  
 maak, hij vertoont  
 zich voor de deuren  
 omdat zijn maag  
 hem hiertoe dwingt'.



Het gebruik staat bekend onder de naam 'voejagen'. Dit woord is afgeleid van het Rijnlandse begrip 'fuen' of 'foke', hetgeen 'rondtrekken om gaven op te halen' betekent.

Men hoeft niet veel fantasie te hebben om te zien waar het woord 'foekepot' vandaan komt.

Geleidelijk werd de rondgang met de roebelspot een aangelegenheid voor de jeugd. Het was een gebruik dat algemeen voorkwam in Frankrijk, de Nederlanden en in de Duitstalige gebieden.

Hoe oud de Sint Geertruidse traditie van 'krappe-vraoge' (thans spreekt men van 'krappe braoje') is, valt niet te achterhalen, maar het lijkt aannemelijk dat dit gebruik reeds eeuwen in ons dorp bestaat. De eerste gedrukte bron (archiefonderzoek is nog niet verricht) over dit carnavalsgebruik stamt echter pas uit het begin van onze eeuw. Alfred Haroce, een Franse volkskundige, deed rond de eeuwwisseling een onderzoek naar bestaande tradities in Zuid-Limburg. De gegevens over ons dorp werden hem verstrekt door een inwonerster, wiens naam echter onvermeld blijft. Hij publiceerde zijn gegevens in de in Parijs verschenen reeks 'Revue des Traditions Populaires' van 1908.

Hij schrijft letterlijk:

'In Sint Geertruid, op de eerste zondag van de vasten, één van de carnavalsdagen, maken de jongens en meisjes in een weiland in het dorp een groot vuur met behulp van hout dat ze bij de inwoners hebben verzameld. Tegelijkertijd bakken ze op het vuur omeletten van eieren en spek dat ze tijdens hun rondgang hebben opgehaald. De kinderen dansen rond het vuur en zingen: Vastenavond! Voonk voonk fakkele, zoo meenig voonk zoo meenig apple'.

Uit dit citaat blijkt duidelijk dat tot aan het begin van onze eeuw in Sint Geertruid sprake is van een combinatie van twee oude tradities: het vuur en het 'bedelen'!



Een opname  
van de rondgang  
anno 1965.



## Het zingen

Bij hun rondgang langs de Sint Geertruidse en Herkenraadse huizen zingen de kinderen een liedje op een vrij monotone melodie. Iedere inwoner van ons dorp kan ongetwijfeld na de intro 'der roebelspot is aan de duèr' de overige regels opdreunen.

Maar om nu te zeggen dat dit een typisch of uniek Sint Geertruids liedje is, neen, verre van dat. In heel Nederland, België en in een groot deel van Duitsland kwamen soortgelijke liedjes tot aan de Tweede Wereldoorlog algemeen voor. In sommige gevallen was de tekst bijna identiek aan de Sint Geertruidse. Voorbeelden zijn er te over in het Limburgse: Geleen, Brunssum, Thorn, Kessenich, Nieuwenhagen, Elsloo, Sint Pieter en ook Sint Maartensvoeren zijn plaatsen waar gelijksoortige liedjes werden gezongen. Bij analyse blijken de teksten steeds uit een drietal componenten te bestaan: 1. de aankondiging van de vastenavond en de aankomst van de groep 2. het vragen om (veel) gaven en 3. een heil- en dankwoord. Ook ons buurdorp Banholt kende het gebruik van 'krappe-vraoge'. Daarbij valt op dat de jongens en de meisjes verschillende teksten zongen.

De knapen gingen als volgt zingend langs de deur:

*Hei, koeraasj, menne vassassa  
Mooëder tes vastaavent  
Sniej al an der lange  
en lot der korte hange  
Wens de lange gette zien  
Zölle de korte nog better zien  
Mooëder tes vastaavent*

De meisjes zongen:

*Ronne, ronne, ingelkes  
Dao koëmme de errem kingerkes  
gef ze get en lot ze gooë  
De Hiemelse poort zal vur uch opsjtoë  
Hieë woeënt aoch nog en goj vrow  
Die os gaw get gieëve zow  
Geft os get en lot os gooë  
De Hiemelse poort zal vur uch opsjtoë*

Thans gaat de jeugd van Banholt op de zondag na carnaval nog van deur tot deur en krijgt dan geld aangeboden. De traditie wordt nog 'voonk, voonk, fakkele' genoemd, verwijzend naar de tijd dat op de Heide nog grote vuren werden gebrand. Een voorbeeld hoe tradities snel kunnen verwateren!

Duidelijk is dat alle liedjes teruggaan op één oer-tekst. In de loop van de eeuwen zijn stukken veranderd, regels uit populaire kinderliedjes toegevoegd en gedeelten wegge- laten. Met name dit laatste aspect geldt ook voor het Sint Geertruidse liedje. Dat is te concluderen uit het vergelijk tussen de huidige tekst en de tekst(en) zoals ze vijftig jaar geleden werden gezongen. Een en ander is door dorpsgenoot Jef Wetsels uit- puttend onderzocht. Het resultaat van dit onderzoek zal in de nabije toekomst door hem worden gepubliceerd. Hij verzamelde aan de hand van gesprekken met oudere inwoners de volgende teksten en tekstfrag- menten:

1. *Moeder 't is vesjtaovend  
Ver gun de krappe braoje  
Braoj ver deez'n aovend neet  
Dan braoj ver de hiel vesjtaovend neet*
2. *Der roebelspot is aan de duèr  
E sjtukske sjpek dat is neet vuèl*
3. *Snij mer aan der lange  
laot der korte hange  
Es der lange géete is  
dan is der korte 't biste*
4. *Hie 'ne sjtool en dao 'ne sjtool  
op ekere sjtool e kusse  
wèh de dochter vrijje wil  
dèh mot de moeder kusse*

5. *Hie woent nog eng hiel gooj vrow  
Dèj oos aoch get giève zow  
Gèif oos get en laot oos goën  
der hiemel is vur euch opgedoën  
de hel is veur euch tow gedoën*

6. *Schroomp, schroomp, schroomp  
Al op 'ne boerekloomp  
en es 't vèrrekske sjiet  
dan hilt 't zie sjertsje kroomp.*

7. *Wat zal ze giève?  
lang zal ze liëve  
Hoondert jaor nao deze tied  
zal ze riek of zalig zien.*

8. *Hei koera menne vassasa  
hei koera menne vas.*

Of het bovenstaande liedje in zijn geheel en in deze volgorde gezongen werd is nog maar de vraag. Vast staat dat deze elemen- ten in vroegere versies van het liedje voor- kwamen. Duidelijk is wel dat de coupletten 1-3, 5 en 7 op zich een doorlopend verhaal vormen. De coupletten 4, 6 en 8 zijn onderbrekingen van het verhaal en vormen (gedeelten) van algemeen verspreide kin- derliedjes.

De bovenstaande tekst wijkt nogal af van de versie die thans wordt gezongen. Een mogelijke verklaring voor het inkorten van het liedje wordt gezocht in de groei en uit-



breiding van het dorp. Bij een tocht langs tien huizen had de jeugd uiteraard meer tijd om te zingen dan tijdens een route langs honderd deuren!

Dit is mogelijk ook de verklaring voor het lange bestaan van de uitgebreidere versie in de gehuchten Herkenrade, Libeek en Moerslag.

Dat een liedje, dat slechts een enkele keer per jaar wordt gezongen aan verandering onderhevig is, moge duidelijk zijn. Zo publiceerde W. Dohmen in een aflevering van 'Veldeke' uit 1963 de tekst van het liedje, zoals hij die zelf in ons dorp optekende. Daarbij valt op dat er, in vergelijking met het huidige liedje, een andere tekstvolgorde werd aangehouden, terwijl er twee regels extra zijn opgenomen. De tekst van het liedje zoals het vanaf midden jaren zestig tot op de dag van vandaag wordt gezongen, staat aan het einde van dit hoofdstuk afgedrukt.

### **De roebelspot**

Zoals de eerste regel van het huidige Sint Geertruids liedje aangeeft, worden de kinderen tijdens hun rondgang begeleid door het monotone gebrom van de roebelspot. Dit instrument staat reeds afgebeeld op het schilderij 'De strijd tussen vastenavond en

de Vasten' van Pieter Bruegel uit 1559. Ook uit de zeventiende eeuw zijn diverse afbeeldingen van 'rommelpotspelers' bekend.

Dit kleine, maar voor de handhaving van de traditie toch belangrijke onderdeel zullen we eens nader onder de loep nemen.

Het belangrijkste onderdeel van de roebelspot vormt uiteraard de varkensblaas. Tot aan de Tweede Wereldoorlog betrok vrijwel iedere inwoner het vlees van eigen slacht. Tegen het einde van de maand november begon het spektakel van de huis-slachten. Een hels geschreeuw kondigde meestal aan dat er weer een varken tot de pekelbak werd veroordeeld. Niet voor niets luidde een Limburgs gezegde: 'Sint Katrieng dèit de verke pieng', dat wil zeggen dat rond de feestdag van Sint Catharina (25 november) het slachten een aanvang nam. Voor de fijngevoelige dierenvriend of de kinderpsycholoog anno 1995 klinkt het wellicht ongelofelijk, maar de jeugd volgde het verloop van de slacht meestal met grote belangstelling! Met name hadden zij hun zinnen gezet op één deel van het varken dat bij het afval werd gegooid, namelijk de blaas. Deze werd schoon gespoeld en voorzichtig opgeblazen. Daarna dichtgebonden en aan de zoldering te drogen gehangen. Maandenlang bleef ze daar, in 'vlezig' gezelschap van worsten en hammen.



## St.-Geertruid

### KRAP VRAOGE

Moeder 't is vastenaovend,  
Veur gunt de krappe braoje,  
Braoj veur dezze sovend neet'  
Dan braoj veur d'r hiele  
vastenaovend neet

Zoveel huizen als St.-Geertruid heeft zoveel keren ook heeft de jeugd van dit dorp en zijn gehuchten dit liedje wat aldus begint aan de vooravond van de grote vasten afgedreund. En hiermee heeft de jeugd weer een traditie voortgezet die al bestaat zolang St.-Geertruid bestaat.

Dit oude gebruik wordt genoemd Krap vraoge. En zoals het vroeger was deed de jeugd 't ook nu weer. Van huis tot huis trok het jonge volk en de bewoners wisten dan al waar 't om ging. Het hele lied of vers was nog niet ten einde of de deur ging open en de jeugd kon de goede gaven in ontvangst nemen. Hier waren 't enkele eieren, daar was 't een flink stuk spek. Zo vulden de korven zich welke de kinderen meedroegen. Na die tocht kwam het slot van de traditie. Het grote feestmaal. De jeugd heeft zijn vaste adressen waar men terecht kan voor het bakken en braden. Van eieren en spek werd een stevig gerecht gemaakt dat even stevig door het jonge volk wordt opgepeuzeld. Waar de oorsprong van dit gebruik ligt vraagt de jeugd zich niet af. De jongeren hebben hun smuldag weer gehad en dat is voor hen het voor-naamste.

## St.-Geertruid

### ST.-GEERTRUIDS JEUGD HIELD „KRAP VRAOGE”

De jeugd van St.-Geertruid heeft ook nu weer het traditionele gebruik dat „Krap-vraoge” genoemd wordt, in ere gehouden en voortgezet.

Het is een traditie welke zo lang bestaat als St.-Geertruid zelf. Aan de oorsprong wordt verschillende uitleg gegeven. De jeugd bekommert zich daar echter niet over. Voor hen is punt één dat het gebruik wordt voortgezet en dat zij hier een plezierige dag aan beleven.

Jongens en meisjes, ieder een afzonderlijke groep vormend, begonnen weer hun tocht langs alle huizen en boerderijen van het dorp.

„Ee stukske spek is neet veul”, enz. Aan elke woning werd deze tekst afgedreund en de bewoners wisten met een waar het om ging. Zij zelf hadden het als kind evenzo gedaan. Hier kwamen in de korf enkele eieren en daar stak men een groot of klein stuk spek in de gaffel, welke de jeugd meedroeg.

Aan het einde van de tocht begint dan het bakken en braden. De kinderen hebben hiervoor hun vaste adressen al sinds vele jaren.

De jongens gaan bij de familie Pittie en de meisjes eten hun feestmaal bij de wed. Drummen. Menige krap en menig eitje werden hierbij opgepeuzeld en de jeugd beleefde er een plezierige dag aan.

Artikelen uit de  
Gazet van Limburg  
uit 1957 en 1959.



Tegen de vastenavond werden de attributen voor de roebel-spot bij elkaar gehaald: de gedroogde blaas, een aardewerk kommetje (later stroopbussen of verpotten), een glad

stokje en een stukje dunne touw. Allereerst werd de verschrompelde blaas opengemaakt en in een vochtige doek gelegd, zodat het vlies soepel werd. Dan werd de blaas opengesneden en het stokje in het midden van het vlies bevestigd. Het geheel werd met behulp van het touwtje over de pot gespannen. Tijdens het drogen van het vlies ontstond door krimpingspanning een natuurlijke spanning. Door nu met een vochtig gemaakte duim en wijsvinger langs het stokje te strijken ontstond het monotone, droefgeestige geluid. Door een verscheidenheid in potgrootte en -diepte verkreegen men verschillende hoge en lage klanken.

De roebel-spot is hét carnavalsinstrument bij uitstek, reeds eeuwenlang. Het is dan ook voor de Sint Geertruidse traditie van het 'krappe-vraoge' van groot belang ervoor te zorgen dat de roebel-spot de kinderen tijdens hun jaarlijkse rondgang weer gaat begeleiden. Op initiatief van de carnavalsvereniging is daar weer een begin mee gemaakt. Het is echter aan de ouders en kinderen om de zaak verder op te pakken. Het bovenstaande kan als handleiding dienen om zelf een instrument te bouwen.

Slager Jan, de man die in ons dorp de 'vèrke pieng dèid', kan ongetwijfeld voor het basismateriaal zorgen!

### Het bakken

De rondgang voor de 'krappe' vond aanvankelijk op eerste zondag van de vasten plaats en is later verhuisd naar carnavalsmaandag. Vanwege het uittrekken van de optocht op die dag, is het kinderfestijn rond 1960 overgeplaatst naar de dinsdag. Gewapend met korven en spitse houten vorken ('gaffels') gaan de kinderen in groepen (tot 1963 jongens en meisjes strikt gescheiden!), langs de deuren. De eieren en het brood verdwijnen in de manden, terwijl het spek aan de gaffels wordt gespietst. Eenmaal de oogst binnen moet het geheel ook nog tot smakelijke omeletten worden verwerkt.

Volgens het reeds eerder gemelde onderzoek van de Fransman Alfred Haroce, vond het bakken van het 'krap en ei' rond de eeuwwisseling, althans in het dorp, in de openlucht plaats.

Zeker sinds 1932 werden de gulle gaven van de inwoners binnenshuis tot lekkernij verwerkt. De jongens konden vanaf dat jaar terecht bij Marieke Pittie-Stevens, toen woonachtig in de Eindstraat. Daar bewoon-

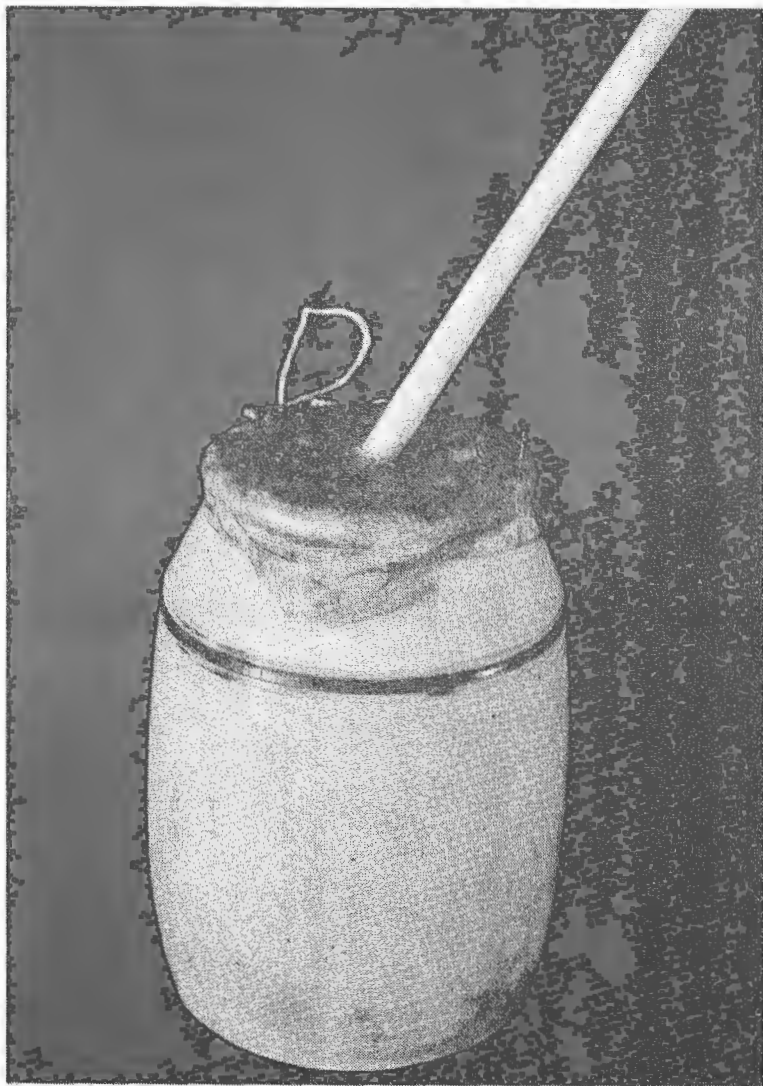


Foto links:  
Een roebelspot van  
Keuls aardewerk uit het  
begin van deze eeuw.

Foto rechts:  
De rommelpotspeler  
van Jan van de Velde II



De 'oogst' van 1965  
wordt verorberd in  
de woonkamer van  
'Ma' Drummen.

de zij het voormalige huis Spits. Marieke nam het gebruik over van de vorige bewoonster van het pand. Sjof Drummen kan zich noch herinneren als kind in huize Spits spek en ei te hebben gegeten. Deze woning is reeds lang gesloopt en bevond zich in het weiland tegenover boerderij Frambach. Later verhuisde ze naar de Dorpstraat. De meisjes bakten ook in de Eindstraat en wel bij 'Ma' Drummen. In 1957, bij haar 25 jarig jubileum als bakster, krijgt Marieke Pittie van 'haar jongens', een passend cadeau aangeboden. Hubke Meertens en Jaak Graven overhandigen haar een nieuwe braadpan. In 1962 stopte zij haar activiteiten en werd Ma drummen het Eindpunt voor zowel de meisjes als de jongens. In 1972 vierde Ma haar veertig jarig jubileum. Met hulp van haar dochters en schoondochters deed ze dit werk tot 1981. Haar gouden jubileum mocht ze echter niet meer meemaken. Ze overleed op 24 april 1981 op 92- jarige leeftijd. Ze was toen de oudste inwoner van ons dorp. Haar schoondochter, Bep Drummen-Volders, maakte het jubileum vol: vijftig jaar lang was huize Drummen aan de Eindstraat het eindpunt voor de kleine smulpapen. Bep vond het tijd om de fakkel over te dragen.

Haar opvolgster werd Sjardien Wijsen-Habets uit de Dorpstraat, die het gebruik tot 1990 in ere hield. Vanaf 1991 verzamelt de jeugd zich weer in de Eindstraat en wel bij de familie Offermans. Het is aan al deze mensen te danken dat dit oude gebruik in ons dorp nog steeds een bloeiend bestaan kent.





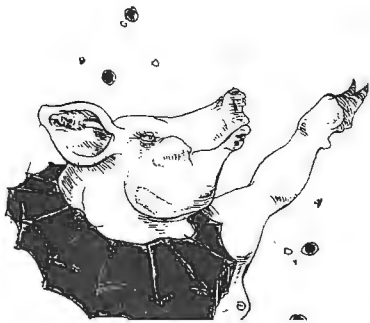
Bij 'Ma' Drummen  
werden de  
'krappe gebraoje' van  
1932 tot 1980.



*Schoondochter Bep Drummen-Volders bakte nog tot 1982, daarmee het gouden jubileum van 'Huize Drummen' als eindpunt van het 'krappe vraoge' vol makend.*



Gerdien Wijsen-Habets  
bakte de omeletten  
voor de jeugd van  
1983 tot 1990



*Vanaf 1991 vormt de woning van de familie Offermans aan de Eindstraat het eindpunt van de rondgang.*



Ter afsluiting van dit hoofdstuk een korte en misschien moraliserende conclusie. In Sint Geertruid leeft in de vorm van het 'krappe-vraoge' nog een zeer oude traditie voort, die generaties lang door ouders aan hun kinderen is doorgegeven. Het is dan ook bijna een ereplicht voor iedere inwoner er aan bij te dragen deze traditie in ere te houden!

### Tekst van Der Roebelspot

Der roebelspot is aan de duèr  
e sjtukske sjpek dat is neet vuèl  
Hei-koera-menne-vasasa  
Hei-koera-menne-vas  
Hie woent nog eng hiel gooi vrouw,  
die oos aoch get giève zow  
Gaef oos get en laot oos goën,  
der hiemel is vuèr uch opgedoën,  
de hel is vuèr uch tow gedoën,  
Sjroomp, sjroomp, sjroomp,  
es et virkske sjiet hilt et ze sjtertsje kroomp.  
Hie enne sjtool en dao enne sjtool,  
op eedere sjtool e kusse.  
Wèh de dochter vrijje wil,  
dèh mot de moeder kusse

### Bronnen:

W. Bodens, A. Döring, L. Gilessen, *Von Fastelabend bis Kamaval. Geilenkirchen 1989.*

A. Brijs, *Vastenavondgebruiken*, in: *Historia*, maandblad voor geschiedenis en kunstgeschiedenis, jrg. 8 nr. 1, januari 1942.

A.P. van Gilst, *Vastelavond en carnaval. De geschiedenis van een volksfeest*, Veenendaal 1974

Alfred Haroce, *Folklore de Limbourg Hollandais*, in: *Revue des Traditions Populaires* 23 (1908), 7-13, 102-104, 326, 380-381

H.W.A. Lemmerling, *De Foekepot*, in: *Oet vreuger jaore*, deel 3, 53-55. Oirsbeek 1979.

H.S., *Vasteavond 1953*, in: *Veldeke*, Jrg. 27, 46-49.

H.S., *Rond vastenavond, van sjmikke en börgbranne*, in: *Veldeke* jrg. 29, 64-67.

# Het ontstaan van Carnaval

Over het ontstaan van carnaval bestaan, grofweg gezegd, twee theorieën. De ene groep houdt het erop dat het feest niet voor het jaar 1000 is ontstaan en duidelijk wortelt in het christendom. De opkomst van de termen carnaval en vastenavond is daarvoor het belangrijkste argument. Daarnaast vindt deze groep dat er onvoldoende bewijzen bestaan voor een continue overdracht van tradities uit vroegere tijden.

De andere groep stelt dat er een sterke overeenkomst bestaat tussen een aantal kernelementen bij verschillende oude heidense feesten. Door de tijd heen werden die feesten steeds in dezelfde tijd van het jaar gevierd. En zo zou carnaval zijn ontstaan uit al duizenden jaren geleden ontstaane rituelen.

Deze laatste stelling wordt ook in dit hoofdstuk onderschreven.

## Oorsprong van het gebruik

Het carnavalsfeest en een aantal daaraan gekoppelde feesten zijn ontstaan uit één oerfeest, waarin het sterven en herrijzen van de natuur aan het begin van het jaar in een groot magisch of religieus spel wordt nagebootst, in de hoop dat de lente weer zal aanbreken.

Door de tijd heen zijn echter kernonderdelen van dit feest losgeraakt van elkaar zodat

een feestcyclus ging ontstaan die een periode bestrijkt van 11 november (feestdag van Sint Maarten en precies 40 dagen voor kerstmis) tot op zijn vroegst 1 februari, de uiterst zeldzaam voorkomende allervroegste vastenavonddatum; precies 40 dagen na kerstmis. Hoe het oerfeest zo uit elkaar is gerafeld kan worden verklaard door een aantal oorzaken.

Ten eerste leidde de ritualisering van gebruiken er onvermijdelijk toe dat na verloop van vele jaren de betekenis ervan aan de deelnemers ontgaat, zodat men niet meer weet wat de kern is waar alles om draait. Het is vaak niet meer duidelijk welk gebruik bij welke datum hoort. Daardoor komt het regelmatig voor dat elementen van het ene feest overgaan in het andere. Dit proces wordt nog eens versterkt doordat door de eeuwen heen nogal eens met de datum van nieuwjaarsdag is geschoven. Een tweede bron van verwarring en onduidelijkheid is veroorzaakt door de christianisering van gebruiken, die voor de soms al erg vervaagde oorsprong een nieuwe christelijke betekenis probeerden in de plaats te stellen.

In vele oude beschavingen vinden we elementen van het carnavalsgebeuren terug. Verschillende hiervan laten we de revue passeren.





## Mesopotamië

In de bakermat van onze beschaving, Mesopotamië, bestond rond 2600 v. Chr. een nieuwjaarsfeest. Het nieuwjaars- of lentefeest bestond uit overgangsritten van winter naar lente. De donkere winter met zijn boze geesten moest verjaagd worden.

Het feest werd gekenmerkt door "rolomkering". Op nieuwjaarsdag was de slavin gelijk aan haar meesteres en de slaaf mocht naast zijn heer lopen. De machtige en de eenvoudige genieten evenveel achting. De aanleiding tot deze rolomkering vormde het Zagmoek- of Sacaea-feest, waaraan tevens de tempelwijding was gekoppeld. Een prachtig versierd pronkschip op wielen werd meegevoerd in de processie naar het heiligdom van de Babylonische god Mardoek.

Uit oude geschriften weten we voorts dat tijdens deze optocht een man werd meegevoerd die was uitgedost in koninklijke gewaden, maar in werkelijkheid een misdadiger was. Hij mag gedurende het vijf dagen durende feest de rol van koning spelen, met alle geneugten van dien. Op de laatste dag werd hem de koninklijke mantel uitgetrokken, kreeg zweepslagen en werd ten slotte terechtgesteld.

De grondgedachte achter dit feest vormt het geloof dat de godheid aan het eind van elk jaar moet sterven voor de zonden van het volk, opdat het volk het nieuwe jaar met een schone lei kan beginnen. Omdat de koning in die tijd gelijk stond met een god (en de enige tastbare godheid tussen de mensen was) diende de koning dus te sterven. Aldus werd het koningschap een éénjarige aangelegenheid. Het mag dan ook geen verwondering wekken dat gezocht werd naar een oplossing voor dit dilemma. Dit werd gevonden door het inschakelen van een substituut koning, ook wel Sarpoechi genoemd. Deze kon dan, zonder een gevaar te zijn voor het echte koningshuis, na korte tijd om het leven worden gebracht.

## Griekenland

De Grieken vierden rond nieuwjaar het feest van de vruchtbaarheid en hiermee samenhangend de wedergeboorte. Tussen de winterzonnewende (21 december, het begin van onze winter) en de dagen-nacht-evening (21 maart, het begin van onze lente) vonden allerlei feesten plaats en trok een schip op wielen rond. Vanuit het wagenschip, gevolgd door een optocht door de straten van de Griekse steden,



De Griekse god Dionysus, zinnebeeld van de vruchtbaarheid, in de 'carrus navalis' (=scheepswagen) afgebeeld op een Attische vaas.



werden vijgen, noten en versnapperingen naar de menigte geworpen. Tijdens dit wild en uitgelaten feest liepen gemaskeerde lieden mee om de boze geesten mild te stemmen.

### De Romeinen

Ook het Romeinse Rijk kende verschillende feesten tussen 21 december en 21 maart, met als oorsprong het lente- ofwel nieuwjaarsfeest. Bij dit feest speelde eveneens vruchtbaarheid (en dus nieuw leven) een grote rol.

Oorspronkelijk werd het nieuwjaar gelijk met het begin van de lente gevierd. Julius Caesar veranderde de kalender echter en verschoof de nieuwjaarsdatum naar 1 januari. Hierdoor verschoof ook het lentefeest in de Romeinse steden, echter op het platteland bleef het lentefeest gevierd worden op de oorspronkelijke datum en tevens eigenlijke dag van het nieuwe jaar dat tot dan toe steeds bij het beginnen van de lente werd gevierd.

Nog in de benaming van de huidige maanden is de kalenderwijziging van Caesar terug te vinden. De namen van de laatste vier maanden van ons jaar zijn van Romeinse oorsprong. September betekent 'zevende' maar vormt thans de negende

maand in de jaarcyclus. Oktober (8), november (9) en december (10) sluiten het jaar af. Het moge duidelijk zijn dat, volgens de telling, nog twee maanden moeten volgen! En dat is ook zo. Oorspronkelijk was januari de elfde en februari de laatste maand in de jaarcyclus. Daarmee is dan ook meteen opgehelderd waarom februari eenmaal in de vier jaar een dag extra telt. Elke boekhouder -en dus ook de kalenderboekhouder- zou deze dag namelijk aan het einde van het jaar plaatsen!

Tijdens het Romeins lentefeest was er ook sprake van rolomkering. De slaven oefenden kritiek uit op hun meesters en hielden deze zelfs voor de gek. De mensen verkleedden en maskerden zich. En ... er werd iemand tot schijnkoning verheven. Degene die het geluk -of beter gezegd de pech- had het stuk van een koek te krijgen met een boon erin moest zich schikken in zijn lot.

### Germanen en Kelten

Soortgelijke rituelen zoals hiervoor beschreven werden ook door onze eigen verre voorvaders, de Germanen, Galliërs en Kelten, gevierd. De Germanen vierden met het Joelfeest de geboorte van de zon. Centraal daarin stond de vruchtbaarheids-godin Nerthus.

Tijdens het feest werd met het beeld van de god Frey op een schip met wielen rondgetrokken, begeleid door een vrolijke stoet personen in dierenvermomming en mannen gehuld in vrouwenkleren.

### **Christendom**

Met de komst van het christendom was het niet gedaan met de heidense gebruiken. Het getuigde van grote wijsheid van de geloofsverkondigers deze heidense volksgebruiken niet af te schaffen maar een nieuwe, christelijke, inhoud en lading te geven. Overigens bleef het christendom moeite hebben met het carnavalsfeest, waarbij de gelovige balanceert op het smalle pad tussen deugd en ondeugd.

Naarmate de greep van het christendom op de Europese samenleving groter werd, poogde men tijdens synodes en concilies vanaf de zesde tot de elfde eeuw, orde op zaken te stellen en de uitwassen van het vruchtbaarheidsfeest te verbieden.

Geleidelijk aan werd het kerkelijk gezag echter duidelijk dat men er met verboden niet kwam. En daarom groeide het inzicht dat beter gepoogd kon worden de gebruiken te christianiseren en ze een plaats te geven in de liturgie.

Deze koerswending kreeg duidelijk gestalte toen tijdens de synode van Benevento in 1091 het begin van de vasten definitief vast-

gesteld werd op de dag die vanaf toen aswoensdag heet. De duur van de vasten was al eerder op 40 dagen vastgesteld: dat wil zeggen 7 weken (zeven maal 6 werkdagen) min de 2 dagen (maan- en dinsdag) voor aswoensdag.

Uit de voorafgaande paragrafen blijkt duidelijk dat, zoals de meeste volksfeesten, ook de vastenavond of carnaval gewerkt heeft als een soort magneet, die allerlei gebruiken van andere feesten aan zich getrokken heeft. Volgens een aantal volkskundigen zijn drie feesten gezichtsbepalend geweest voor het carnaval.

Het eerste is het Romeins lente- of nieuwjaarsfeest, met veel vruchtbaarheidsgebruiken. Het tweede is het Germaanse Joelfeest, dat uit offervuren en -maaltijden en vruchtbaarheidsrituelen bestond. Het derde bestanddeel vormt tenslotte de christelijke viering, die het volksfeest teruggedrong tot vóór het begin van de vasten en het zo tot eigenlijke 'vastenavond' maakte.

### **De betekenis van de woorden carnaval en vastenavond**

De, tot nu toe, met zekerheid oudste vermelding van het woord carnaval stamt uit 1195. In een Franse tekst worden de woorden "carne levamen" ofwel vlees opheffen gebruikt. In 1268 duikt in een Luikse tekst



het woord quarnivalle op. De verklaring carne vane (vlees vaarwel), die de meeste gelijkenis met het woord carnaval vertoont, is pas van vrij late datum. Een groot aantal geschiedkundigen achten de afleiding van carne vane onwaarschijnlijk. Immers tot laat in de middeleeuwen aten grote delen van de Europese plattelandsbevolking zelden vlees. In Nederland duikt het woord carnaval pas in 1673 op. In het Duitse Keulen wordt het voor de eerste keer pas in 1780 gevonden.

Een groep geleerden meent dan ook dat ons woord carnaval afkomt van 'carrus navalis', dat scheepskar betekent. Gezien het schip op wielen dat vele duizenden jaren in de vruchtbaarheidsfeesten terugkeert zal dit niet zoveel verbazing wekken. Ter herinnering aan de oude scheepskar trekt nog ieder jaar, vanuit Heerlen, de Blaw Sjuut door het Limburgse land.

Ook over de herkomst van het woord vastenavond of zoals anderen zeggen vastelavond, en in het Duits Fas(t)nacht, hebben de geleerden geen eenduidige uitleg. In 1290 komt het woord Vastelavent al voor en is -zo lijkt het- toch nauwelijks voor tweeërlei uitleg vatbaar: avond of dag voor de vasten.

Maar het woord Fassnacht komen we ook

tegen in verhalen van beroemde schrijvers zoals Wolfram van Eschenbach in 1206 en Vaschang in 1283. Hier wordt het woord echter zonder "t" geschreven en dit kan moeilijk als een schrijffout worden afgedaan, tenslotte handelt het hier om twee in die tijd bekende schrijvers.

Een aantal geleerden stellen dat het woord Fas afgeleid zou zijn van faseln hetgeen zoveel betekent als gedijen, rijpe vruchten voortbrengen. Deze betekenis past precies in het vruchtbaarheidsritueel zoals hiervoor is beschreven. Sommigen wijzen er zelfs op dat dit woord in het Indogermaans lente betekent. Pleitbezorgers voor deze opvatting suggereren wel eens dat de kerk later de "t" heeft ingevoegd om de verbinding met de vasten te benadrukken.

### **Carnaval in de Middeleeuwen**

Het carnavalsfeest was in de Middeleeuwen ook in Nederland en Vlaanderen zeer verbreid. Het vroegst bekend zijn de feesten der koorknappen, meestal schooljongens, die op Onnozele Kinderen (28 december) een kinderbisschop kiezen. Het feest werd evenwel ook door de ouderen gevierd. De viering van carnaval in de Middeleeuwen is op vele prenten en in schaarse berichten vastgelegd. Met maskers en varkenskoppen werd verkleed rondgetrokken, terwijl op een ketel of een ander



Een oude afbeelding  
van het vasten-  
avondsfeest.



gebruiksvoorwerp werd getrommeld of lawaai gemaakt. Maar bij voorkeur werd een fokepot meegenomen: een pot, overtrokken met een varkensblaas waarin een stokje was gestoken. Door met de vingers op en neer te bewegen werd een brommend geluid geproduceerd. Eeuwenlang was de fokepot het favoriete instrument van de carnavalsvierders.

In de stad werd het carnavalsfeest slechts mondjesmaat gevierd. Zowel de geestelijkheid als de magistraat verboden alles wat naar carnaval riekte omdat het een heidens feest was met vooral ordinair geschreeuw en gezuip. Het feest werd met name gevierd op het platteland. Het was een volksfeest zonder regels.

De feesten duurden een aantal weken met als hoogtepunt de laatste drie dagen wanneer er een rolomkering plaatsvond. Jongelui verkleedden zich als vorst, bisschop of pastoor.

Dat het carnavalsfeest als zondig werd beschouwd blijkt uit de vele verbodsbepalingen die zijn bewaard gebleven. In ons land gebeurde dat met name boven de grote rivieren, waar de protestanten het vasten afschaften waardoor het vastenavondfeest in zekere zin werd ontkracht. Het volksfeest was daar rond 1750 nage-

noeg geheel verdwenen. In het katholiek gedeelte van ons land bleef het feest, zij het in mindere mate, gevierd worden.

### **Keulen als bakermat van het georganiseerde carnaval**

Het carnavalsfeest kwam weer op na de Franse Tijd (1794-1814). Frappant is dat, wanneer de carnavalskaart van Europa wordt bekeken, men tot de conclusie komt dat met name in de grensgebieden tussen katholieken en protestanten het feest opduikt aan de katholieke zijde van de grens. In Nederland beneden de grote rivieren, in Duitsland langs de Rijn. De gedachte dringt zich op dat carnaval in zekere zin is gaan gelden als het waarmerk van de katholieke levensstijl.

Na het vertrek van de Fransen kwam het carnavalsfeest rond 1814 weer in zwang. In Keulen vierde het volk op 14 januari 1814 feest toen het Franse bezettingsleger uit de stad verdreven werd. De voedingsbodem was uitstekend want het feest was nooit helemaal weg geweest. Een eeuw geleden hadden de bisschoppen en de oude wijven er nog in grote aantallen door de straten gedanst. De Rheinische Fasnacht werd snel geliefd in heel de streek. Van alle kanten kwamen de mensen naar Keulen en vierden er feest van Vetdonnerstag tot

Aschermittwoch. Er kwam een aparte dag voor de vrouwen: Weiberfasnacht, de donderdag voor carnaval. De toeloop van vrouwen was enorm. Onze oude-wijvenballen herinneren nog eraan. Rond 1820 moet de eerste optocht weer door Keulen zijn getrokken. De optocht werd ieder jaar mooier en langer. Er kwam een Raad van Elf en in navolging van het Italiaans voorbeeld koos men geen bisschop, zoals vroeger, maar een prins.

Het zou echter tot rond 1835 duren vooraleer het feest weer in Limburg werd gevierd.

## Limburg

De eerste carnavalsvereniging in Limburg ontstond in 1840 in Maastricht: de Momus. In Valkenburg ontstonden in 1879 de Mirlitophile, in Sittard in 1881 de Marotte en de Pottentoate in Beek in 1886. En zo kreeg Limburg carnaval met een Rijnlands gezicht: een prins, dansmarietjes en een praalstoet. De organisatie was net zoals in Keulen in handen van de gegoede burgerij. Het gewone volk, dat in vroegere tijden op eigen houtje door de straten trok, stond nu langs de kant. En ook nu bleef de geestelijkheid tegen: het volk gleed nog altijd snel af in drankzucht en andere lage driften. Met het zogenaamde veertigurengebed probeerde de geestelijkheid hun parochianen

van het carnavalsvieren af te houden. De burgerlijke overheid greep regelmatig voorkomende excessen aan om verboden uit te vaardigen onder meer tegen het maskeren.

Wat er al aan viering was werd door de eerste wereldoorlog en de in 1929 inzetende economische crisis praktisch weggevaagd. Opmerkelijk is echter dat in het midden van de jaren dertig de viering op tal van plaatsen weer de kop opsteekt. Het heeft echter maar enkele jaren mogen duren. Door de mobilisatie in 1939 was er al in 1940 geen sprake meer van viering in het openbaar.

Pas na de tweede wereldoorlog werd carnaval algemeen aanvaard als feest, ook door het kerkelijk en wereldlijk gezag. Bij tientallen staken de carnavalsverenigingen de kop op. In Sint Geertruid gebeurde dat in 1951/1952.

Zo is carnaval een feest geworden waaraan velen plezier beleven. Samen met de carnavalsvereniging wordt een schijnwereld opgebouwd waaraan iedereen mee doet. Er wordt een prins geïnstalleerd als een echte vorst. Hij proclameert zijn elf artikelen gelijk de koningin haar troonrede voorleest. De prins is vergezeld van een Raad van Elf zoals een burgemeester door zijn





gemeenteraad. Hij deelt onderscheidingen uit en laat zich rondrijden in een mooie praalwagen, net zoals vorsten dat vroeger deden. En als top-punt geeft de burgemeester de prins de sleutel van de gemeente.

Eigenlijk is het feest een spelletje, waarvan iedereen weet dat het maar kortstondig is. Carnaval zet alles op zijn kop, maar iedereen weet dat alles weer op zijn pootjes terecht zal komen. Een feest dat na zoveel eeuwen door iedereen is geaccepteerd ...

**Bronnen:**

*Th. Fransen en G. Gommans, Alaaf! Carnaval in Nederland en België. Utrecht/Antwerpen 1984.*

*Jan Notten, Carnaval: een middeleeuws feest met clownsgezicht, in: De Limburger dd. 12 februari 1994.*

*Jan Notten: Limburgs carnaval: Duits georiënteerd zottenwereldje, in: De Limburger dd. 14 februari 1994*

# Bijlage

## Samenstelling dagelijks bestuur CV De Kleindererre 1960-1995

### president

Sjof Drummen	1960	-	1977
Bèr Rouschop	1978	-	1986
Lei Curfs	1987	-	heden

### secretaris

Bèr Rouschop	1960	-	1978
Jan Gelissen	1979	-	1980
Jo Hamers	1981	-	1982
Jos Cobben	1983	-	1993
Harry Rouschop	1994	-	heden

### penningmeester

Sjof Wolfs	1960	-	1963
Hay Roebroeks	1964	-	1975
Jan Gelissen	1976	-	1980
Jo Hamers	1981	-	1983
Giel Franssen	1984	-	1992
Frank Seubers	1993	-	heden

## Samenstelling bestuur CV De Kleindererre 1960-1995

Jo Claessens	1994	-	heden
Pierre Claessens	1993	-	heden
Jos Cobben	1984	-	1986
Gilbert Curfs	1964	-	1983
Lei Curfs	1979	-	1986
Sjof Curfs	1960	-	1972
Miel Custers	1995	-	heden
Sjof Custers	1964	-	1983
Pierre Drummen	1984	-	heden
Jo Dewarrimont	1977	-	1987
Giel Franssen	1984	-	1986

Sjirra Habets	1991	-	heden
Jo Hamers	1980 en 1984	-	1990
Sjoke Houbiers	1960	-	1979
Wiel Huijnen	1984	-	heden
Pierre Pitti	1987	-	heden
Sjir Ramakers	1960	-	1961
Hay Roebroeks	1976	-	
Bèr Rouschop	1987	-	1992
Harry Rouschop	1993	-	
Wiel Rouschop	1989	-	1994
Frank Seubers	1991	-	1992
Fiel Teheux	1962	-	1963
Hay Vroemen	1960	-	1963
Piet van Wanrooy	1972	-	1975

### ere-leden

Sjof Drummen	1978	-	heden
Giel Franssen	1993	-	heden

## Samenstelling Raad van Elf CV De Kleindererre 1952-1995

Twan Beckers	1952	-	1959
Frans Bisscheroux	1952	-	1954
Bert van Boekel	1952	-	
Pierre Claessens	1983	-	heden
Jo Claessens	1991	-	heden
Jos Cobben	1985	-	1993
Andrè Curfs	1964	-	1966
Gilbert Curfs	1960	-	1963
Lei Curfs	1963	-	heden
Luus Curfs	1956	-	1958
Jos Custers	1991	-	heden
Sjof Custers	1960	-	1973
Sjef Didderen	1952	-	
Giel Drummen	1956	-	1958,
	1972	-	1979



De drie presidenten  
van De Kleinderre  
samen verenigd op  
de foto in 1982.  
V.l.n.r.: Sjof Drummen  
(1960-1977),  
Lei Curfs  
(1987-heden) en  
Bèr Rouschop  
(1978-1986).

Pierre Drummen	1970	- heden	Jan Roebroeks	1956	- 1961
Sjof Drummen <sup>1</sup>	1962	- 1966,	Bèr Rouschop	1967	- 1969
	1968	- 1971	Sjef Rouschop	1953	- 1955
Sjof Drummen <sup>2</sup>	1952	- 1954,	Sjir Rouschop	1966	
	1962	- 1966,	Wiel Rouschop	1955	- 1956,
	1968	- 1971		1966	- 1982
Sjuul Drummen	1953	- 1955	Eugène Senden	1962	- 1965
Jean Duijsens	1953	- 1955	Bert Simons	1977	- 1982
Giel Frambach	1952		Henry Soudant	1974	- 1977
Giel Franssen	1967	- 1989	Fons Stevens	1966	- 1976
Jean Frijns	1952	- 1953		1983	- heden
Sjirra Habets	1984	- heden	Frank Seubers	1990	- 1993
Leike Houbiers	1952,	1960 - 1963,	Fiel Teheux	1960	- 1963
	1965,	1967	Fonny Teheux	1956	- 1959
Sjoke Houbiers	1953	- 1959	Johan van der Veur	1967	- 1975
Wiel van den Hove	1984	- heden	Pierre Volders	1976	- 1984
Wiel Huynen	1973	- heden	Hay Vroemen	1954	- 1962
Cees van de Kamp	1977	- 1979	Lei Vroemen	1953	
Simon Knaapen	1980	- 1983	Sjir Vroemen	1952	
Jack Knols	1980	- 1983	Sjir Wijsen	1953	- 1954,
Guus Laeven	1952	- 1956		1961	
Jeu Laeven	1958	- 1959	Pierre Wintjens	1958	- 1963
Pierre Meertens	1958	- 1961	Jo In 't Zand	1952	
Sjuul Meertens	1955	- 1956			
Caspar Nelissen	1953-1955,	1960 - 1966	<sup>1</sup> Dorpstraat, <sup>2</sup> Burg. Wolfsstraat, <sup>3</sup> Moerslag,		
Hay Nelissen <sup>3</sup>	1953	- 1955	<sup>4</sup> Burg. Wolfsstraat, <sup>5</sup> Dorpstraat, <sup>6</sup> Julianaweg		
Hay Nelissen <sup>4</sup>	1953	- 1958			
Jean Nelissen	1958	- 1959	De samenstelling van de Raad van Elf tussen 1952 en		
Jean Offermans	1978	- 1990	1960 is niet meer geheel te achterhalen.		
Frans Pitti <sup>5</sup>	1964	- 1966	Archiefstukken ontbreken. Navorsing is gepleegd via		
Pierre Pitti	1978	- heden	verschillende zegslieden waardoor ofwel niet tot een		
Bèr Pitti	1956	- 1959	totaal van 11 werd gekomen, ofwel meer dan 11 per-		
Frans Pittie <sup>6</sup>	1994	- heden	sonen in een jaar als lid van de Raad van Elf werden		
Fon Prevoo	1962		genoemd.		
Hay van Proemereren	1994	- heden	Enkele bestuursleden vervulden vanaf 1960 tevens de		
Sjir Ramakers	1960	- 1961	functie van reserve-lid van de Raad van Elf.		
Hay Roebroeks	1962	- 1973	Reserveleden zijn niet in het overzicht opgenomen.		

